

<b>Zeitschrift:</b>	Outlines
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerisches Institut für Kunstwissenschaft
<b>Band:</b>	8 (2013)
<b>Heft:</b>	2: Materialien
<b>Rubrik:</b>	Die Beteiligung der Schweiz 1920-2013 : Chronologie [1970-2013]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 35. Biennale von Venedig, 1970

24. Juni bis 25. Oktober

Präsident: Gian Alberto Dell'Acqua

Organisatorischer Direktor: Umbro Apollonio

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Remo Rossi

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Remo Rossi, Bildhauer, Locarno

Vizepräsident: Alberto Camenzind, Architekt, Professor Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Max Altorfer, Leiter Sektion Kunst- und Denkmalpflege

Jean Ellenberger, Architekt, Genf

Hans Erni, Maler, Luzern

Verena Loewensberg, Malerin, Zürich

Claude Loewer, Maler, Montmollin

Franz Meyer, Direktor Kunstmuseum Basel

Wilfrid Moser, Maler, Ronco sopra Ascona

Willy Rötzler, Kunstschriftsteller, Zürich

## DEUTSCHSCHWEIZ

### Malerei

Stämpfli, Peter (\* 1937): 8 Werke, Abb. 1–3

### Plastik

Vögeli, Walter (1929–2009): 8 Werke, Abb. 4, 5

## ROMANDIE

### Grafik

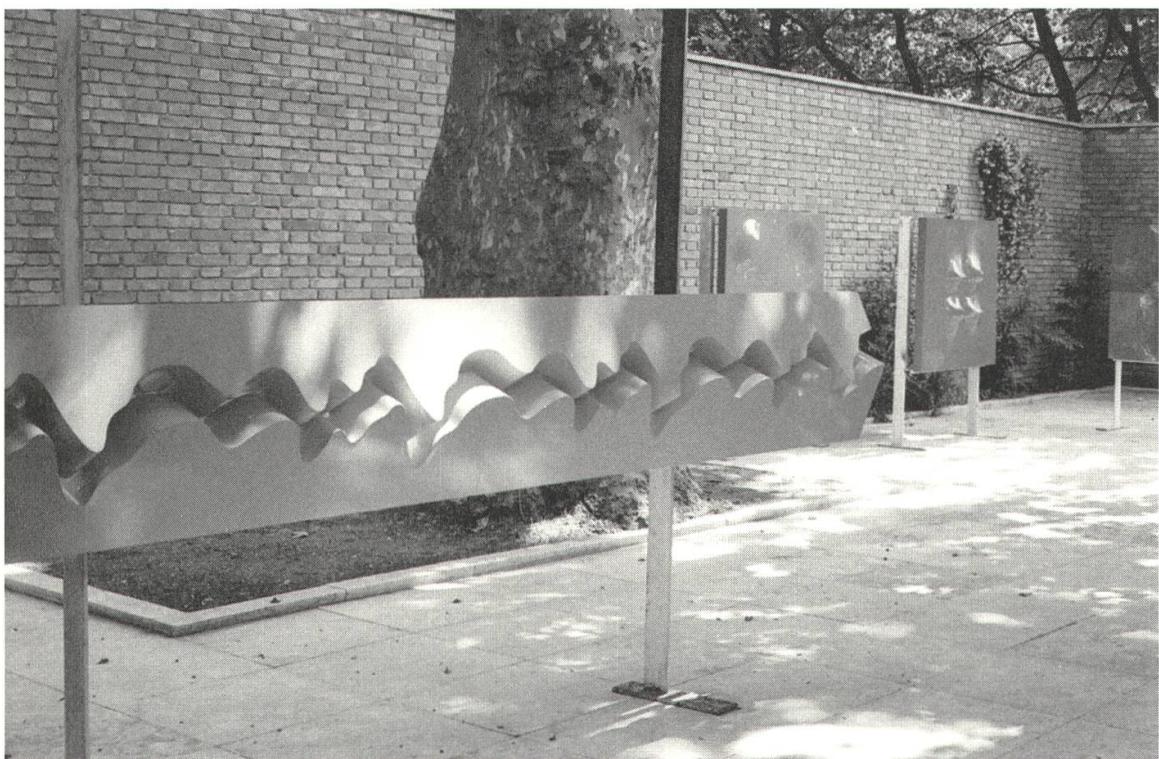
Augsburger, Jean-Edouard (1925–2008): 24 Werke, Abb. 6, 7



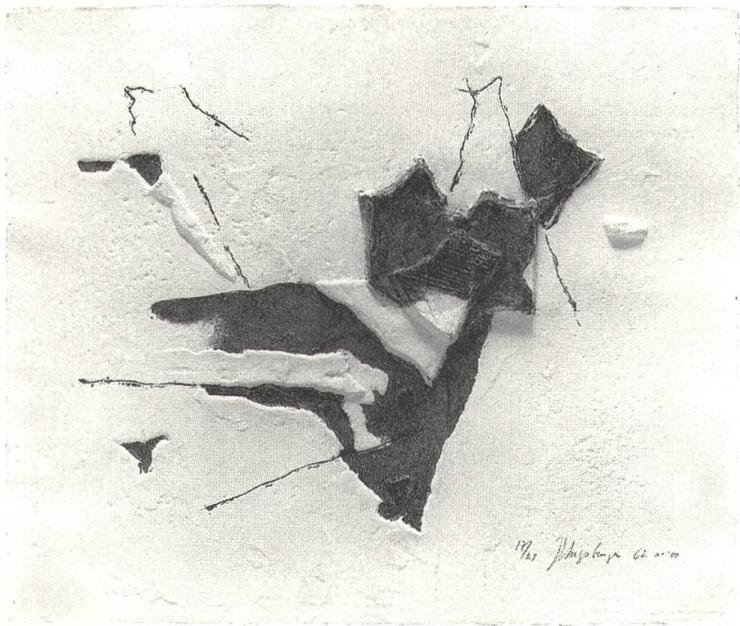
- 1 Catherine Millet, Daniel Templon, Peter und Anna Maria Stämpfli sowie Max Bill in der Ausstellung von Peter Stämpfli im Malereisaal (Foto: André Morain, Paris)
- 2 Ansicht der Ausstellung von Peter Stämpfli (Foto: Mario Giacomelli, Venedig)
- 3 Jean Larcade und Peter Stämpfli beim Einrichten der Ausstellung



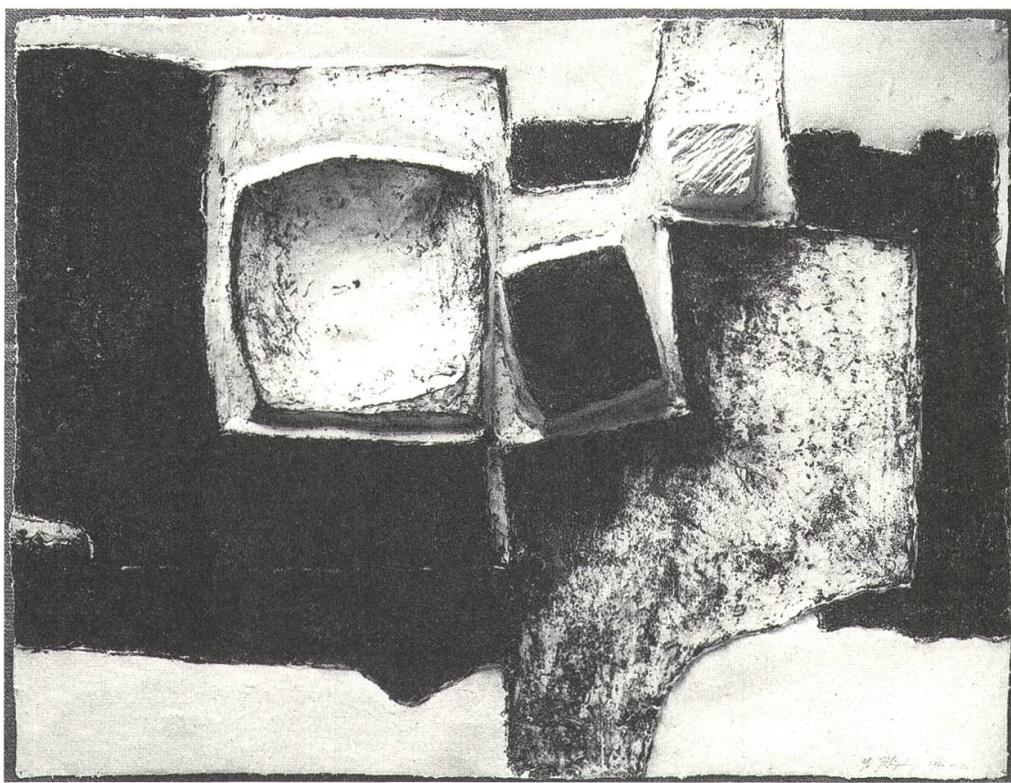
4



5



6



7

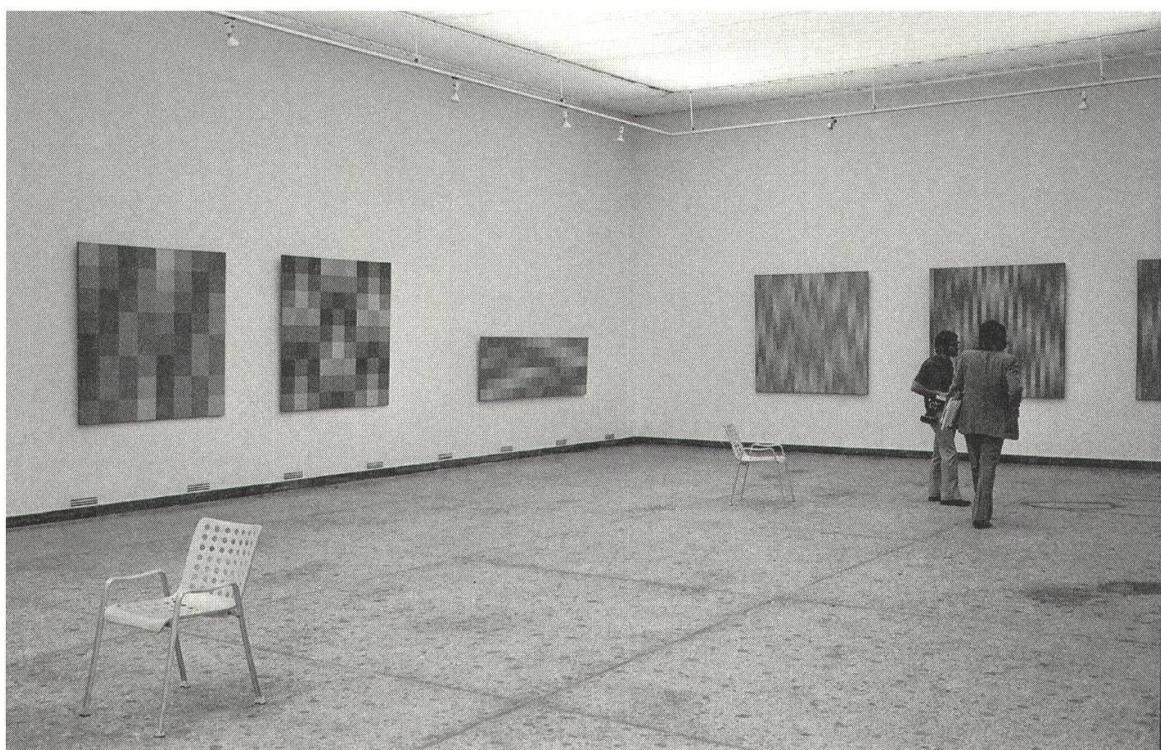
4, 5 Ansichten der Ausstellung von Walter Vögeli im Skulpturenhof (Fotos: Maria Netter)

6 Jean-Edouard Augsburger, *No 100/6*, 1967, Reliefdruck, 27 x 32 cm, Editions Lafranca, Locarno, 17/24, ausgestellt als Nr. 16, N. 100/6

7 Jean-Edouard Augsburger, *No 136*, 1970, Reliefdruck, 80 x 107 cm, Editions Numaga, Auvernier, 2/6, ausgestellt als Nr. 24, N. 136



1 Ansicht der Ausstellung von Willy Weber in der Skulpturenhalle (Foto: Maria Netter)



2 Ansicht der Ausstellung von Richard Paul Lohse im Malereisaal (Foto: Maria Netter)

## 36. Biennale von Venedig, 1972

11. Juni bis 1. Oktober

Ausserordentlicher Kommissär: Filippo Longo

Ausserordentliche Vizekommissäre: Wladimiro Dorigo, Mario Labroca, Mario Penelope, Gian Luigi Rondi

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Remo Rossi

Vizekommissär: Max Altorfer

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Remo Rossi, Bildhauer, Locarno

Vizepräsident: Alberto Camenzind, Architekt, Lausanne

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Max Altorfer, Leiter Sektion Kunst- und Denkmalpflege

Jean Ellenberger, Architekt, Genf

Hans Erni, Maler, Luzern

Verena Loewensberg, Malerin, Zürich

Claude Loewer, Maler, Momtmollin

Franz Meyer, Direktor Kunstmuseum Basel

Wilfrid Moser, Maler, Ronco sopra Ascona

Willy Rötzler, Kunstschriftsteller, Zürich

### DEUTSCHSCHWEIZ

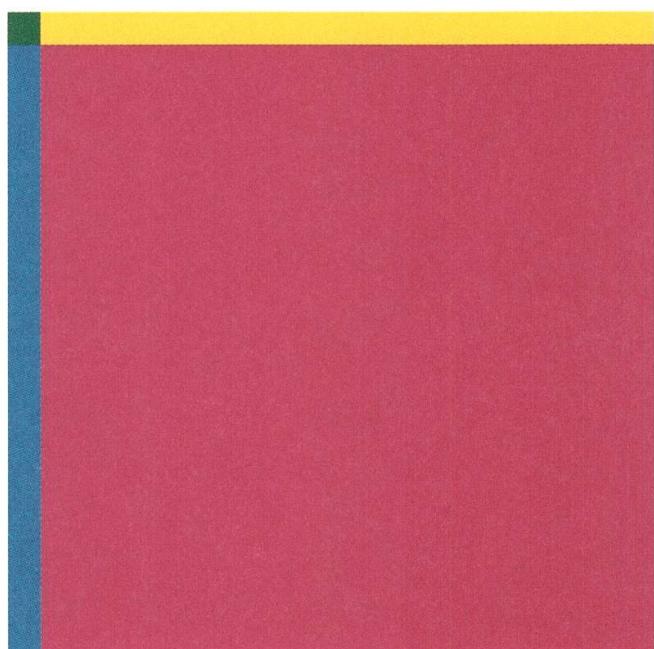
#### Malerei

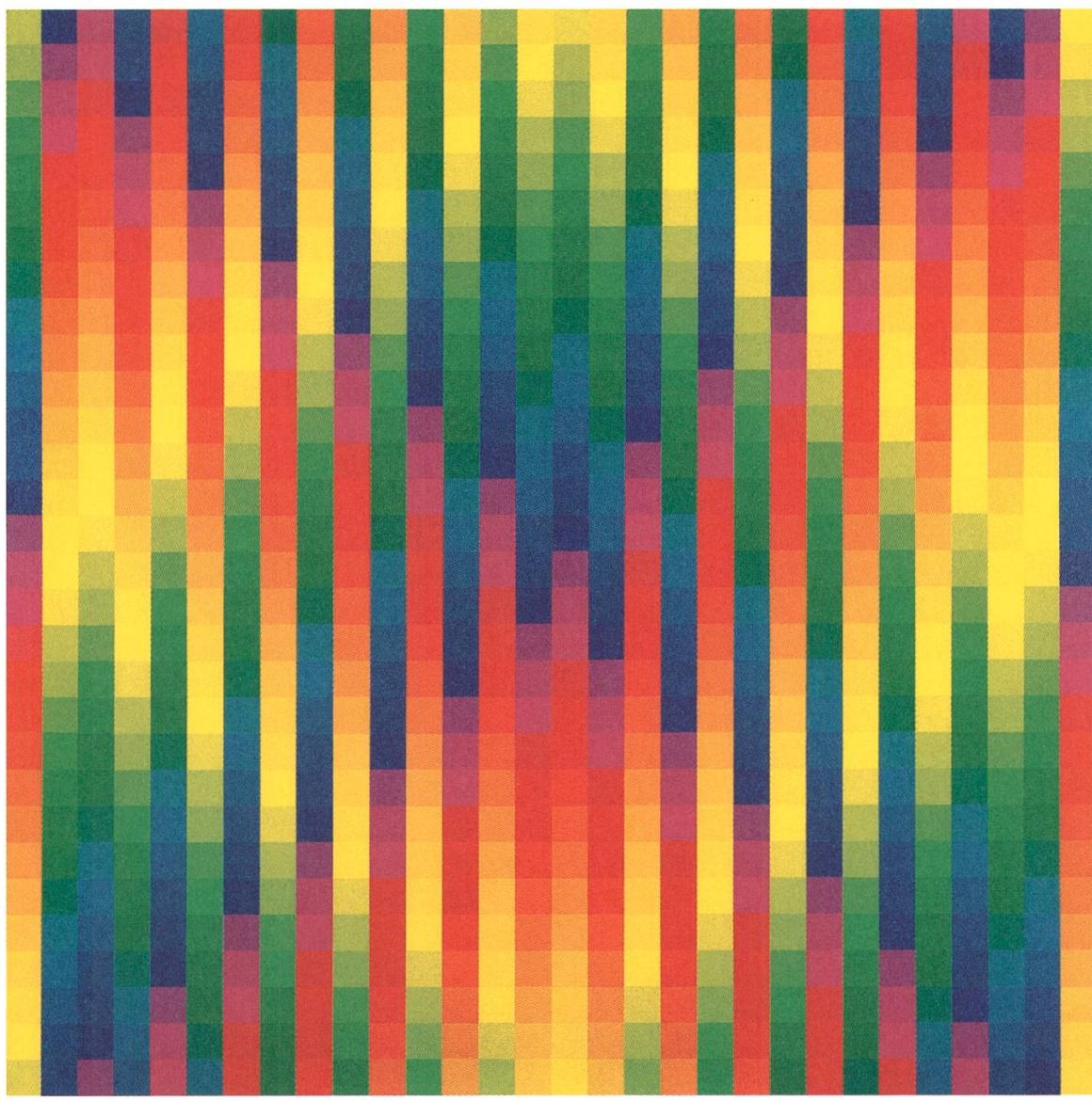
Lohse, Richard Paul (1902–1988): 22 Werke, Abb. 2–4

#### Plastik

Weber, Willy (1933–1998): 19 Werke, Abb. 1, 5–7

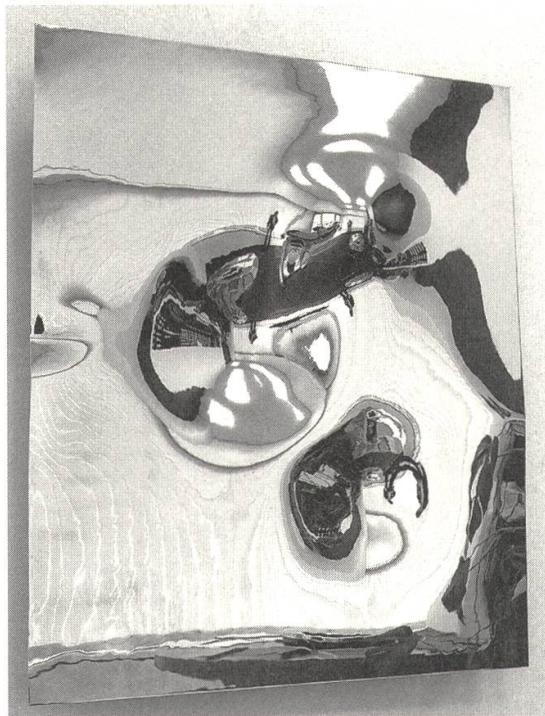
3 Richard Paul Lohse, *Diagonal von rot zu grün aus gelb und blau 1:20*, 1971, Öl auf Leinwand, 120 × 120 cm, ausgestellt als Nr. 23, *Diagonale dal rosso al verde risultante di giallo e blu 1:20*, Richard Paul Lohse-Stiftung, Zürich



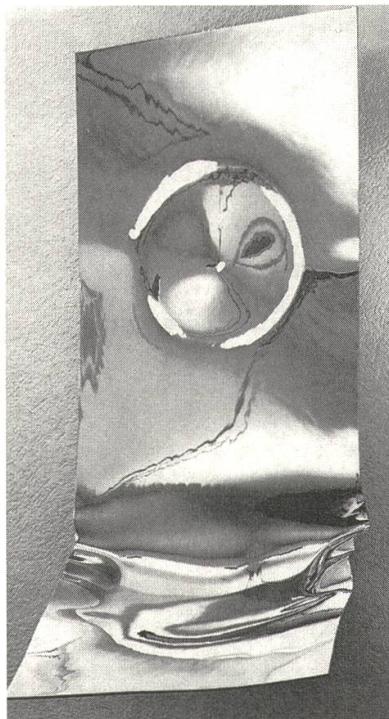


4

- 4 Richard Paul Lohse, *Dreissig vertikale systematische Farbreihen in gelber Rautenform*, 1970, Öl auf Leinwand, 165 × 165 cm, ausgestellt als Nr. 18, *Trenta serie sistematiche di colore disposte verticalmente a forma di losanga gialla*, Richard Paul Lohse-Stiftung, Zürich
- 5 Willy Weber, *Space time/Space*, 1969, Eisen, gepresst, verchromt, 130 × 100 × 10 cm, ausgestellt als Nr. 34, *Spazio tempo*, Banca del Gottardo, Lugano
- 6 Willy Weber, *En attendant Godot*, 1970, Stahlrelief, 120 × 50 cm, im Gesamtkatalog der Biennale von Venedig nicht verzeichnet
- 7 Willy Weber, *See*, 1972, Chromstahlsäule, H. 600 cm, D. 64 cm, ausgestellt als Nr. 58, *Vedi*, im Skulpturenhof



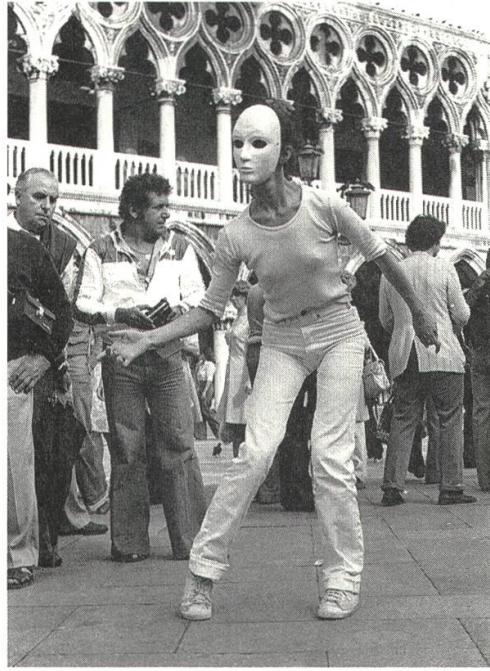
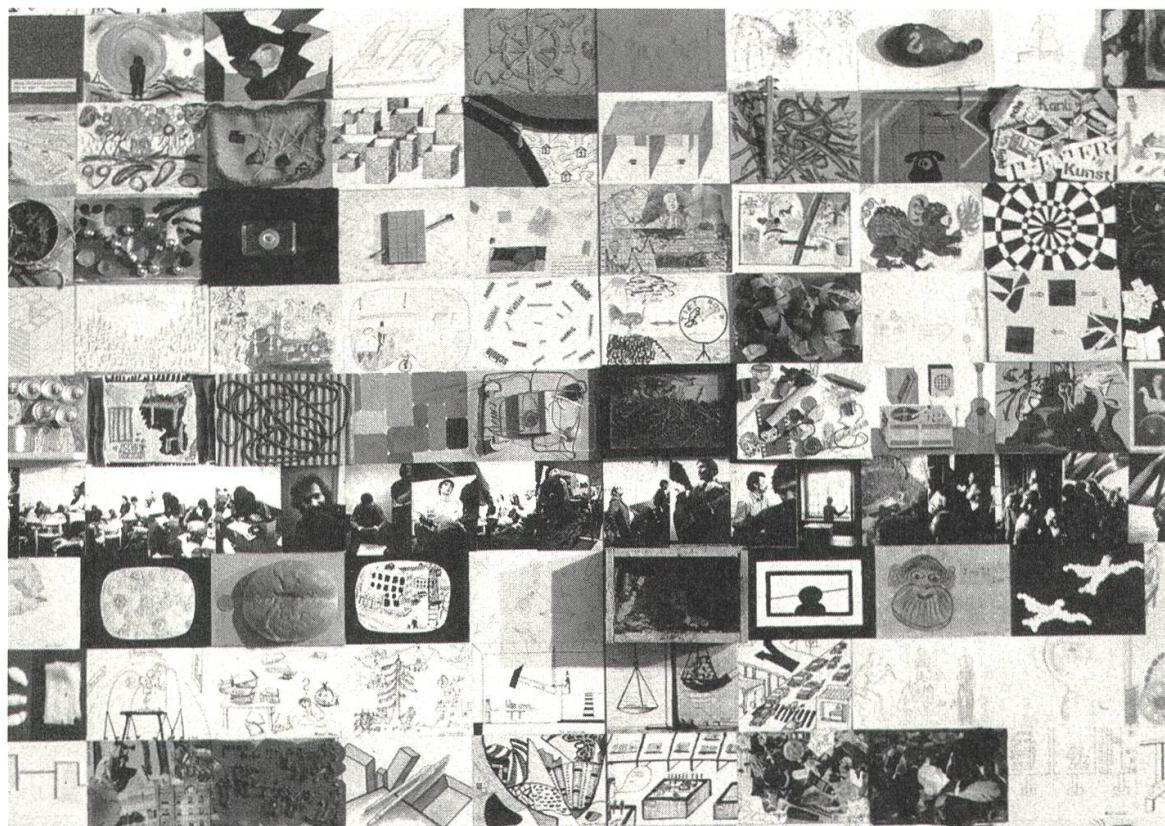
5



6



7



- 1 Kollektivbild der Aktion *Ambiente sociale* von schweizerischen und venezianischen Kunstschaffenden zusammen mit Besucherinnen, Besuchern und Kindern (Foto: Dona Dejaco, Bern)
- 2, 3 Abendvorstellung der Pantomimen Daniel Ilg und Elsbeth Guyer auf dem Markusplatz in Venedig, Mimik und Tanz vor dem szenischen Hintergrund der mittels Hellraum-Projektor beleuchteten Markussäule (Fotos: Dona Dejaco, Bern)

# 37. Biennale von Venedig, 1976

14. Juli bis 10. Oktober

*Ambiente, partecipazione, strutture culturali*

Präsident: Carlo Ripa di Meana  
 Generalsekretär: Floris Luigi Ammannati  
 Direktor Arti Visive: Vittorio Gregotti

Schweizer Pavillon in den Giardini, Biennale-Gelände und Stadtraum  
 Kommissär: Manuel Pauli  
 Organisator und Gestalter des Rahmenprogramms: Remo Galli, Architekt SIA/SWB, GS MBA, Bern

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Remo Rossi, Bildhauer, Locarno  
 Vizepräsident: Claude Loewer, Maler, Montmollin  
 Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Max Altörfer, Direktor Amt für kulturelle Angelegenheiten  
 Jean Ellenberger, Architekt, Genf  
 Hans Erni, Maler, Luzern  
 Charles Goerg, Konservator Cabinet des estampes, Musée d'art et d'histoire, Genf  
 Jean Lecoultr, Maler, Lausanne  
 Verena Loewensberg, Malerin, Zürich  
 Manuel Pauli, Architekt SIA/BSA, Zürich  
 Willy Rotzler, Kunstschriftsteller, Zürich

## DEUTSCHSCHWEIZ

- Ah, Hans-Peter von (1941–2011)
- Aklin, Ernst (\* 1944)
- Arbeitsgemeinschaft Bern  
 Kollaboration der Mitglieder: Eggenschwiler, Franz (1930–2000), Vetter, Konrad (\* 1922), Wälti, Robert (\* 1937)
- Arbeitsgemeinschaft Seminare Biel  
 Benoît, Pierre (\* 1939), Kunz, Peter (1939–1985) und Tschumi, Alain (\* 1928)
- Berger, Ueli (1937–2008)
- Brunner/Schneider  
 Brunner, Edy (\* 1943), Schneider, Karl (\* 1936)
- Buchwalder, Ernst (\* 1941)
- F+F Schule für experimentelle Gestaltung, Zürich  
 Kollaboration der Mitglieder: De Crignis, Rudolf (1948–2006), Jablonsky, Danny (\* 1953), Levy, Liliane (\* 1935; seit 1983 wieder unter dem Mädchennamen Csuka, Liliane tätig)
- Herzog/Matter/Müller/Nussbaum  
 Herzog, Josef (1939–1998), Matter, Max (\* 1941), Müller, Markus (\* 1943), Nussbaum, Guido (\* 1948)
- Hutter, Schang (\* 1934)
- Knecht, Fred (1934–2010)
- Kunstgewerbeschule Basel, Fachklasse für Gestaltung  
 Leitung: Franz Fedier (1922–2005)

- **Luginbühl, Bernhard** (1929–2011)
- **Malschule «Kinder gestalten», Biel**  
Leitung: Benedikt Salvisberg (\* 1943)
- **Mutzenbecher, Werner** (\* 1937)
- **Plangg, Urs** (\* 1933)
- **Produzentengalerie Zürich**  
Teilnahme der folgenden Mitglieder: **Bächer, Viktor**, (\* 1933), **Baumann, Ruedi**, (\* 1946), **Brauchli, Pierre** (\* 1942), **Fessler, Cristina** (1944–2012), **Hotz, Roland** (\* 1945), **Hummel, Rolf** (\* 1939), **König, Peter** (\* 1937), **Schuhmacher, Hugo** (1939–2002)
- **Schule für Gestaltung Luzern, Abteilung für dreidimensionales Gestalten**  
Leitung: Anton Egloff (\* 1933)
- **Signer/Tagwerker**  
**Signer, Roman** (\* 1938), **Tagwerker, Bernhard** (\* 1942)
- **Suter, Hugo** (\* 1943)
- **Travaglini, Peter** (\* 1927)

### ROMANDIE

- **Groupe Clown, Genf**  
**Chopard, Vincent**
- **Groupe Ecart, Genf**  
Mitglieder des Kollektivs an der 37. Biennale von Venedig, 1976: **Armleder, John M** (\* 1948), **Dougal, Garcia, Carlos, Lucchini, Patrick** (\* 1948), **Minkoff, Gérald** (1937–2009), **Olesen, Muriel**, (\* 1948), **Rychner, Claude** (\* 1948)
- **Messageries associées, Genf**  
Mitglieder des Kollektivs an der 37. Biennale von Venedig, 1976: **Defraoui, Chérif** (1932–1994)/ **Defraoui, Silvie** (\* 1935), Zusammenarbeit 1975 bis 1994; **Deléglise, Philippe** (\* 1952), **Plattner, Patricia** (\* 1953), **Rehsteiner, Georg** (\* 1947)

### TESSIN

- **Centro scolastico industrie artistiche (CSIA)**  
Gruppo Maggia I, CSIA Lugano, Gruppo Maggia II, CSIA Lugano
- **Poretti, Pierluigi** (\* 1946)

In der offiziellen Begleitpublikation wird die Beteiligung der Schweiz wie folgt beschrieben: «Während der grosse Saal des Schweizer Pavillons mit Gruppenarbeiten aus dem Gebiet der bildenden Kunst dicht belegt ist, sind andere Räume für dokumentarische Aktionen ausgeschieden [...]. In diesem Ausstellungskonzept spiegelt sich das Selbstverständnis schweizerischer Künstlergruppen und Individuen wider, die sich in wachsendem Masse der Neugestaltung der Umwelt, der Belebung überlieferten Brauchtums und der Umfunktion bestehenden Raums zuwenden. Mit dem gesellschaftspolitischen Engagement der letzten Jahre ist die Auflösung starrer Grenzen zwischen den verschiedenen Kunstrichtungen einhergegangen: der Maler verändert Quartiere, der Musiker macht Strukturen sichtbar, die Mimen entdecken den Ton, der Bildhauer schafft Musikinstrumente, der Schriftsteller spielt mit der Fotografie, das Theater geht auf die Strasse – und alle erzeugen sie damit ein vielschichtiges *ambiente fisico*. Die synergetischen Ausdrucksweisen bedeuten sowohl Kritik wie auch konstruktive Reaktion auf eine normierte, geistig verarmte Umwelt. Dem Dialog innerhalb der Künste folgt der Dialog zwischen Künstler und Gesellschaft, von dem animierende Wirkung auf die breite Bevölkerung ausgeht, die mehr und mehr spontan die Initiative zur Gestaltung der Umwelt ergreift. In Städten, Dörfern, Schulen und Fabriken nehmen schöpferische Urbedürfnisse differenzierte Gestalt an im Gefolge dieser Tendenzen, die sich in der Schweiz wie andernorts ohne viel Aufsehen verbreiten, und die im übrigen auch in der Literatur erstaunlich reichen Niederschlag gefunden haben.» (Schweiz – Suisse – Svizzera: 37. Biennale von Venedig, [Bern: 1976], o. S.)



4



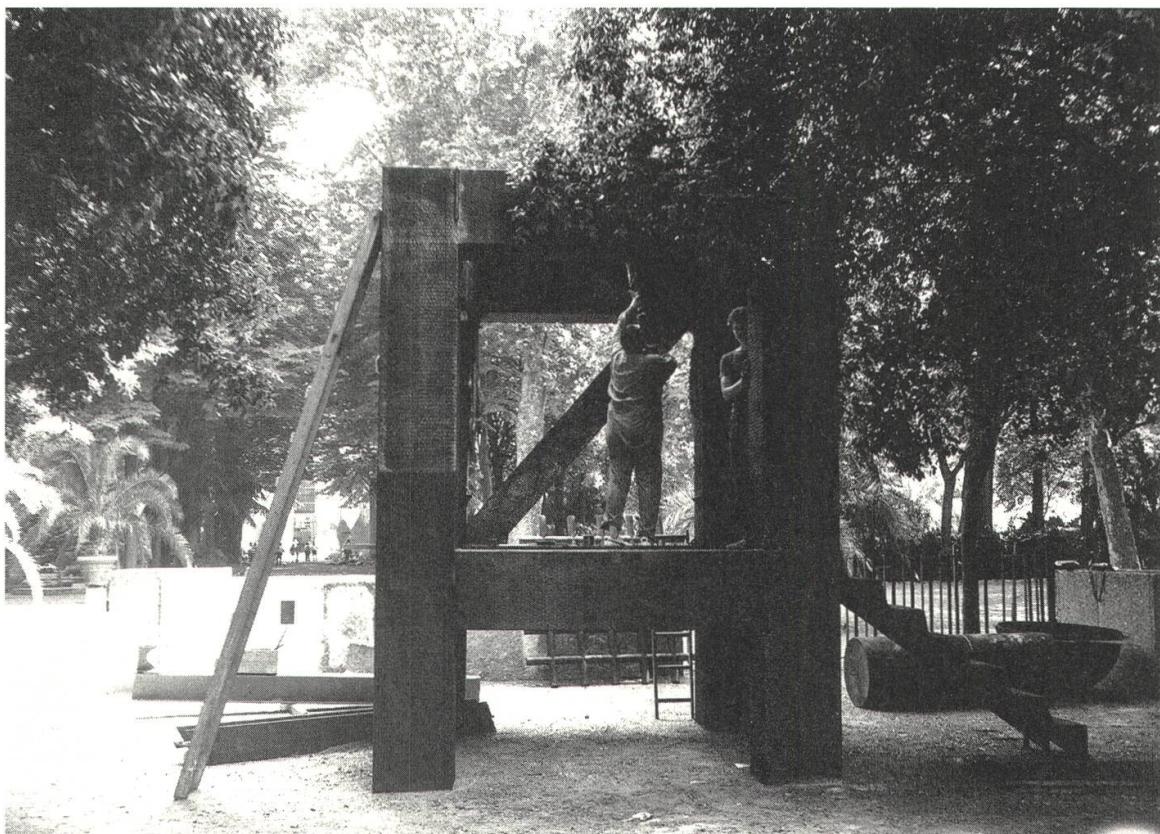
5



6

4, 5 Aktion Künstler malen mit Behinderten im Schweizer Pavillon (Fotos: Dona Dejaco, Bern)

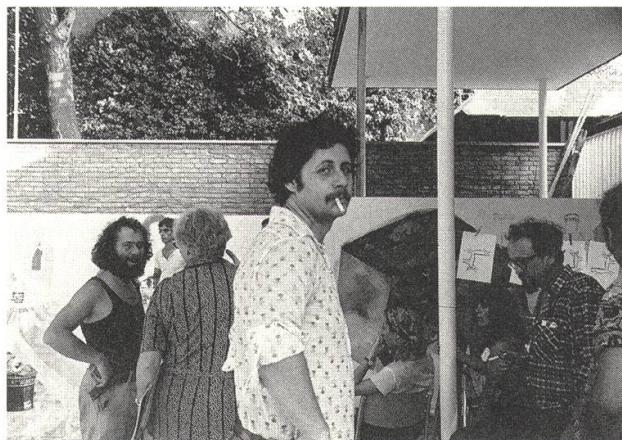
6 Aktion im Schweizer Pavillon, Malereisaal (Foto: Dona Dejaco, Bern)



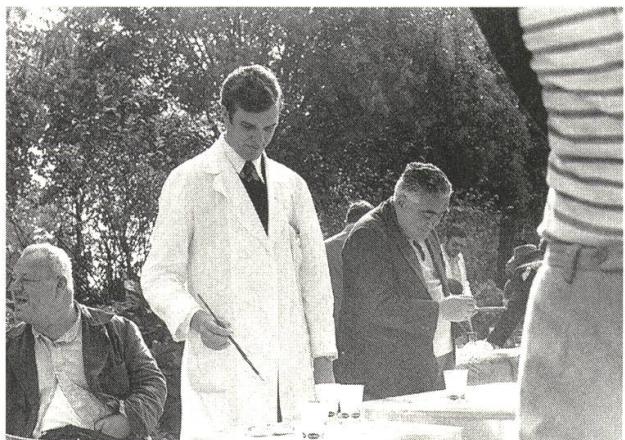
7

- 7 Aufbau von Bernhard Luginbühl's Eisenplastik *Grosser Boss*, 1972, Eisen, geschweisst und geschraubt,  $530 \times 600 \times 1000$  cm, beim Eingang zum Biennale-Gelände, ausgestellt als *The Big Boss*. Gemäss Remo Galli stellte man Luginbühl's *Grossen Boss* zuerst hinter dem Biennale-Eingang auf, wogegen Joseph Beuys interveniert habe. Die Schweiz sei anschliessend mit der Biennale-Leitung übereingekommen, das Kunstwerk unmittelbar vor dem Eingang zu platzieren, was diesem noch entschieden mehr Erfolg eingebracht und Beuys sehr wütend gemacht habe.
- 8 Aktion *Kollektives Malen* im Schweizer Pavillon, Gartenhof. «Ambiente»-Beitrag des Künstlers Hugo Suter, der dazu den venezianischen Künstler Vincenzo Eulisse einlud. Vorbereitung der Malaktion durch die Zürcher Maler Fred Knecht (im Bild links) und Urs Plangg. Im Vordergrund: Remo Galli (Organisator und Gestalter Rahmenprogramm)
- 9 Aktion *Kollektives Malen* in einer psychiatrischen Klinik mit den Zürcher Künstlern Fred Knecht und Fritz Müller
- 10 Ausstellung und Aktion von Tessiner Kunstschaaffenden im Malereisaal; Kommissär und Architekt Manuel Pauli beim Einrichten der Ausstellung
- 11 Ausstellung und Aktion von Tessiner Kunstschaaffenden im Malereisaal
- 12 Konzert des Jazzmusikers Pierre Favre

(Fotos: Dona Dejaco, Bern)



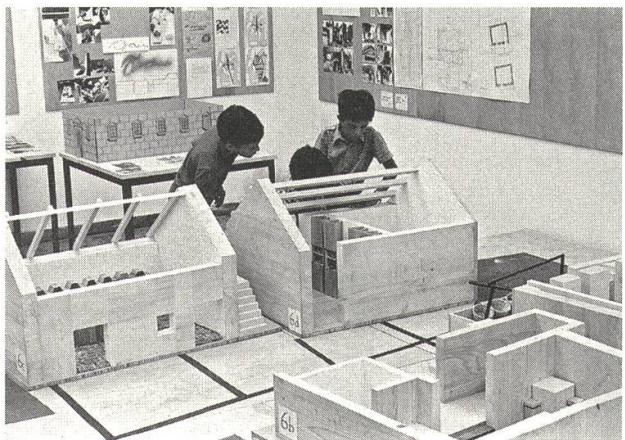
8



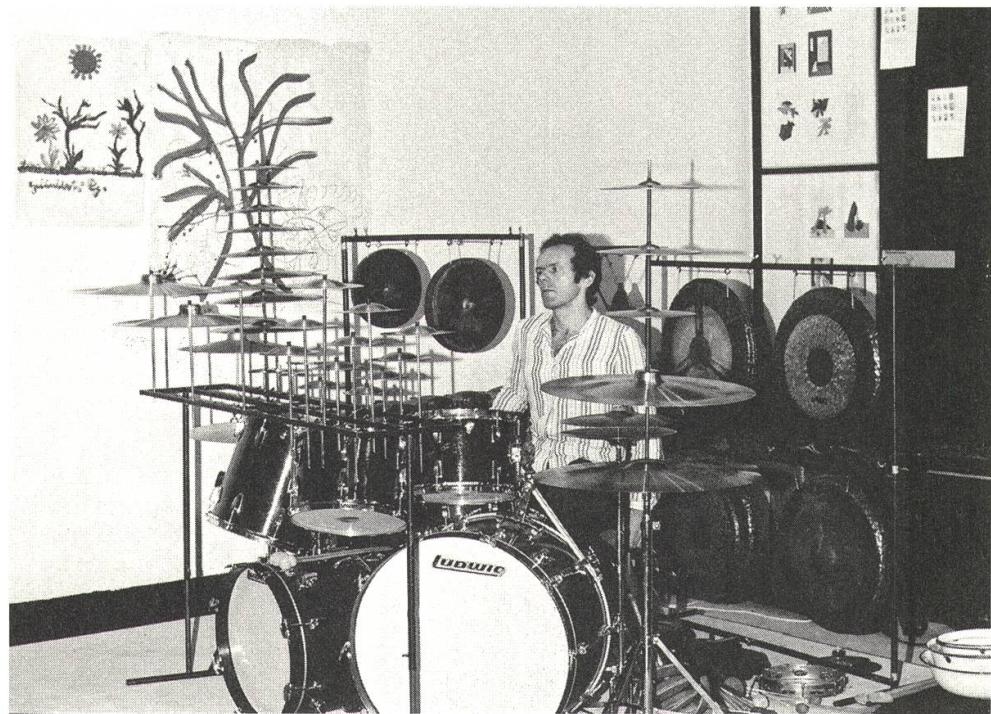
9



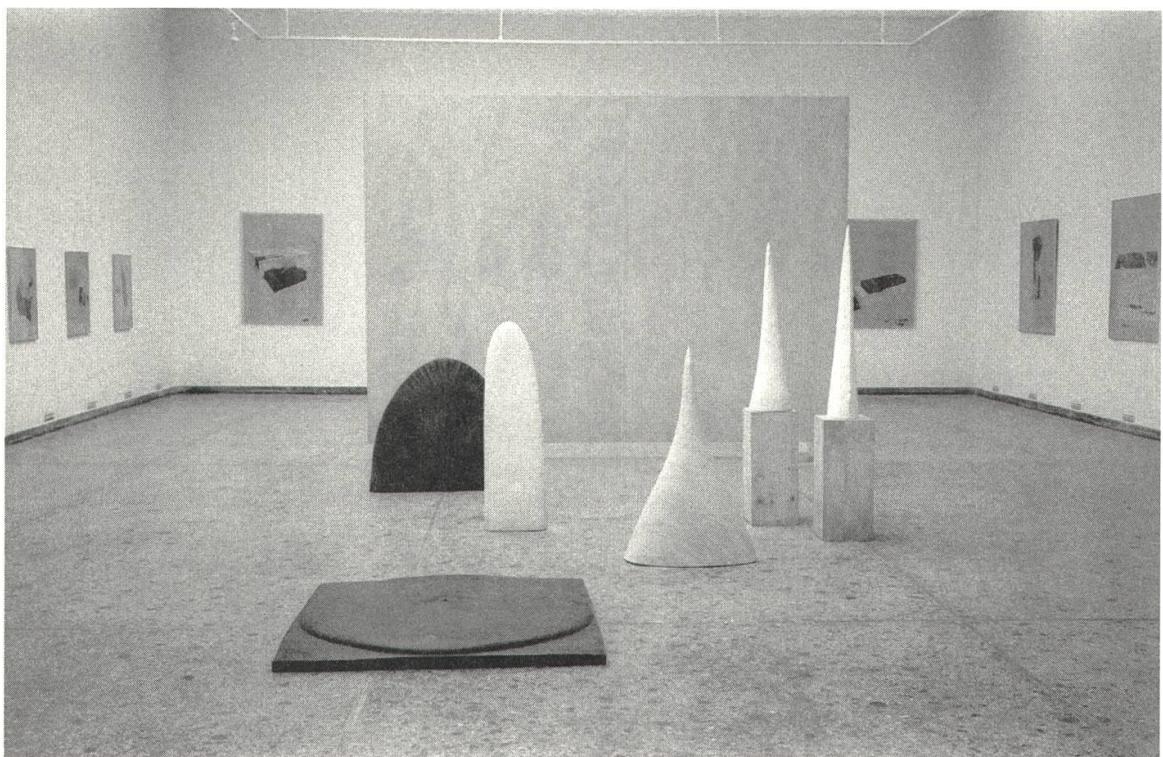
10



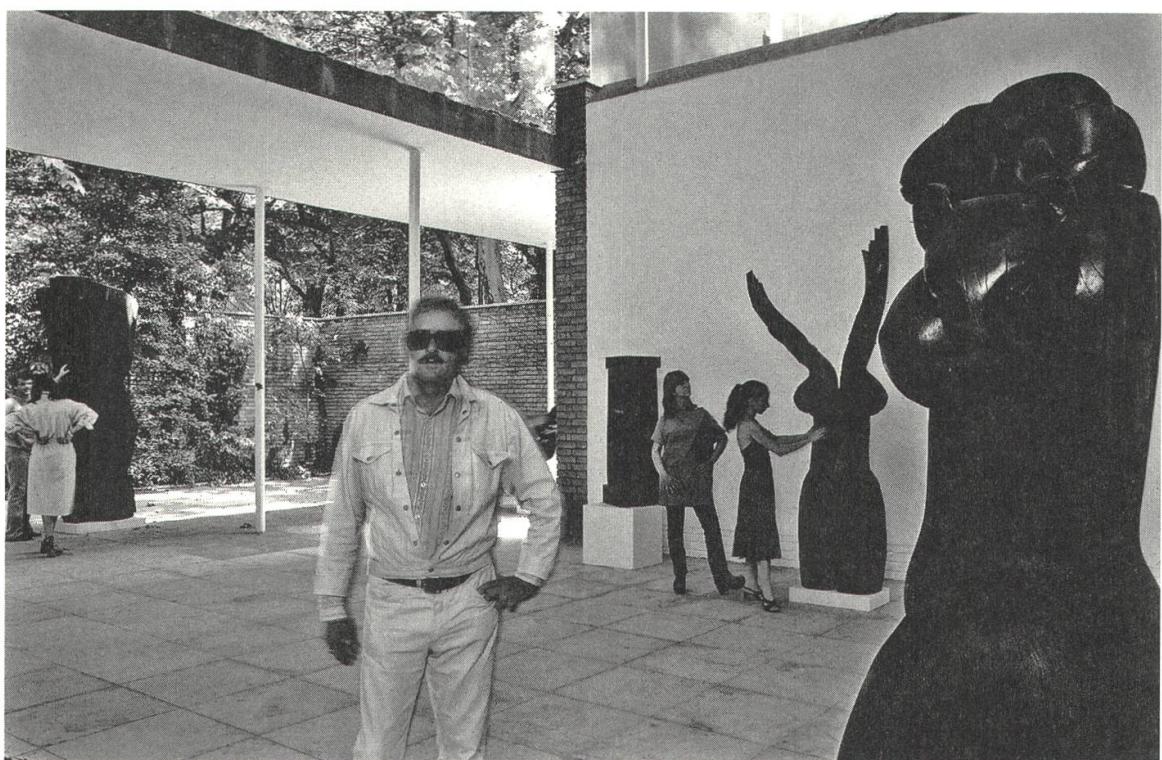
11



12



1 Ansicht der Ausstellung von Jean Lecoultrre und Roland Hotz im Malereisaal (Foto: Maria Netter)



2 Raffael Benazzi in seiner Ausstellung in der Skulpturenhalle (Foto: Gaechter + Clahsen)

## 38. Biennale von Venedig, 1978

2. Juli bis 15. Oktober

*Dalla natura all'arte, dall'arte alla natura*

Präsident: Carlo Ripa di Meana

Generalsekretär: Floris Luigi Ammannati

Direktor Arti Visive: Luigi Scarpa

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Max Altorfer

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Remo Rossi, Bildhauer, Locarno

Vizepräsident: Claude Loewer, Maler, Montmollin

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Max Altorfer, Direktor Amt für kulturelle Angelegenheiten

Walter Burger, Maler und Bildhauer, Berg

Hanny Fries, Malerin, Zürich

Charles Goerg, Konservator Cabinet des estampes, Musée d'art et d'histoire, Genf

Sibylle Heusser, Architektin, Zürich

Marie-Louise Lienhard, Kunsthistorikerin, Wettingen

Manuel Pauli, Architekt, Zürich

Pietro Sarto, Maler, Saint-Prex

### DEUTSCHSCHWEIZ

#### Plastik

Benazzi, Raffael (\* 1933): 12 Werke, Abb. 2, 5

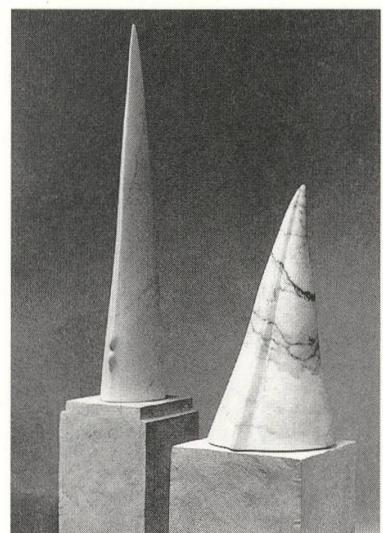
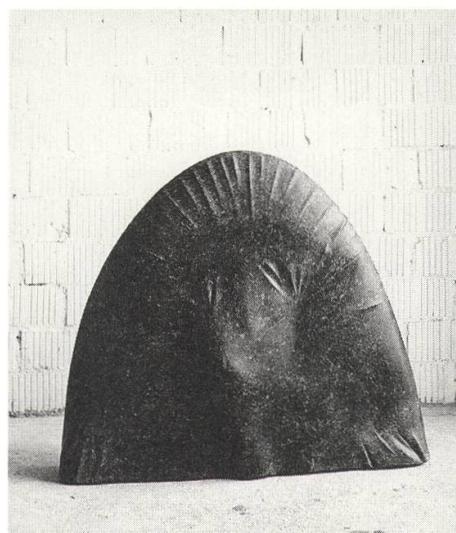
Hotz, Roland (\* 1945): 7 Werke, Abb. 1, 3, 4

### ROMANDIE

#### Malerei und Zeichnung

Lecoultr, Jean (\* 1930):

39 Werke, Abb. 1, 6–8

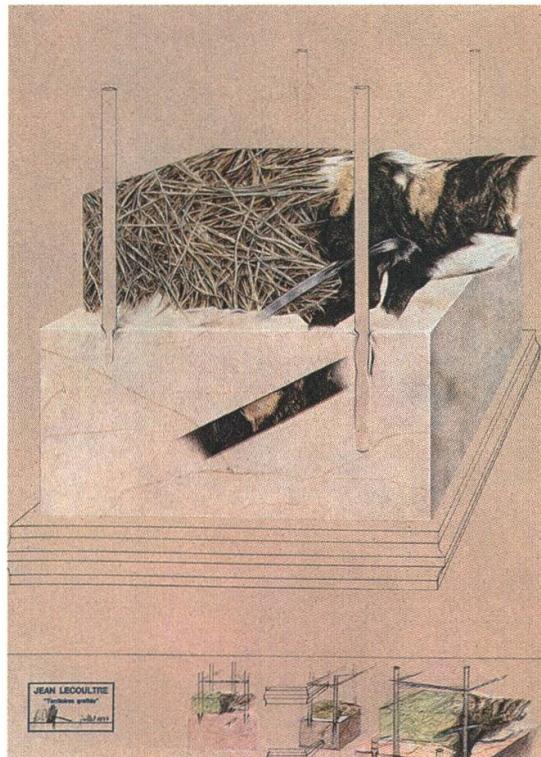


- 3 Roland Hotz, *Gedenkstein, gefaltet*, 1976, Granit, H. ca. 100 cm, ausgestellt gemäss Ausst.-Kat. des Schweizer Beitrags Jean Lecoultr, Raffael Benazzi, Roland Hotz. *Biennale de Venise 1978*
- 4 Roland Hotz, *2 Verschwörer*, 1973/1974, Marmor, links: H. 85 cm, rechts: H. 65 cm, ausgestellt als Nr. 1, *La congiura*

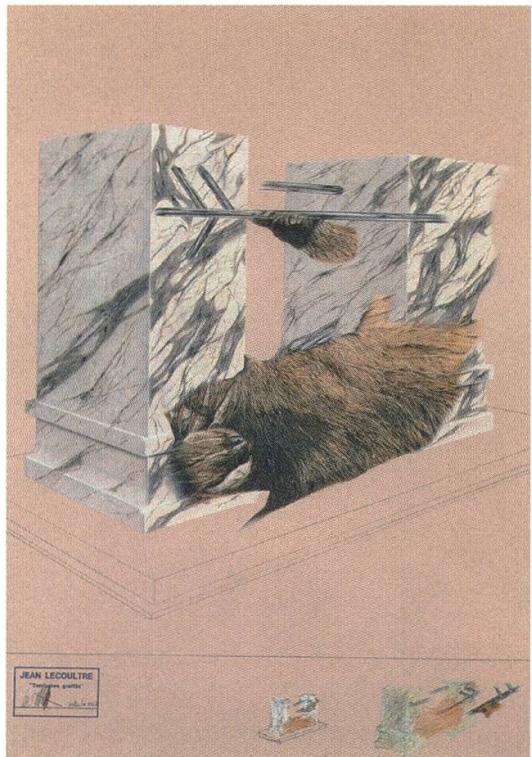


5

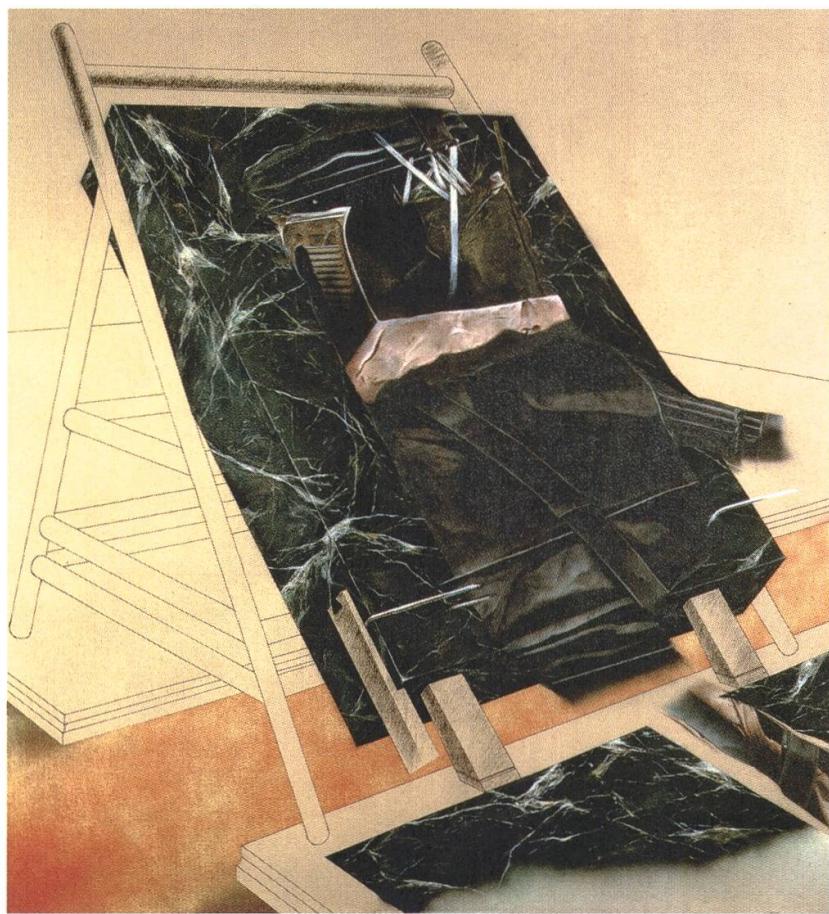
- 5 Raffael Benazzi, *1480 (Venus)*, 1972, Eichenholz und Eisen, 260 × 95 × 70 cm, ausgestellt als Nr. 2, *Opera 1480 (Venus)*
- 6 Jean Lecoultre, *Dessin «Territoires greffés»*, 1977, Farbstift auf Papier, 83,5 × 59 cm, ausgestellt als Nr. 21, *Disegno «Territoires Greffés»*
- 7 Jean Lecoultre, *Dessin «Territoires greffés»*, 1977, Farbstift auf Papier, 83,5 × 59 cm, ausgestellt als Nr. 25, *Disegno «Territoires Greffés»*
- 8 Jean Lecoultre, *Peinture «Territoires greffés»*, 1978, Acryl auf Leinwand, 162 × 146 cm, ausgestellt als Nr. 37, *Dipinto «Territoires Greffés»*



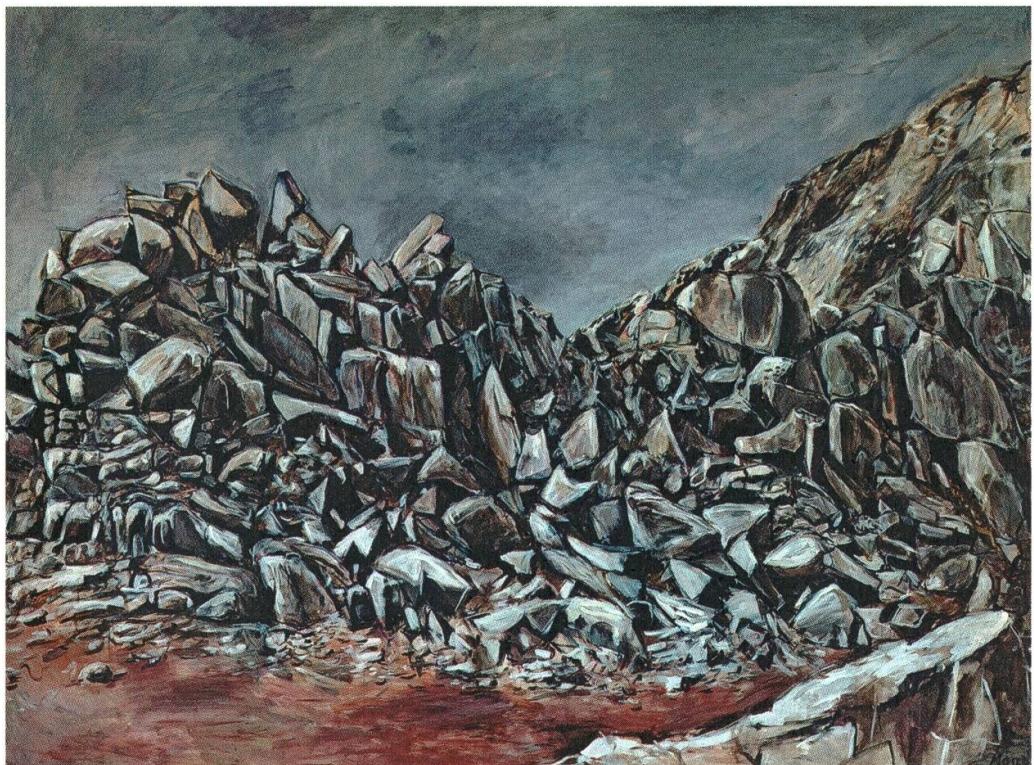
6



7



8



1



2

## 39. Biennale von Venedig, 1980

1. Juni bis 28. September

*L'arte degli anni Settanta / Aperto 80*

Präsident: Giuseppe Galasso

Generalsekretär: Sisto Dalla Palma

Direktor Arti Visive: Luigi Carluccio

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Claude Loewer

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Remo Rossi, Bildhauer, Locarno

Vizepräsidentin: Claude Loewer, Maler, Montmollin

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Hannes Vatter, Bundesamt für Kulturpflege

Walter Burger, Maler und Bildhauer, Berg

Hanny Fries, Malerin, Zürich

Charles Goerg, Konservator Cabinet des estampes, Musée d'art et d'histoire, Genf

Sibylle Heusser, Architektin, Zürich

Marie-Louise Lienhard, Kunsthistorikerin, Wettingen

Manuel Pauli, Architekt, Zürich

Pietro Sarto, Maler, Saint-Prex

### DEUTSCHSCHWEIZ

#### Malerei

Moser, Wilfrid (1914–1997): 24 Werke, Abb. 1–4

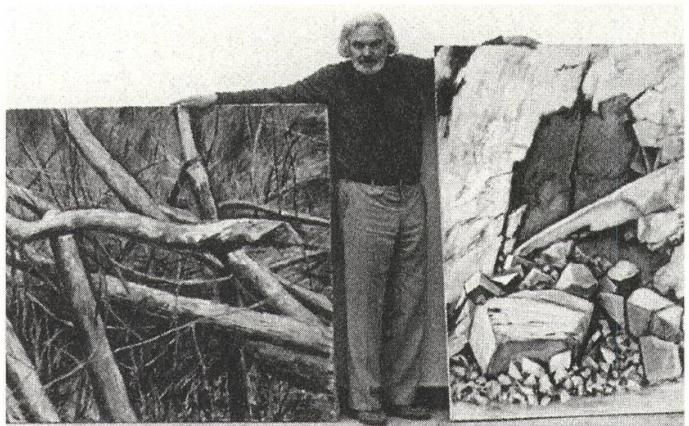
#### Plastik

Wiggli, Oscar (\* 1927): 12 Werke, Abb. 7–9

#### Grafik

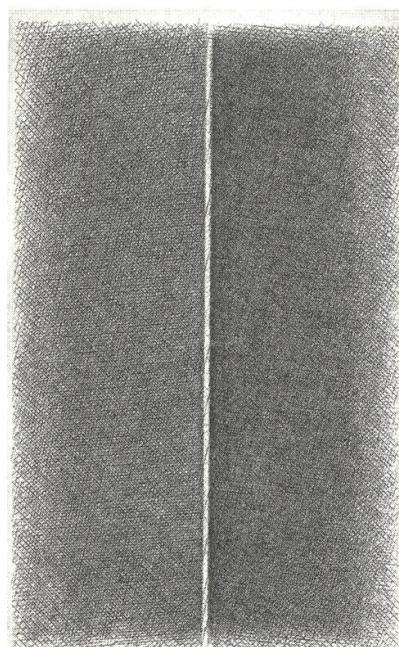
Stein, Peter (\* 1922): 30 Werke, Abb. 5, 6

- 1 Wilfrid Moser, *Pen Hir oder Der zerbrochene Berg*, 1978, Öl und Acryl auf Leinwand, 180 × 240 cm, ausgestellt als Nr. 7, *Pen Hir o la montagna spezzata*, Stiftung Wilfrid Moser, Zürich
- 2 Wilfrid Moser, *Le tombeau d'Acis*, 1980, Öl und Acryl auf Leinwand, 150 × 195 cm, ausgestellt als Nr. 14, *La tomba di Acis*, Kunsthaus Zug
- 3 Wilfrid Moser beim Einrichten seiner Ausstellung im Malereisaal, links: *Kithäron*, 1980, Öl und Acryl auf Leinwand, 135 × 195 cm, rechts: *La paroi*, 1980, Öl und Acryl auf Leinwand, 162 × 114 cm

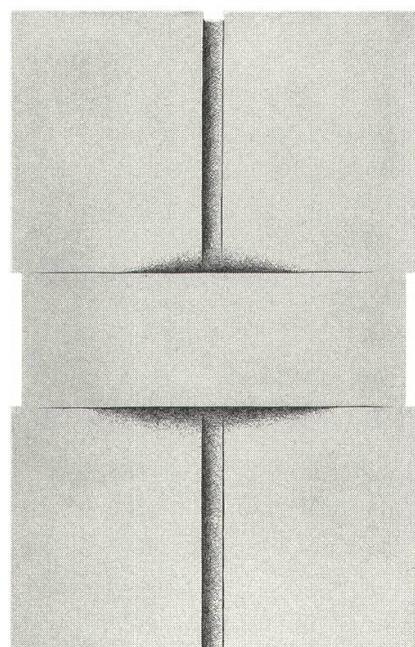




4

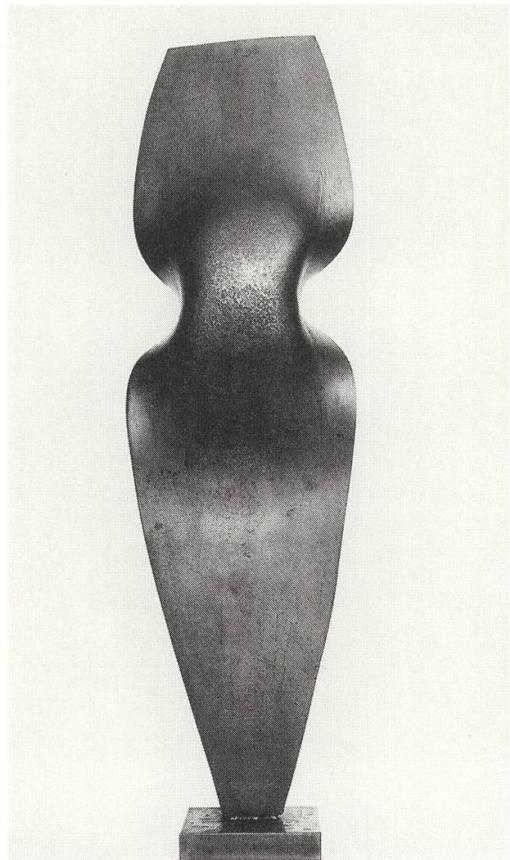


5

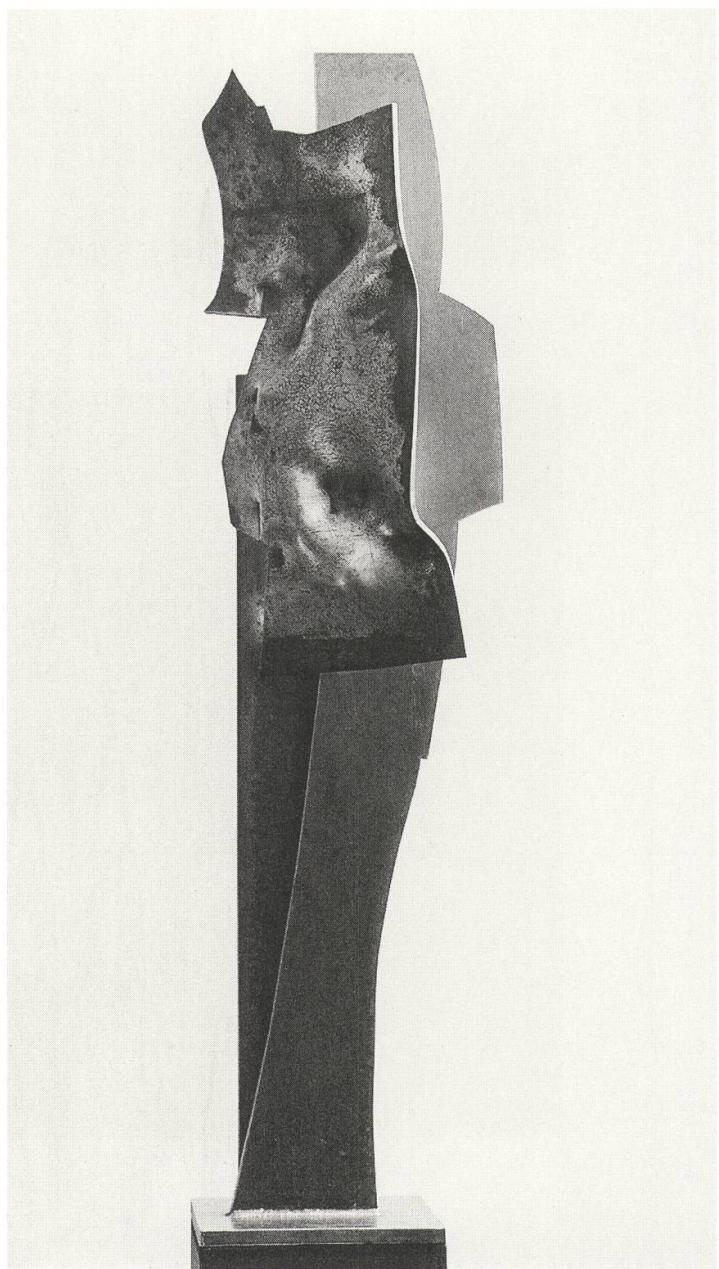


6

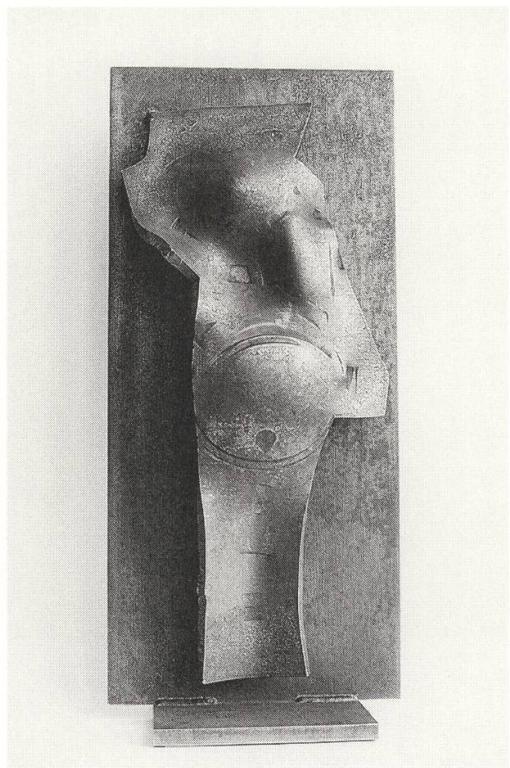
- 4 Wilfrid Moser, *Le bout du monde*, 1976, Öl und Acryl auf Leinwand, 81 × 116 cm, ausgestellt als Nr. 1, *Lo scopo del mondo*
- 5 Peter Stein, *Vertikale Teilung*, 1974, Kupferstich, 53 × 42 cm (Blattmass), Auflage: 10 Ex., ausgestellt als Nr. 7, *Divisione verticale*
- 6 Peter Stein, *Trompe-l'oeil / Objekt*, 1977, Kupferstich, 60 × 45 cm (Blattmass), ausgestellt als Nr. 10, *Trompe l'oeil*
- 7 Oscar Wiggli, *Skulptur 74 A*, 1978, Eisen, geschmiedet, H. 126 cm, ausgestellt als Nr. 6, *Scultura 74 A*
- 8 Oscar Wiggli, *Skulptur 72 L*, 1978–1979, Eisen, geschmiedet, H. 112,5 cm, ausgestellt als Nr. 8, *Scultura 72 L*
- 9 Oscar Wiggli, *Skulptur 72 J*, 1978–1979, Eisen, geschmiedet, H. 198 cm, ausgestellt als Nr. 7, *Scultura 72 J*, Kunstmuseum Bern, Hermann und Margrit Rupf-Stiftung



7



9



8



1, 2 Ansichten der Filminstallation *A Diary* von Dieter Roth im Malereisaal, 41 Super-8-Filme, durchschnittliche Länge: 20 Minuten, simultan projiziert auf 30 Elmo-Projektoren, ausgestellt als Nrn. 1–5, *Untitled*, Musée d'Art Contemporain [mac], Marseille (Fotos: Niklaus Stauss, Zürich)

## 40. Biennale von Venedig, 1982

13. Juni bis 12. September

*Arte come arte: persistenza dell'opera*

Präsident: Giuseppe Galasso

Generalsekretär und Direktor Arti Visive ad interim: Sisto Dalla Palma

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Claude Loewer

Vizekommissär: Cäsar Menz

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Claude Loewer, Maler, Montmollin

Vizepräsidentin: Hanny Fries, Malerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Cäsar Menz, Bundesamt für Kulturflege,

Sekretär Eidgenössische Kunstkommission

Walter Burger, Maler und Bildhauer, Berg

Sergio Grandini, Kaufmann, Maroggia

Sibylle Heusser, Architektin, Zürich

Marie-Louise Lienhard, Kunsthistorikerin, Wettingen

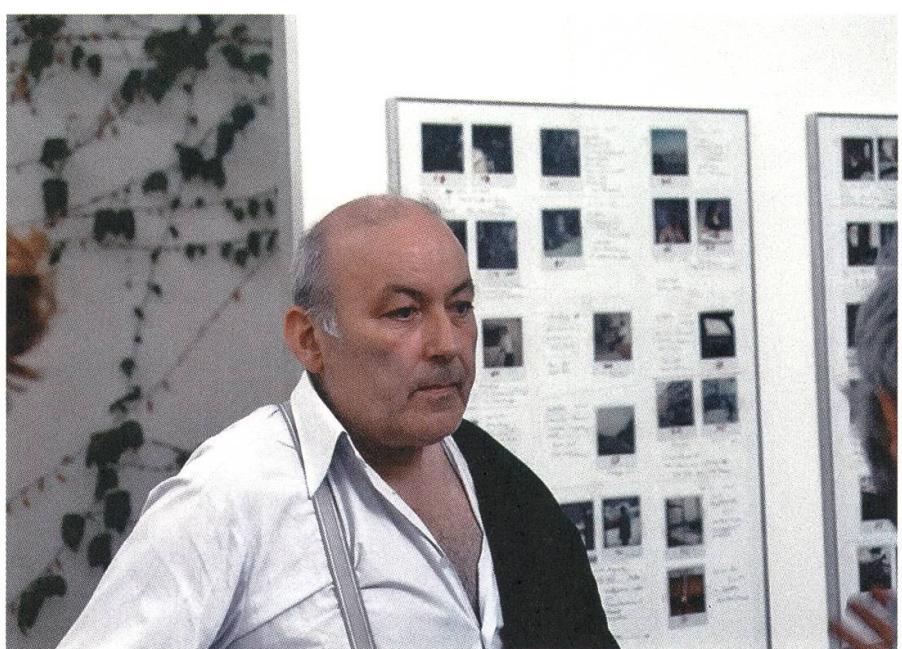
Jean Tinguely, Bildhauer, Neyruz

Pietro Sarto, Maler, Saint-Prex

Hans Christoph von Tavel, Direktor Kunstmuseum Bern

### DEUTSCHSCHWEIZ

Roth, Dieter (1930–1998), Installation, Abb. 1–4



3 Dieter Roth vor seiner die Film-installation begleitenden Ausstellung *A Diary: Tagebuch aus Polaroids und Texten auf A4-Blättern* (in Rahmen mit je 9 Seiten), ausgestellt als Nrn. 1–5, *Untitled* (Foto: Niklaus Stauss)

Mols, Schulhausstrasse  
12<sup>35</sup> 2. Mai '82

Kleines Arbeitszimmer

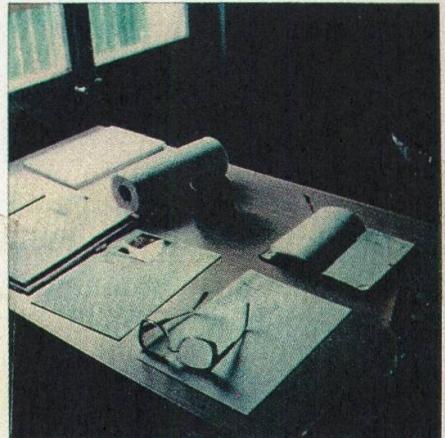
271

siehe Film

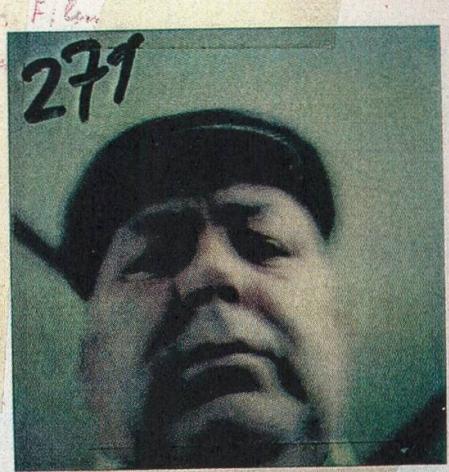
## Vorwort Seite 2

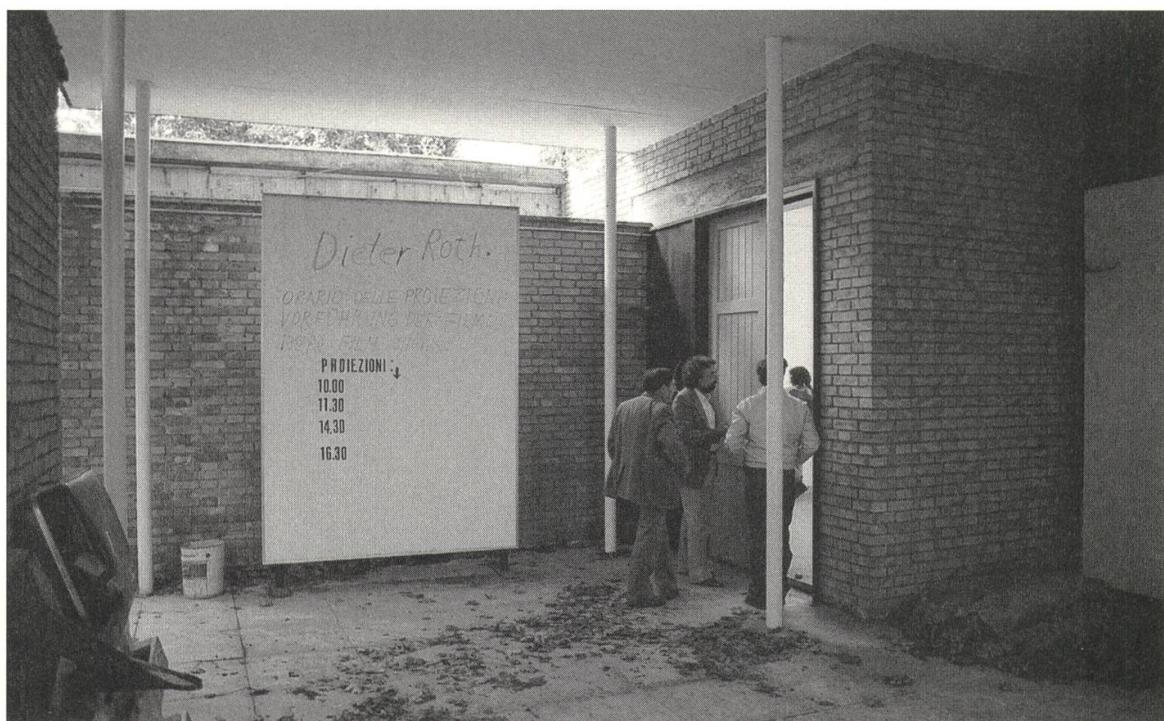
der Ambition, ich darf kann die Ziele, goals, das Aufgabenweng, die Resultat vorgeschriebener Tätigkeit (von anderen vorgeschrieben oder selbstvorgeschrieben oder = verschrieben) unerreicht lassen.

Etweder spendet der Anblick des Untergießfallen den Neidern (ich selber oder andere) Trost: "Auch er (der Ältere oder Beneidete u. A. u.) gibt auf, hat aufgegeben, kann nicht recht, fällt, schleicht!" Oder, wenn sogar das Nachgeben, Nachlassen, Aufgeben u. Ä. zum Ziel geworden ist, sich nochmal fallen lassen, zunächst zur eigenen Erleichterung - dieweil ich mich, z. B., zu sehr schäme, so tief (stilistisch, handwerklich, moralisch, sprachlich, körperlich) zu fallen. Also, von Ehrgeiz, Moralangst, Geldmangel getrieben - wieder auf eine akzeptable Stufe mich (in den eigenen oder anderer Augen) hocharbeiten - oder fallenlassen; denn, beim sozusagen ersten Michfalllassen erfahre ich Angst, Fallangst oder Untergangangst, und wenn ich der nachgebe dann muss ich mich wieder hoch-machen, dorthin, wo ich die Fallangst nicht mehr erfahre: z. B.: Dieses Biennale Filmprojekt sollte, zunächst, deutliche Filme zeigen. Bald aber merkte ich, dass ich ein schlechterer Aufnahmetechniker



bin, sagte mir also: "Lass dich fallen auf die Schlecht-Film-Stufe". Solche Sätze, sobald ausgesprochen (manche nennen die "innerliche" oder nennen das "Denken" - ich nenne es gerne "sprechen"), hören sich an als positive Moralvorschriften; sie befolgend tut man das moralisch-Annehmbare, sogar das moralisch-Bewundernswerte (also Beneidenswerte). Ich spreche solche Sätze mir selbst vor und etabliere eine Moralisches Ebene auf der ich mich, zunächst,





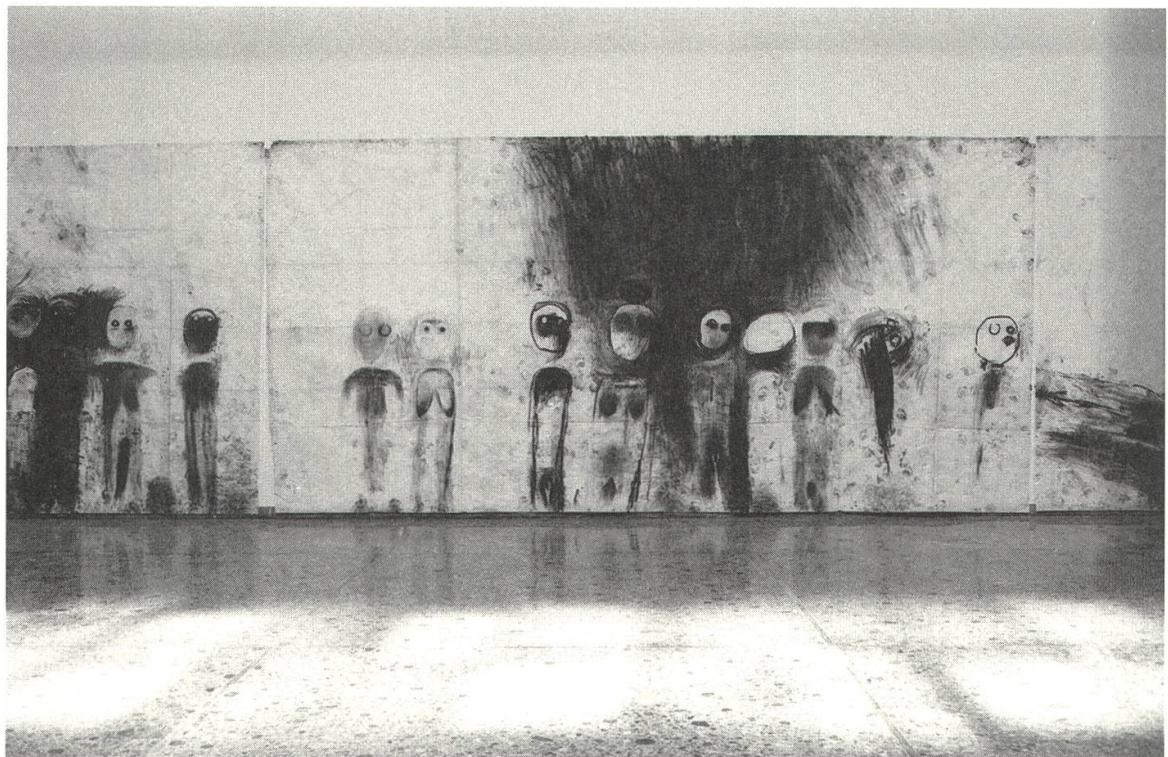
5



6

4 Dieter Roth, Tagebuchseite, 2.5.1982, aus: *A Diary*: Tagebuch aus Polaroids und Texten auf A4-Blättern (in Rahmen mit je 9 Seiten), ausgestellt als *Nrn. 1–5, Untitled*

5, 6 Ansichten des Schweizer Pavillons: Besichtigung von Anselm Stalder (Biennale-Beteiligung 1984) mit Kommissär Cäsar Menz anlässlich des Abbaus der Ausstellung von Dieter Roth (Fotos: Anselm Stalder, Basel)



1–3 Ansichten der Installation *Das wilde Lieben* von Miriam Cahn im Malereisaal, 1984, Kohle auf Papier, verschiedene Masse, ausgestellt als *Nr. 1, Un amore selvaggio* (Fotos: Miriam Cahn, Basel)

# 41. Biennale von Venedig, 1984

10. Juni bis 9. September

*Arte e Arti – Attualità e Storia*

Präsident: Paolo Portoghesi

Generalsekretär: Giorgio Sala

Direktor Arti Visive: Maurizio Calvesi

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Claude Loewer

Vizekommissär: Cäsar Menz

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Claude Loewer, Maler, Montmollin

Vizepräsidentin: Hanny Fries, Malerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Cäsar Menz, Bundesamt für Kulturpflege,

Sekretär Eidgenössische Kunstkommision

Mario Botta, Architekt, Lugano

Walter Burger, Maler und Bildhauer, Berg

Sibylle Heusser, Architektin, Zürich

Dieter Koeplin, Leiter Kupferstichkabinett, Kunstmuseum Basel

Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Pietro Sarto, Maler, Saint-Prex

Hans Christoph von Tavel, Direktor Kunstmuseum Bern

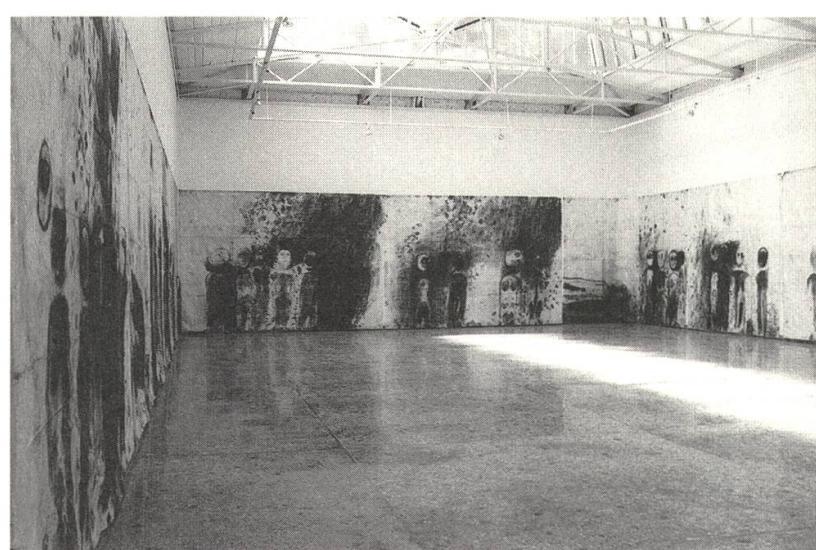
## DEUTSCHSCHWEIZ

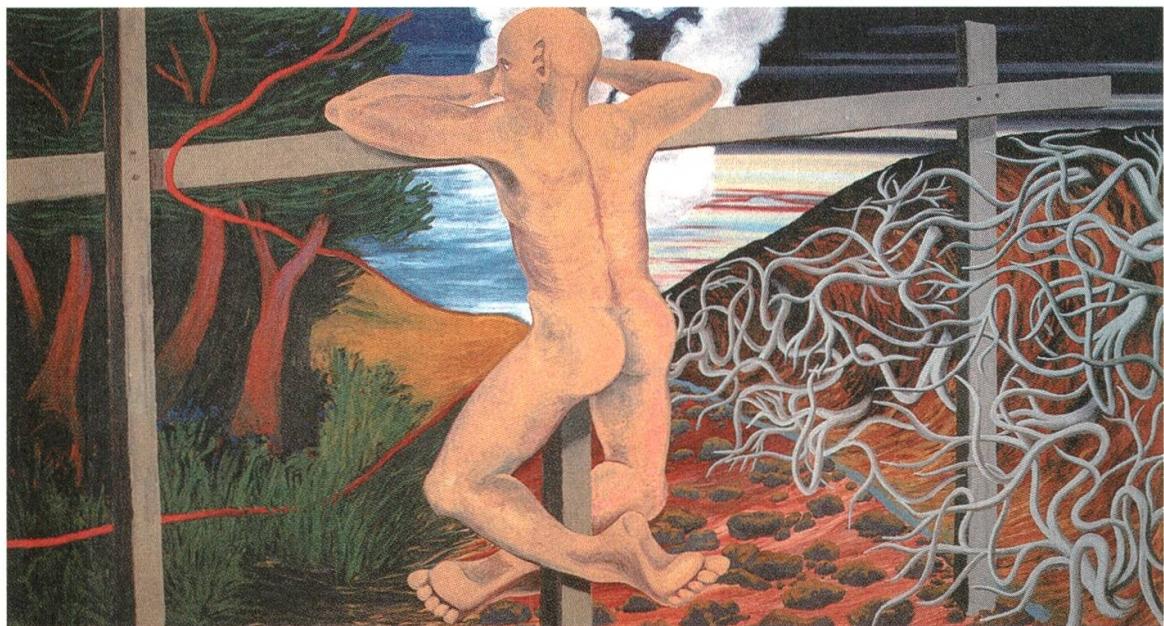
### Malerei

Cahn, Miriam (\* 1949): Installation im Malereisaal, Abb. 1–3

### Malerei und Plastik

Stalder, Anselm (\* 1956): 6 Werke in Eingangsbereich, Grafikkabinett, Skulpturenhalle und -hof, Abb. 4–7

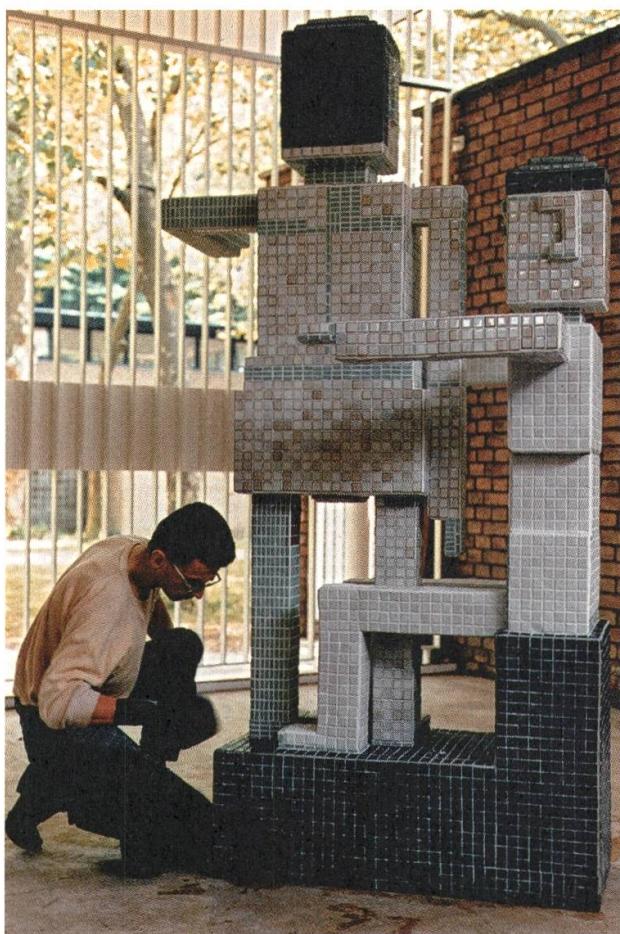




4



5

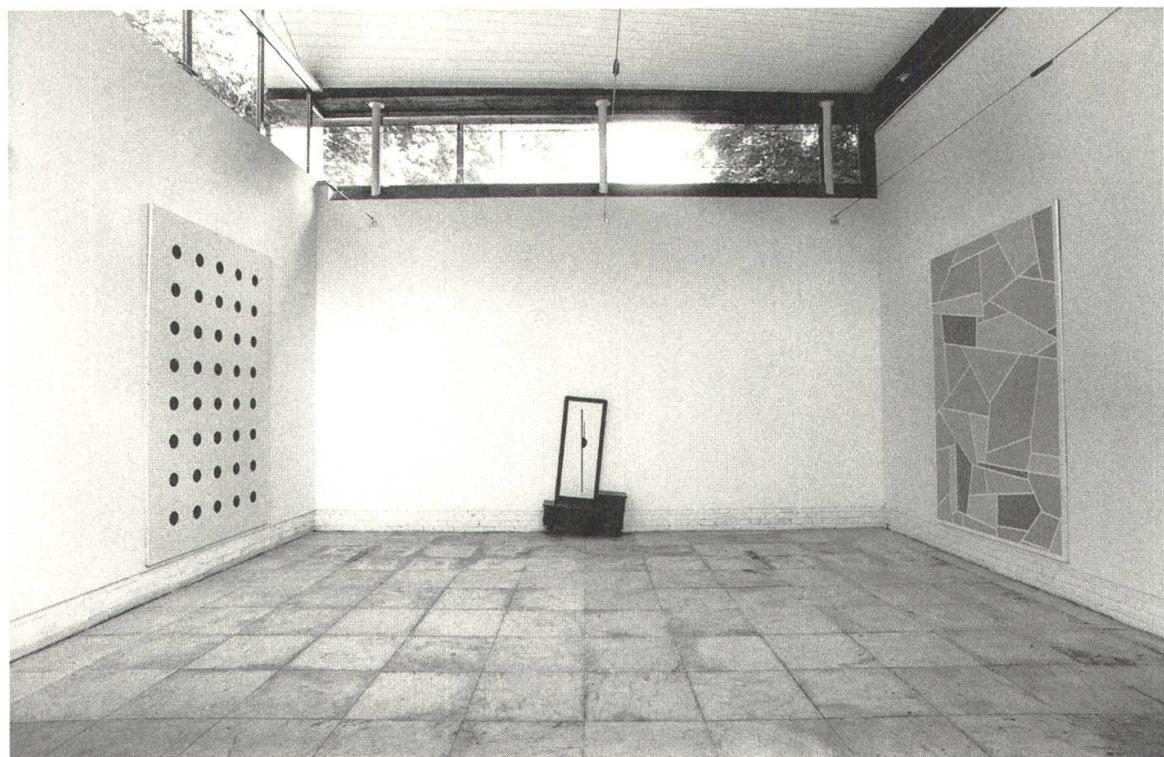


6



7

- 4 Anselm Stalder, *Der Rücktritt des Machbaren*, 1984, Acryl auf Baumwolle, 220 × 400 cm, ausgestellt als Nr. 1, *Der Rücktritt des Machbaren*
- 5 Anselm Stalder, links: *Mazzo di fiori*, 1983–1984, Sockel aus Stahlgerüst, Mantel aus Aluminium, Abdeckfläche aus Stahlblech, «Blumenstrauss» aus gebogenen Armierungseisen, gepolstert mit Isoliermaterial, ummantelt mit Alufolie, 360 × 360 × 360 cm, ausgestellt als Nr. 3, *Il mazzo di fiori* (da sich das Isoliermaterial zersetzt hat, existiert die Skulptur nicht mehr), rechts: *Die Marschübung*, 1983–1984, 11-teilig, Holz und Lack, je 160 × 50 × 100 cm, ausgestellt als Nr. 6, *Esercizi marziali* (Foto: Anselm Stalder, Basel)
- 6 Anselm Stalder während der Aufbauarbeiten der Ausstellung im Eingangsbereich, *Liebespaar (Gli amanti amati)*, 1984, Holz und Industriekeramik, 230 × 140 × 120 cm, ausgestellt als Nr. 5, *Gli amanti amati* (Foto: Cäsar Menz)
- 7 Anselm Stalder, *Vittorio Veneziano*, 1984, umgekehrtes Podest aus Holz und Lack, Eisengestell; Fisch aus Styroporkern, bemaltem Gips und Bootslack, 300 × 120 × 120 cm, ausgestellt als Nr. 4, *Vittorio Veneziano* (da der Fischschwanz noch während der Ausstellung abgebrochen ist, existiert die Skulptur nicht mehr) (Foto: Anselm Stalder, Basel)



- 1 Ansicht der Ausstellung von Aldo Walker im Malereisaal, rechts im Hintergrund der Künstler (Foto: Gaechter + Clahsen)
- 2 Ansicht der Ausstellung von John M Armleder im Skulpturensaal (Foto: Niklaus Stauss, Zürich)
- 3 John M Armleder und Aldo Walker vor dem Schweizer Pavillon (Foto: Keystone/Niklaus Stauss)

## 42. Biennale von Venedig, 1986

29. Juni bis 28. September

### *Arte e Scienza*

Präsident: Paolo Portoghesi

Generalsekretär: Gastone Favero

Direktor Arti Visive: Maurizio Calvesi

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissäre: Claude Loewer; Cäsar Menz

### **EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION**

Präsident: Claude Loewer, Maler, Montmollin

Vizepräsidentin: Hanny Fries, Malerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Cäsar Menz, Bundesamt für Kulturpflege,

Sekretär Eidgenössische Kunstkommission

Hans-Peter von Ah, Bildhauer, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Luzern

Mario Botta, Architekt, Lugano

Samuel Buri, Maler, Basel

Bice Curiger, Kunsthistorikerin und -kritikerin, Zürich

Franz Fedier, Maler, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Basel

Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Jean Scheurer, Bildhauer und Maler, Lausanne

### **DEUTSCHSCHWEIZ**

#### **Malerei**

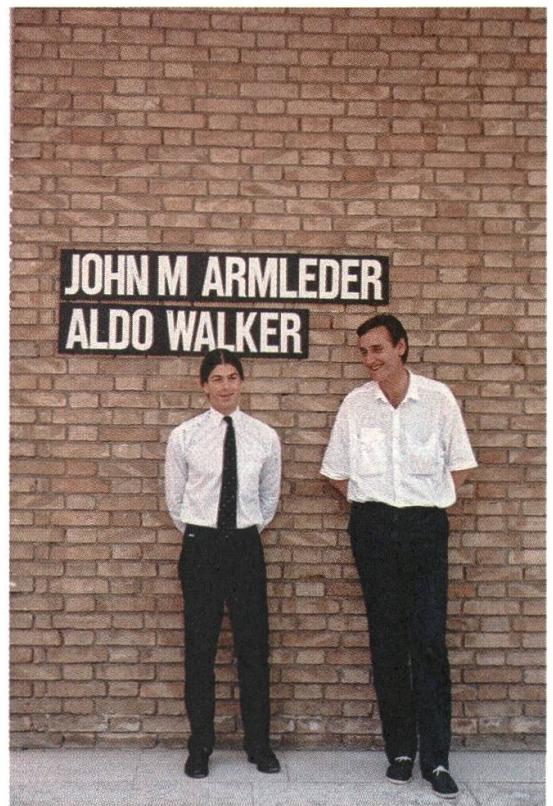
Walker, Aldo (1938–2000): 19 Werke, Abb. 1, 4–6

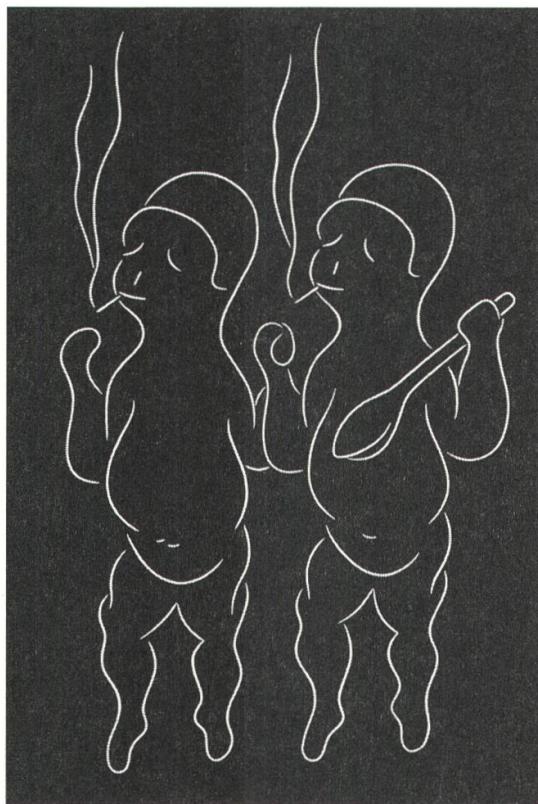
### **ROMANDIE**

#### **Malerei**

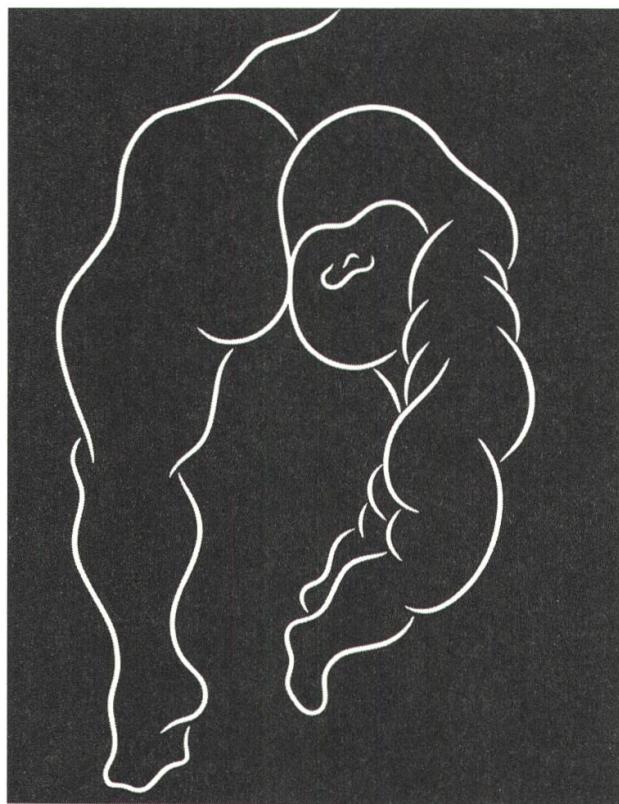
Armleder, John M (\* 1948): «Pour Johnny»

16 Werke, Abb. 2, 7, 8

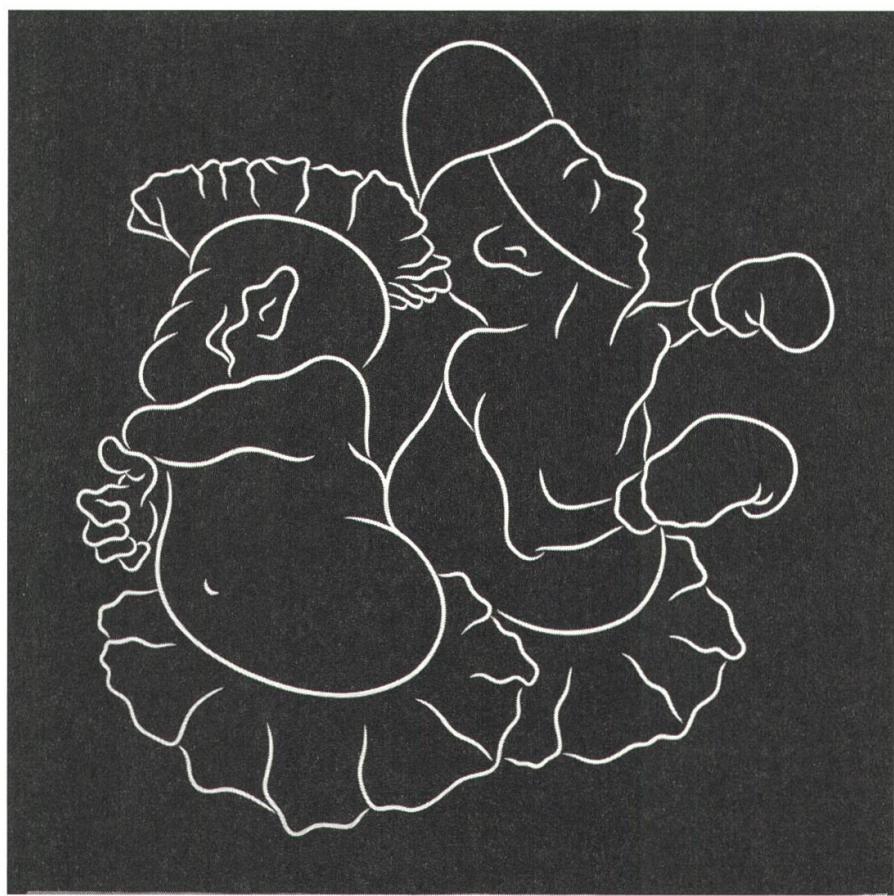




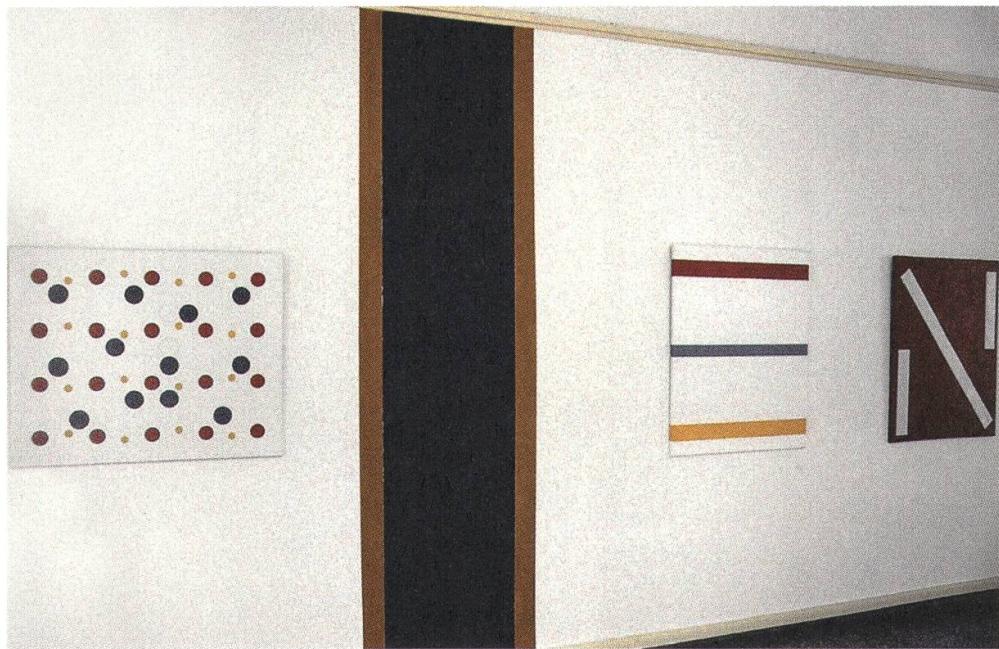
4



5



6

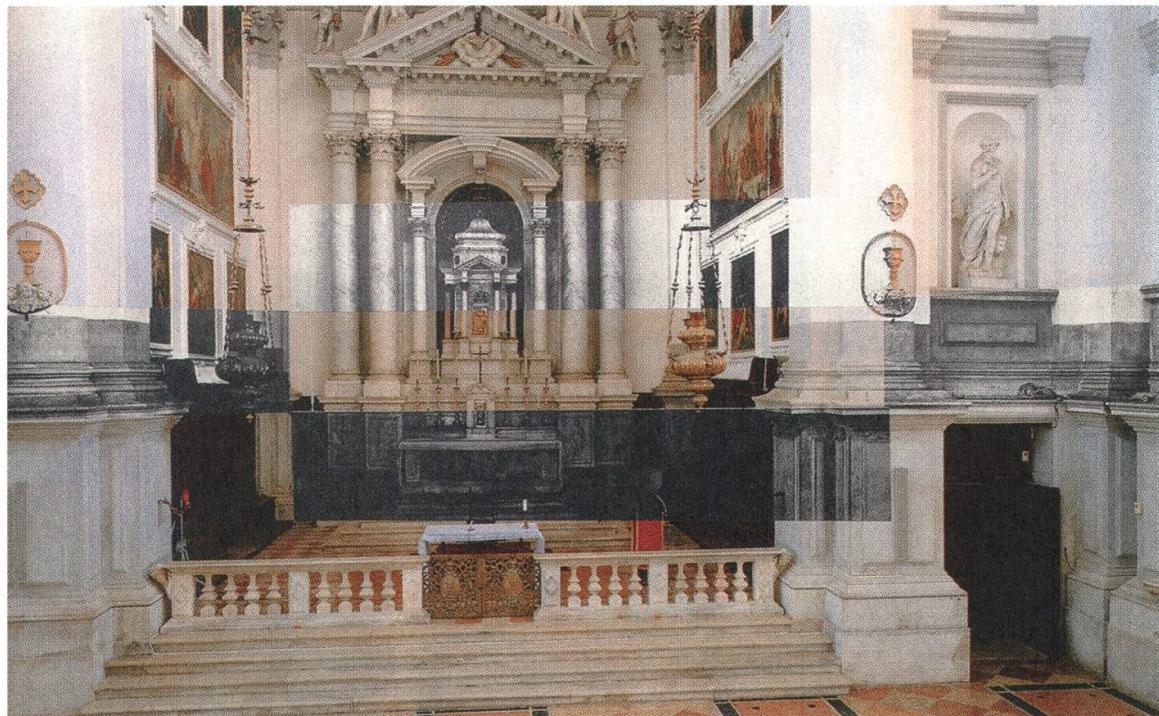


7

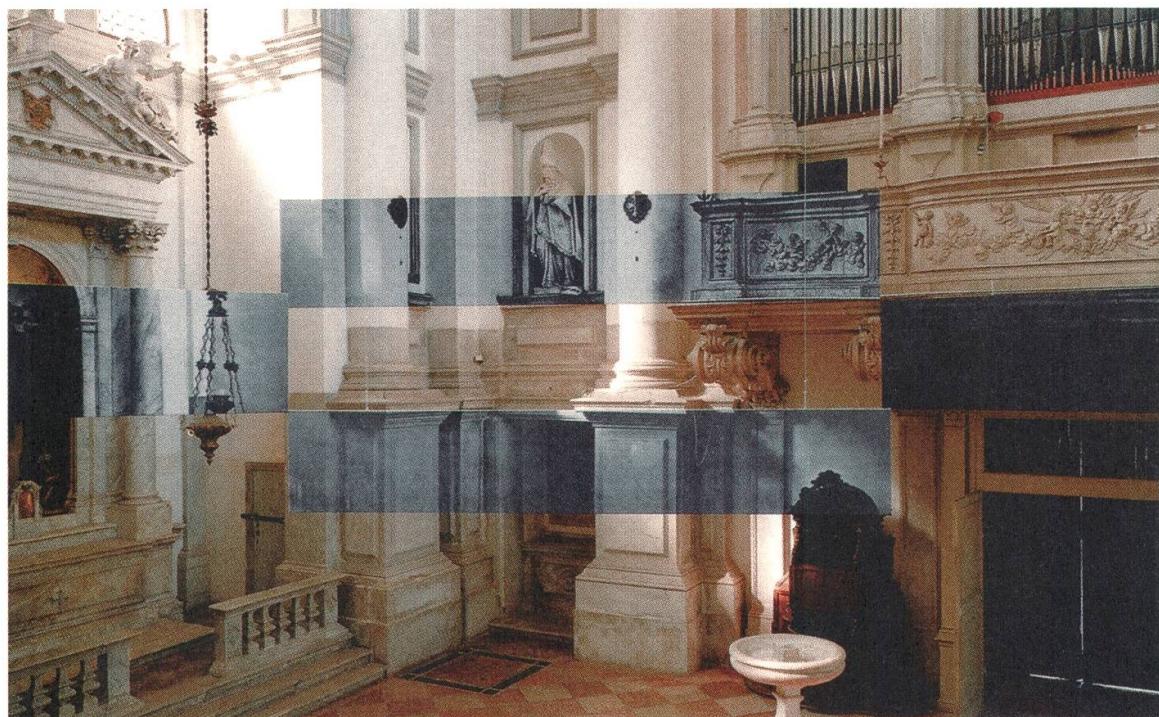


8

- 4 Aldo Walker, *Ohne Titel*, 1984, Dispersion auf Leinwand, 155 × 102 cm, ausgestellt als Nr. 2, *Senza titolo*
- 5 Aldo Walker, *Ohne Titel*, 1985, Dispersion auf Leinwand, 160 × 125 cm, ausgestellt als Nr. 3 oder Nr. 4, *Senza titolo*
- 6 Aldo Walker, *Ohne Titel*, 1986, Dispersion auf Leinwand, 180 × 180 cm, ausgestellt als Nr. 15, *Senza titolo*
- 7 Ansicht der Ausstellung von John M Armleder im Grafikkabinett (Foto: Niklaus Stauss, Zürich)
- 8 John M Armleder, Ausseninstallation im Rahmen der Ausstellung «Pour Johnny», *sans titre*, FS 85d, 1985–1986, ausgestellt als Nr. 5, *Senza titolo FS 85d* (Foto: Niklaus Stauss, Zürich)



1



2

1–3 Ansichten der Installation *360° a San Staë* 1988 von Felice Varini, 1988, 15 grossformatige Fotografien, im Raum aufgehängt, verschiedene Masse, gezeigt als *360° a San Staë* 1988 (Fotos: Antoine De Roux, Paris)

4 Felice Varini, *Skizze für die Installation in San Staë*, 1988, Feder auf Papier

## 43. Biennale von Venedig, 1988

26. Juni bis 25. September

### *Il Luogo degli Artisti*

Präsident: Paolo Portoghesi

Generalsekretär: Gastone Favero

Direktor Arti Visive: Giovanni Carandente

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissäre: Franz Fedier, Cäsar Menz

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Franz Fedier, Maler, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Basel, Bern

Vizepräsidentin: Hanny Fries, Malerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Amt des Innern, Bern: Cäsar Menz, Leiter Sektion Kunst- und Denkmalpflege, Bundesamt für Kulturpflege; Urs Staub, Bundesamt für Kulturpflege, Sekretär Eidgenössische Kunskommission

Hans-Peter von Ah, Bildhauer, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Luzern

Mario Botta, Architekt, Lugano

Samuel Buri, Maler, Basel

Bice Curiger, Kunsthistorikerin und -kritikerin, Zürich

Pierre Keller, Bildhauer, Grandvaux

Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

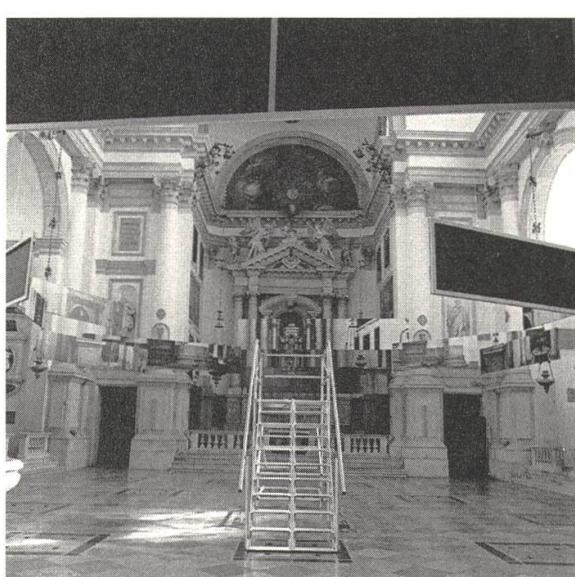
Jean Scheurer, Bildhauer und Maler, Lausanne

### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

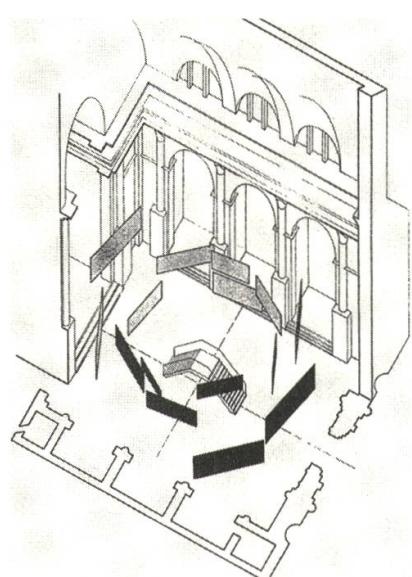
Raetz, Markus (\* 1941), Installation mit 13 Werken, Abb. 5–7

### TESSIN (San Staë)

Varini, Felice (\* 1952), Installation, Abb. 1–4



3



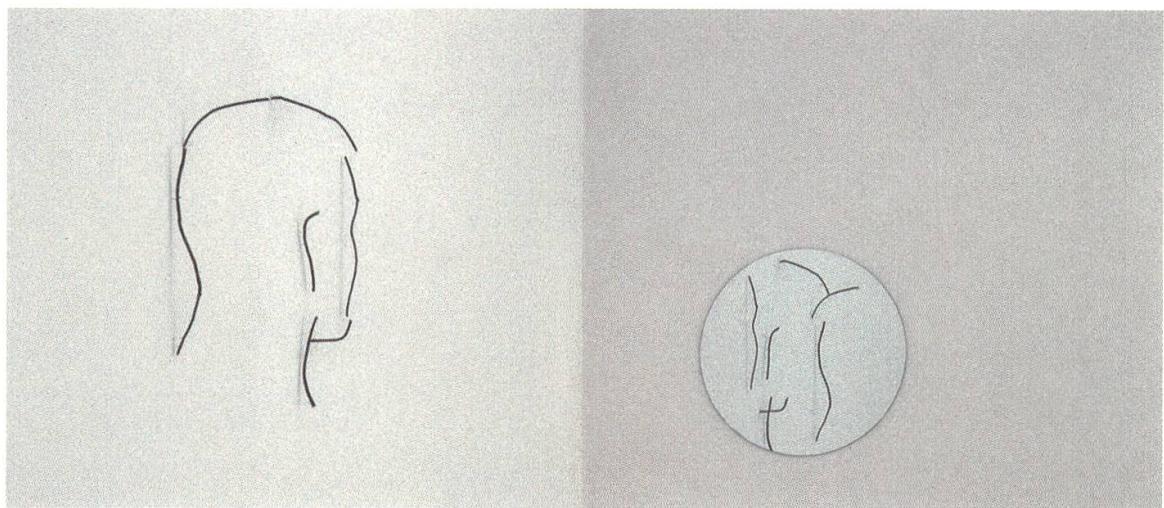
4



5

Ansichten der Installation von Markus Raetz in Malereisaal und Skulpturenhalle, gezeigt als Nr. 1, *Installazione* (Fotos: Thomas Wey):

- 5 Markus Raetz, *Bühnenstein*, April 1988, Serpentin,  $18 \times 26,5 \times 17,5$  cm
- 6 Markus Raetz, *Verlorenes Profil*, 1987–1988, Bruyèrezweige, runder Spiegel,  $70 \times 300 \times 100$  cm; Spiegel: D. 65 cm; Kopf: H. 70 cm
- 7 Markus Raetz, *Fernsicht*, 1988, Schiefer,  $7,8 \times 1,5 \times 1,4$  cm; mit Holzsockel H. ca. 165 cm; im Hintergrund: *Zeemansblick*, 1988, Zinkblech auf Holzchassis,  $74 \times 118 \times 4$  cm, Museum of Contemporary Art San Diego, La Jolla



6



7



1



2



3

## 44. Biennale von Venedig, 1990

27. Mai bis 30. September

*Dimensione Futuro – L'artista e lo spazio*

Präsident: Paolo Portoghesi

Generalsekretär: Raffaello Martelli

Direktor Arti Visive: Giovanni Carandente

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissäre: Franz Fedier, Cäsar Menz

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Franz Fedier, Maler, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Basel, Bern

Vizepräsidentin: Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Cäsar Menz, Leiter Sektion Kunst- und Denkmalpflege, Bundesamt für Kulturpflege; Urs Staub, Bundesamt für Kulturpflege, Sekretär Eidgenössische Kunstkommission

Hans-Peter von Ah, Bildhauer, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Luzern

Bernhard Bürgi, Kunsthistoriker, Zürich

Samuel Buri, Maler, Basel

Tita Carloni, Architekt, Rovio

Bice Curiger, Kunsthistorikerin und -kritikerin, Zürich

Pierre Keller, Bildhauer, Grandvaux

Jean Scheurer, Bildhauer und Maler, Lausanne

### ROMANDIE (Schweizer Pavillon)

Mosset, Olivier (\* 1944): 6 Werke, Abb. 1

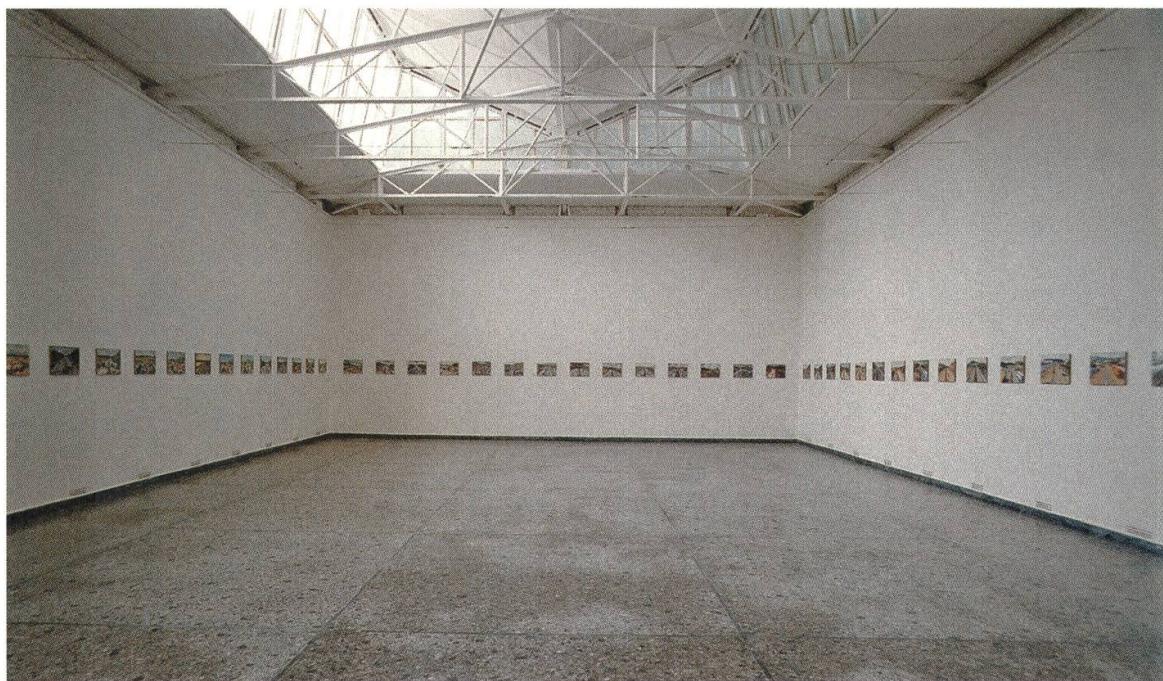
### DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

Schiess, Adrian (\* 1959): Installation, Abb. 2, 3

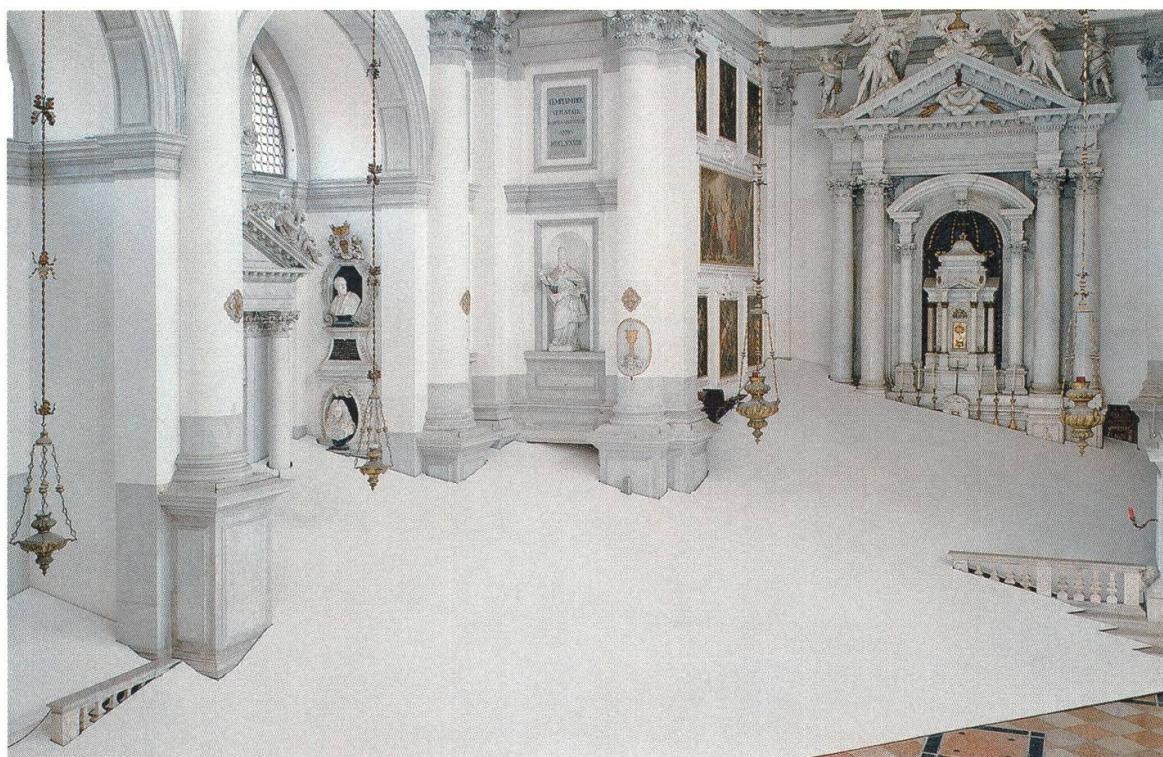
Ansicht der Ausstellung von Olivier Mosset im Malereisaal mit 3 von 6 für die Biennale von Venedig entstandenen Werken, sämtliche *Untitled*, 1989, Acryl auf Leinwand, 400 × 600 cm, ausgestellt als Nrn. 1–4, *Untitled* (Foto: Giorgio Colombo)

Ansichten der Installation *Flache Arbeiten* von Adrian Schiess, 1987–1990, Autolack auf 44

Pavatexplatten, je 103 × 280 × 2 cm, gezeigt als *Flache Arbeiten / Lavori piatti*, Aargauer Kunsthaus, Aarau (Fotos: Bruno Hubschmid)



1 Ansicht der Installation von Jean-Frédéric Schnyder im Malereisaal, *Wanderung / Camminata / Randonnée pédestre / Walking-Tour*, 1992, 119-teilig, Öl auf Leinwand, je  $30 \times 42$  cm, ausgestellt als Nr. 1, *Wanderung / Camminata / Randonnée pédestre / Walking-Tour*



2 Ansicht der Installation *Schiefe Ebene* von Christoph Rütimann, 1993, Holz, Spanplatten, Gipsplatten, Gips, Grundkante: 25 m, Schenkel a: 20,8 m, Schenkel b: 17 m, Neigung: 14°, im Gesamtkatalog der Biennale von Venedig ohne Nummer und Titelangabe (Foto: Giacomelli Fotografia, Venedig)

## 45. Biennale von Venedig, 1993

14. Juni bis 10. Oktober

### *Punti cardinali dell'arte*

Präsident: Gian Luigi Rondi

Generalsekretär: Raffaello Martelli

Direktor Arti Visive: Achille Bonito Oliva

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissär: Cäsar Menz

Stellvertretender Kommissär: Urs Staub

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Franz Fedier, Maler, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Basel, Bern

Vizepräsidentin: Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Cäsar Menz, Leiter Sektion Kunst/Heimat-  
schutz/Denkmalpflege, Bundesamt für Kultur; Urs Staub, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur  
Hans-Peter von Ah, Bildhauer, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Luzern

Paolo Bellini, Bildhauer, Rancate

Bernhard Bürgi, Kunsthistoriker, Zürich

Samuel Buri, Maler, Basel

Bice Curiger, Kunsthistorikerin und -kritikerin, Zürich

Pierre Keller, Bildhauer, Grandvaux

Jean Scheurer, Bildhauer und Maler, Lausanne

### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Schnyder, Jean-Frédéric (\* 1945): Installation mit 119 Werken, Abb. 1, 7–12

### DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

Rütimann, Christoph (\* 1955): Installation, Abb. 2, 5, 6

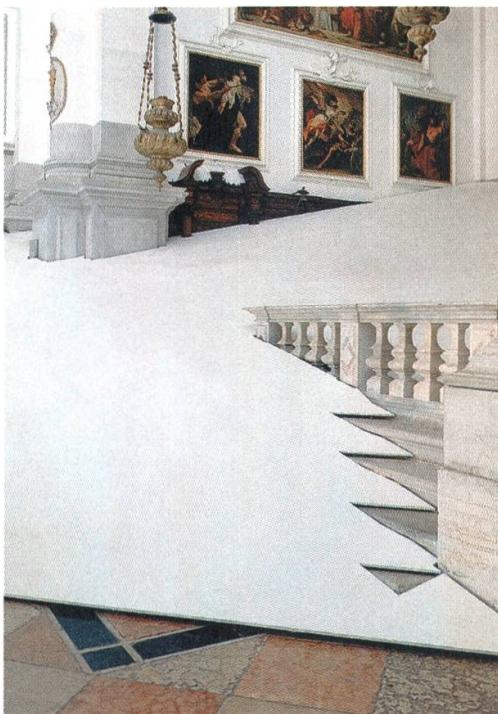


3 Jean-Frédéric Schnyder im Schweizer Pavillon



4 Kommissär Cäsar Menz im Schweizer Pavillon

(Fotos 1, 3, 4: FBM Studio, Franziska Bodmer & Bruno Mancia, Zürich)



5



6

5, 6 Ansichten der Installation *Schiefe Ebene* von Christoph Rütimann, 1993, Holz, Spanplatten, Gipsplatten, Gips, Grundkante: 25 m, Schenkel a: 20,8 m, Schenkel b: 17 m, Neigung: 14°, im Gesamtkatalog der Biennale von Venedig ohne Nummer und Titelangabe (Fotos: Giacomelli Fotografia, Venedig)

7–12 Jean-Frédéric Schnyder, *Wanderung/Camminata/Randonnée pédestre/Walking-Tour*, 1992, 119-teilig, Öl auf Leinwand, je 30 × 42 cm, ausgestellt als Nr. 1, *Wanderung/Camminata/Randonnée pédestre/Walking-Tour*

- 7 19. N1, 4.3.92, ausgestellt als 19. N1, 4.3.92
- 8 47. N1, 20.5.92, ausgestellt als 47. N1, 20.5.92
- 9 58. N1, 24.6.92, ausgestellt als 58. N1, 24.6.92
- 10 74. N12, 10.8.92, ausgestellt als 74. N12, 12.8.92
- 11 99. N1, 26.10.92, ausgestellt als 99. N1, 26.10.92
- 12 119. N1a, 21.12.92, ausgestellt als 119. N1a, 21.12.92



7



8



9



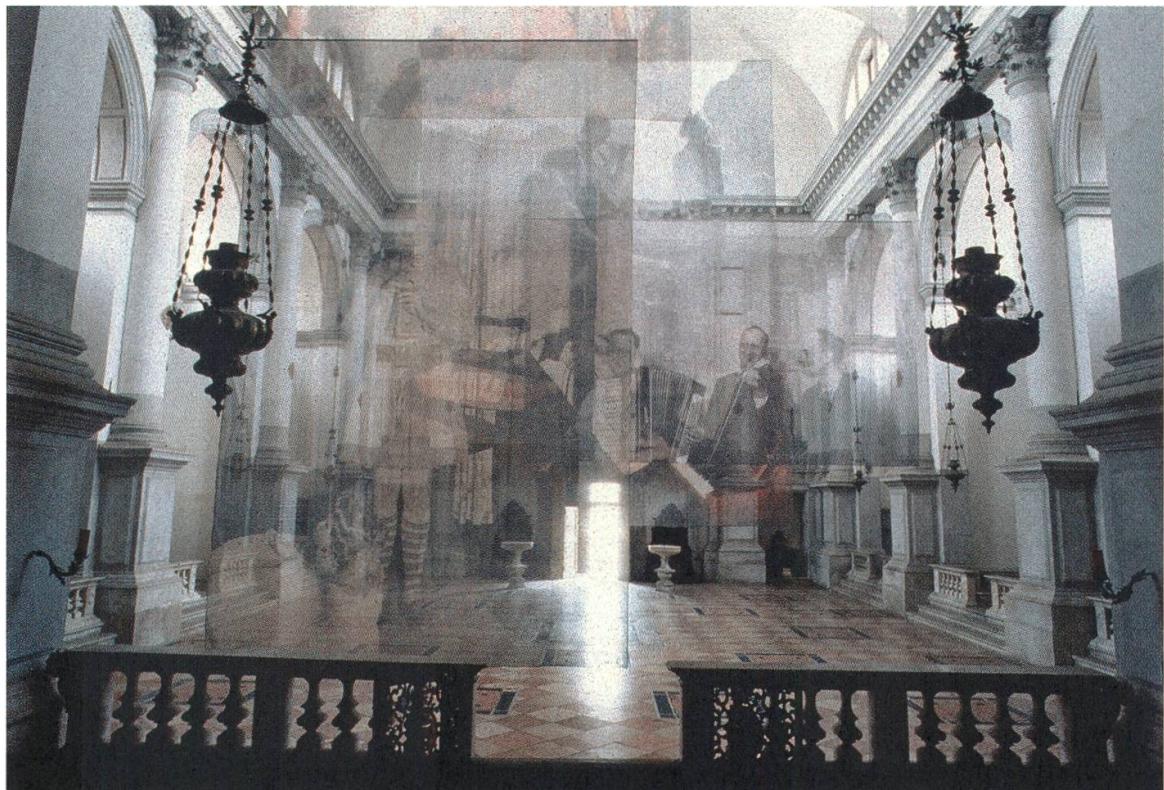
10



11



12



1–4 Ansichten der Installation *Amplification* von Christian Marclay, 1995, 6 auf Flohmärkten und anderswo gefundene Fotografien und 6 Vergrösserungen derselben auf dünnem Baumwollstoff, gezeigt als *Amplification* (Fotos: Pierre-Antoine Grisoni)

## 46. Biennale von Venedig, 1995

11. Juni bis 15. Oktober

*Identità e Alterità. Figure del corpo 1895–1995*

Präsident: Gian Luigi Rondi

Generalsekretär: Raffaello Martelli

Direktor Arti Visive: Jean Clair

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissär: Urs Staub

Vize-Kommissär: Pierre-André Lienhard

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Urs Staub, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur; Patrizia Crivelli, Dienst Gestaltung, Bundesamt für Kultur

Hans-Peter von Ah, Bildhauer, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Luzern

John M Armleder, Künstler, Genf

Paolo Bellini, Bildhauer, Rancate

Bernhard Bürgi, Kunsthistoriker, Zürich

Bice Curiger, Kunsthistorikerin und -kritikerin, Zürich

Pierre Keller, Bildhauer, Grandvaux

Claude Sandoz, Maler, Luzern

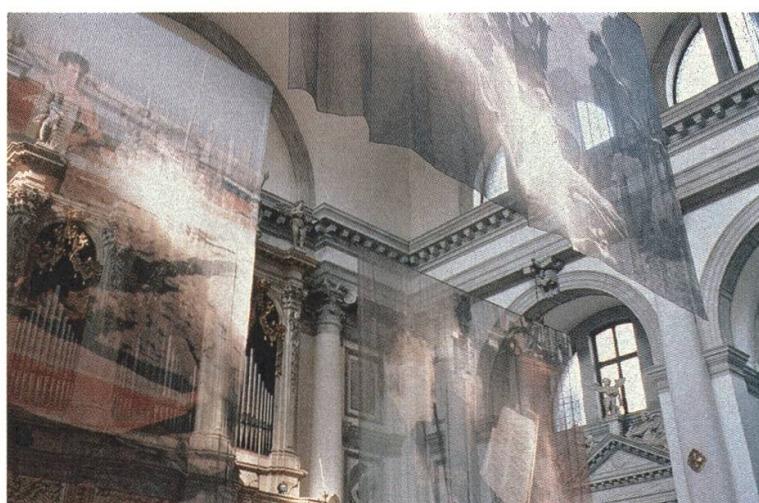
Theodora Vischer, Kunsthistorikerin, Basel

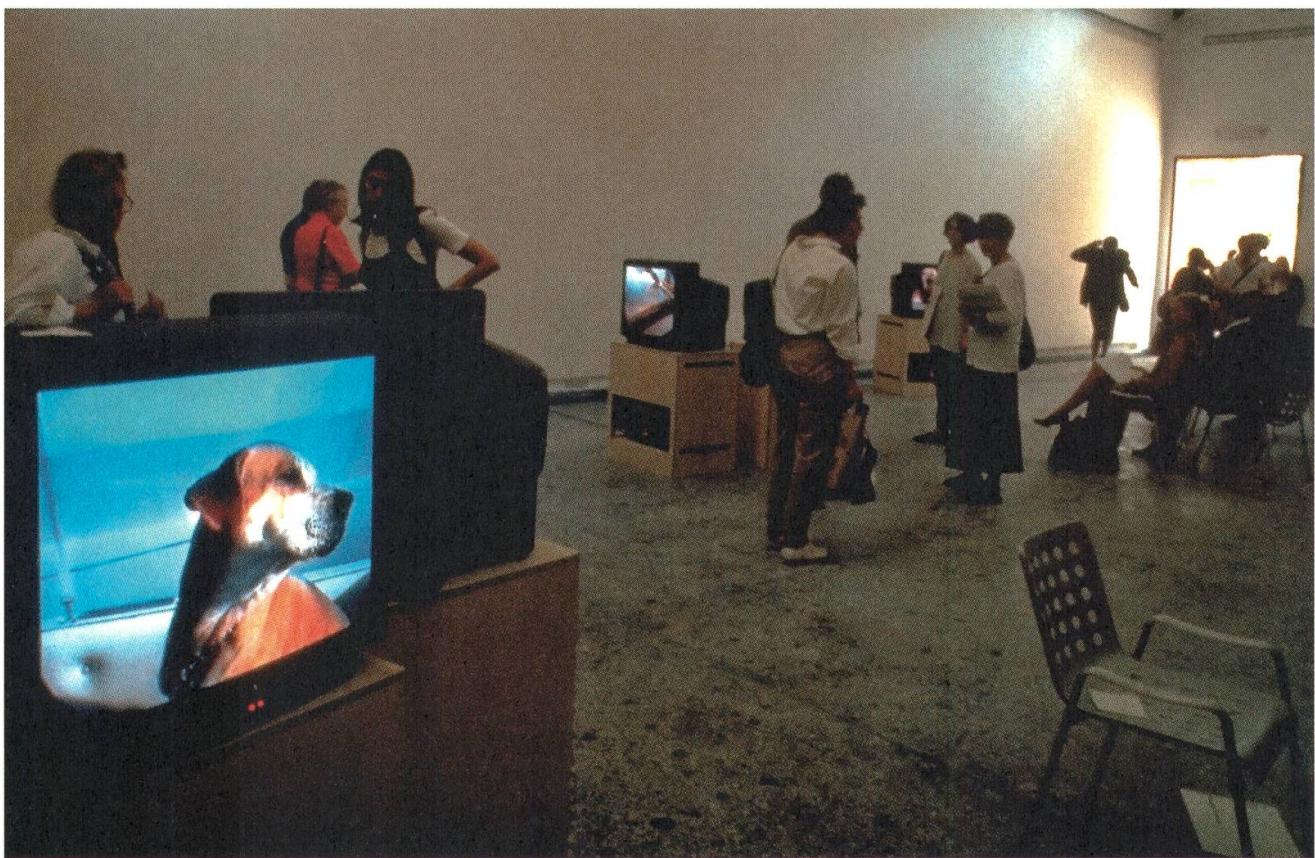
### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Fischli/Weiss (Produktionsgemeinschaft 1979–2012): Peter Fischli (\* 1952) und David Weiss (1946–2012), Videoinstallation, Abb. 5–13

### ROMANDIE (San Staë)

Marclay, Christian (\* 1955): Installation, Abb. 1–4





5 Ansicht der Installation *Videos für Venedig* von Fischli/Weiss im Malereisaal, 1995, 96 Stunden Filmmaterial, abgespielt mit 12 Super-VHS-Playern auf 12 Monitoren, gezeigt als *Ohne Titel*  
 6–13 Fischli/Weiss, Stills aus den *Videos für Venedig*, 1995



6



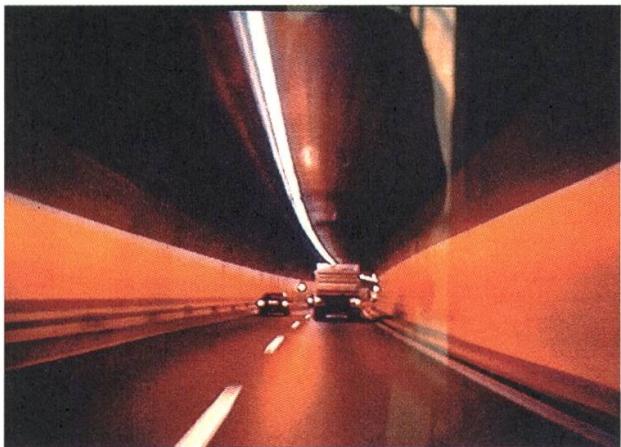
7



8



9



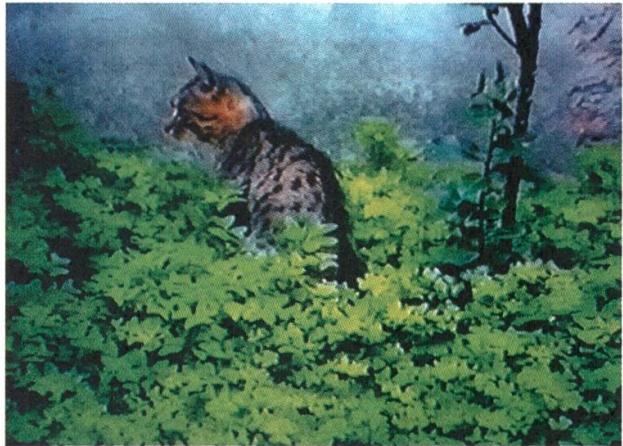
10



11



12



13



1–4 Ansichten der Installation *Ohne Titel* von Urs Frei, diverse Materialien und Masse, gezeigt als *Senza titolo* (Fotos: Urs Frei, Zürich)

# 47. Biennale von Venedig, 1997

15. Juni bis 9. November

*Futuro, Presente, Passato*

Präsident: Lino Miccichè

Künstlerischer Direktor: Germano Celant

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissär: Urs Staub

Assistent des Kommissärs: Konrad Bitterli

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Claude Ritschard, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und Gestaltung, Bundesamt für Kultur; Pierre-André Lienhard, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Hans-Peter von Ah, Bildhauer, Lehrer an der Kunstgewerbeschule Luzern

John M Armleder, Künstler, Genf

Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, Zürich

Bernhard Bürgi, Kunsthistoriker, Zürich

Pierre Keller, Bildhauer, Grandvaux

Flavio Paolucci, Bildhauer und Maler, Biasca

Claude Sandoz, Maler, Luzern

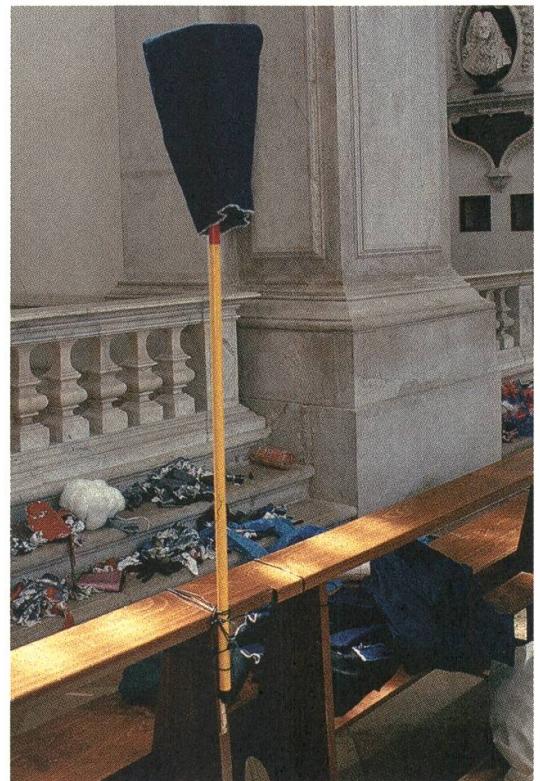
Theodora Vischer, Kunsthistorikerin, Basel

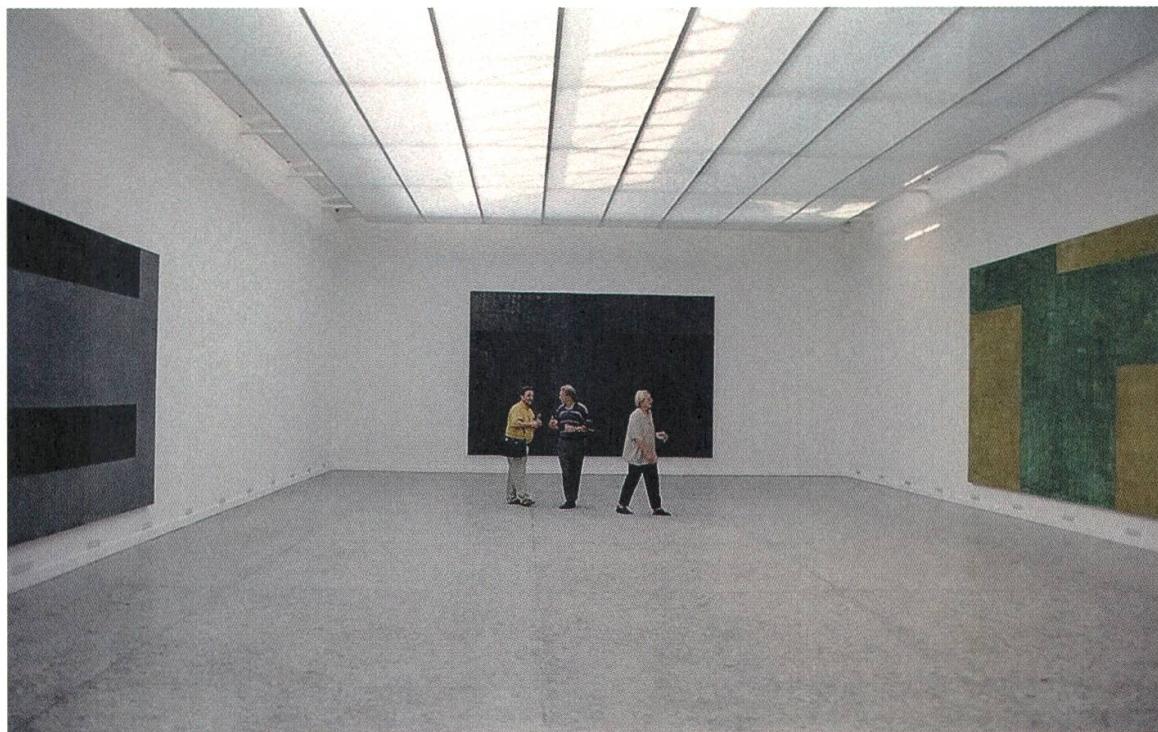
## DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Federle, Helmut (\* 1944): 12 Gemälde, Abb. 5–10

## DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

Frei, Urs (\* 1958): Installation, Abb. 1–4





5



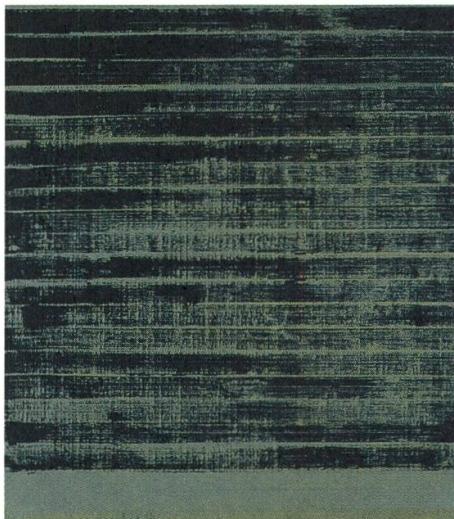
6



7



8



9



10

- 5 Ansicht der Ausstellung von Helmut Federle im Malereisaal (Foto: Niklaus Stauss, Zürich), v. l. n. r.: *Lob des Schattens*, 1995, Dispersion auf Leinwand, 260 × 390 cm, ausgestellt als *Lob des Schattens*, Kunstmuseum Bonn; *Norwegische Sicht*, 1997, Dispersion auf Leinwand, 330 × 495 cm, ausgestellt als *Norwegische Sicht*; *Untitled/3 Formen: 1/4, 1/8, 1/16* (3. Variante), 1996, Dispersion auf Leinwand, 320 × 480 cm, ausgestellt als *Senza titolo (Drei Formen 1/4, 1/8, 1/16, 3. Variante)*
- 6 Helmut Federle, *Untitled/3 Formen: 1/4, 1/8, 1/16* (3. Variante), 1996, Dispersion auf Leinwand, 320 × 480 cm, ausgestellt als *Senza titolo (Drei Formen 1/4, 1/8, 1/16, 3. Variante)*
- 7 Helmut Federle, *Legion II (Für Jetaka Fujiwara)*, 1996, Acryl auf Leinwand, 58 × 66 cm, ausgestellt als *Legion II / Für Jetaka Fujiwara*
- 8 Helmut Federle, *Legion III*, 1996, Öl auf Leinwand, 54 × 60 cm, ausgestellt als *Legion III*
- 9 Helmut Federle, *Legion IV (Sur la place le chien hurle encore)*, 1996, Öl auf Leinwand, 54 × 48 cm, ausgestellt als *Legion IV / Sur la place le chien hurle encore*
- 10 Helmut Federle, *Legion V*, 1996, Öl auf Leinwand, 52 × 60 cm, im Gesamtkatalog der Biennale von Venedig nicht verzeichnet



1 Urs Staub, Roman Signer und Pipilotti Rist (v. l. n. r.) vor dem Schweizer Pavillon, 10.6.1999  
(Foto: Keystone/Karl Mathis)



## 48. Biennale von Venedig, 1999

12. Juni bis 7. November

*dAPER**Tutto*

Präsident: Paolo Baratta

Künstlerischer Direktor: Harald Szeemann

Schweizer Pavillon in den Giardini

Kommissär: Urs Staub

Assistent des Kommissärs: Konrad Bitterli

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und

Gestaltung, Bundesamt für Kultur; Pierre-André Lienhard, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

John M Armleder, Künstler, Genf

Silvie Defraoui, Künstlerin, Vufflens-le-Château

Alex Hanimann, Künstler, St. Gallen

Claudio Moser, Künstler, Basel

Flavio Paolucci, Bildhauer und Maler, Biasca

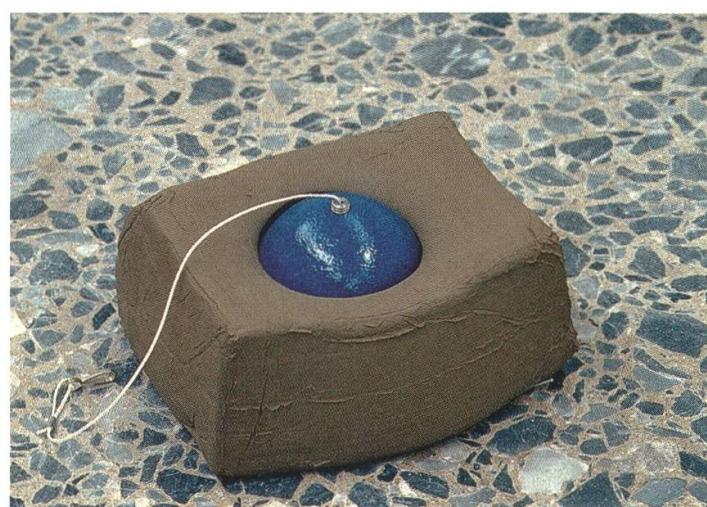
Chantal Prod'Hom, Kunsthistorikerin, Lausanne

Claude Sandoz, Maler, Luzern

Philip Ursprung, Kunsthistoriker, Zürich

### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Signer, Roman (\* 1938): 4 Videoarbeiten, 5 Aktionen/Installationen



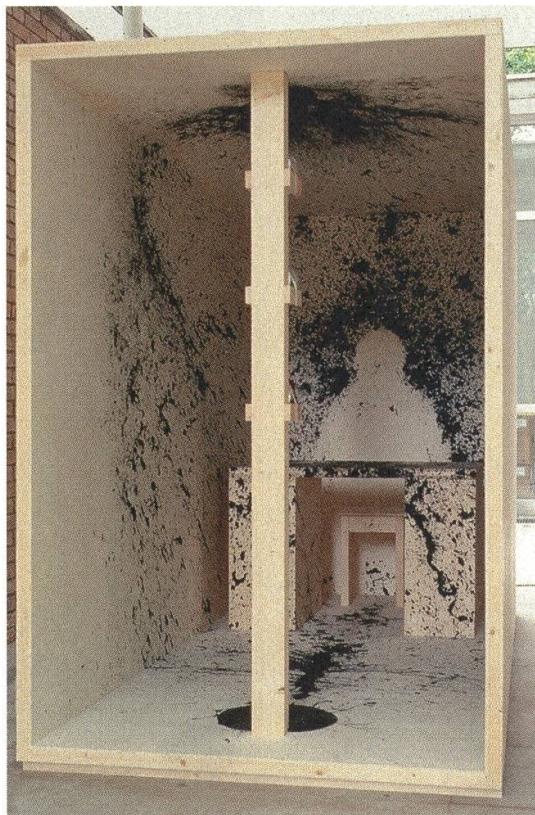
Ansichten der Aktion/Installation *Gleichzeitig* im Malereisaal, 1999: 117 blaue Eisenkugeln sind in einem regelmässigen Raster an der Oberlichtkonstruktion mit Schnur befestigt. Mit einer simultanen Zündung werden alle Schnüre durchgebrannt, die Kugeln fallen gleichzeitig auf darunter platzierte Tonklötzte und graben sich in den Ton ein, gezeigt als *Gleichzeitig* (Fotos: Stefan Rohner, St. Gallen)



4

- 4 Ansicht der Installation *Blaues Fass* in der Skulpturenhalle, 1999, blaue Fastonne, Holzstäbe, gezeigt als *Blaues Fass* (Foto: Stefan Rohner, St. Gallen)
- 5 Ansicht der Installation *Kabine* im Eingangsbereich, 1999, Holzkiste, Tisch, Stuhl, schwarze Farbe, 200 x 320 x 130 cm, gezeigt als *Kabine* (Foto: Stefan Rohner, St. Gallen)
- 6 Ansicht der Installationen *Fahrrad*, 1982/1999, Fahrrad, gelbes Band, gezeigt als *Fahrrad mit gelbem Band*, und *Fontana di Piaggio*, 1999, Dreiradtransporter mit Zweitaktmotor der Marke Piaggio, Ladedeck mit Metallwanne, Schlauch, gezeigt als *Fontana di Piaggio* im Skulpturenhof (Foto: Stefan Rohner, St. Gallen)
- 7 Ansicht der Videoarbeiten für die Biennale von Venedig im Grafikkabinett: *Roter Ball*, *Helikopter auf Brett*, *Fass mit Kamera*, *Vulkan*, *Eis mit Lampe*, *Sand*, *Ziegelsteine*, 1993–1999, 4 Videogeräte, 4 Monitore, gezeigt als *4 Video Arbeiten* (Foto: Niklaus Stauss, Zürich)

Beschreibungen der Aktionen finden sich im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaaffenden.



5



6



7



1 Ansicht der Ausstellung «Art for a better life. From Placebos & Surrogates» von Urs Lüthi im Skulpturenhof, im Vordergrund *Portrait-Study of a complete man II*, aus der Serie *Universelle Ordnung*, Teil einer 2-teiligen Skulptur, 2001, Bronze patiniert, Beton, 167 × 25 × 25 cm (Foto: Renate Neder)



2 Ansicht der Klanginstallation *Sound Shifting* von Möslang/Guhl, gezeigt als *Sound Shifting* (Foto: Niklaus Stauss, Zürich)

# 49. Biennale von Venedig, 2001

10. Juni bis 4. November

## *Platea dell'umanità*

Präsident: Paolo Baratta

Künstlerischer Direktor: Harald Szeemann

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissär: Urs Staub

Stellvertretender Kommissär: Pierre-André Lienhard

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und

Gestaltung, Bundesamt für Kultur; Pierre-André Lienhard, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

John M Armleder, Künstler, Genf

Silvie Defraoui, Künstlerin, Vufflens-le-Château

Alex Hanimann, Künstler, St. Gallen

Claudio Moser, Künstler, Basel

Flavio Paolucci, Bildhauer und Maler, Biasca

Chantal Prod'Hom, Kunsthistorikerin, Lausanne

Claude Sandoz, Maler, Luzern

Philip Ursprung, Kunsthistoriker, Zürich, Berlin

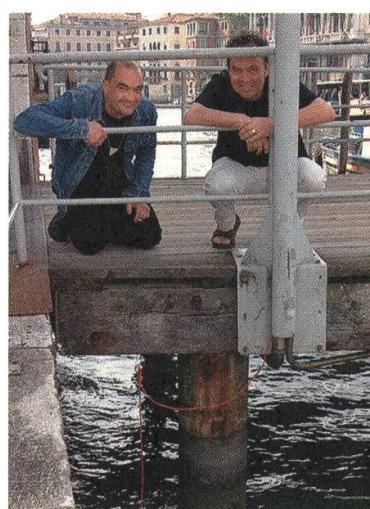
### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Lüthi, Urs (\* 1947), Abb. 1, 5–11

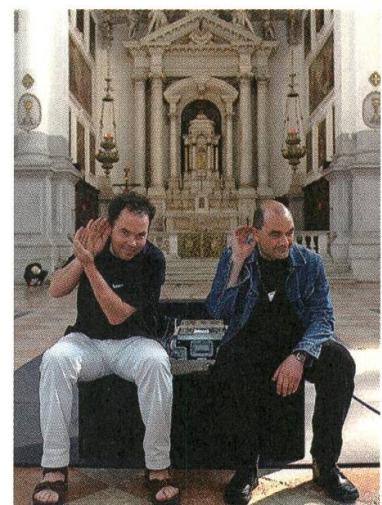
### DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

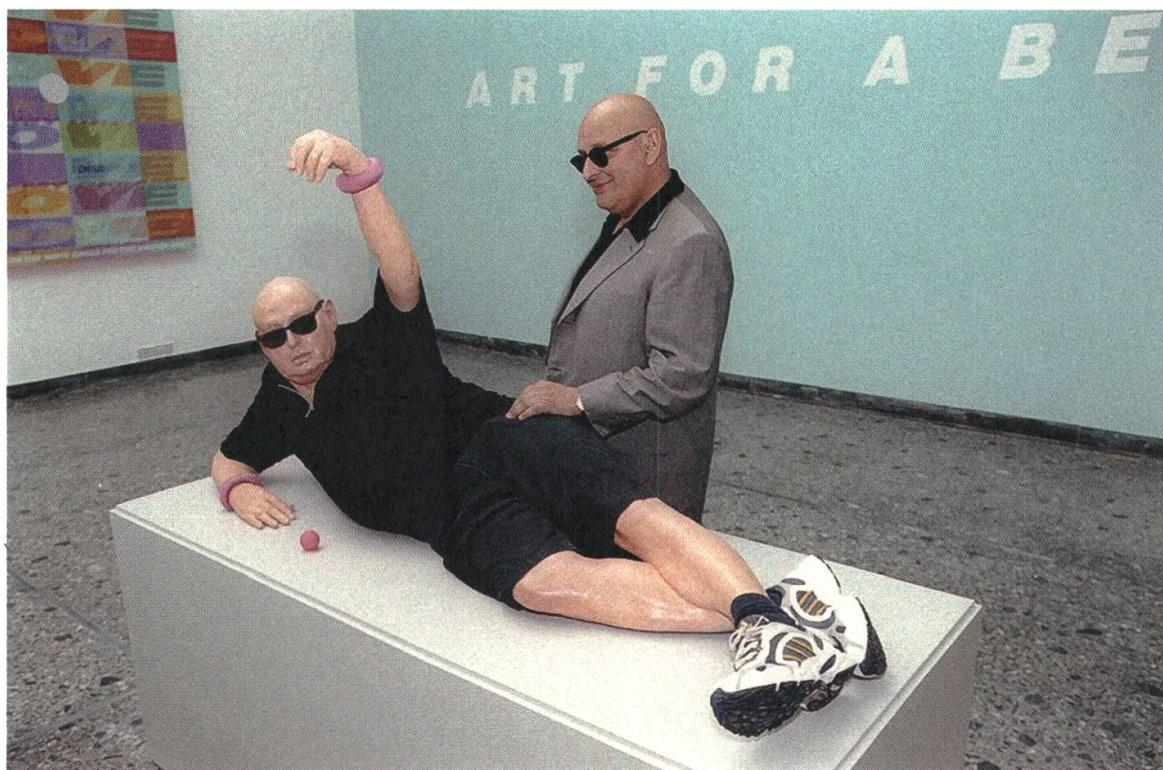
Möslang/Guhl (Zusammenarbeit 1972–2002): Andy Guhl (\* 1952) und Norbert Möslang (\* 1952),

Klanginstallation, Abb. 2–4



- 3 Norbert Möslang (l.) und Andy Guhl (r.) auf einem Steg des Canal Grande bei der Tonaufnahme für ihre Klanginstallation, 6.6.2001
- 4 Andy Guhl (l.) und Norbert Möslang (r.) bei ihrer Klanginstallation, auf einem Lautsprecher sitzend, 6.6.2001  
(Fotos: Keystone/Karl Mathis)

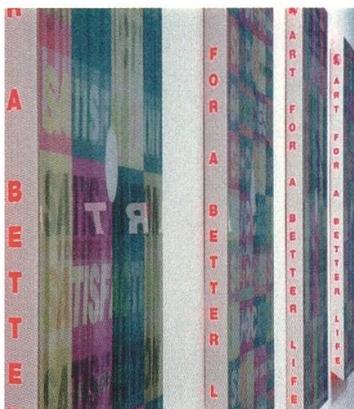




5

Sämtliche Arbeiten von Urs Lüthi ausgestellt unter den Titeln *Terapia da Placebo & Surrogates* und *Trade Marks da Placebo & Surrogates*

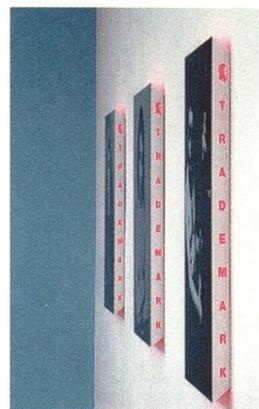
- 5 Der Künstler vor der Arbeit *Low Action Games II, from Placebos & Surrogates* für die Biennale von Venedig im Malereisaal, 2001, Sockel und lebensgrosse Skulptur, Mixed Media, 180 × 180 × 95 cm (Foto: Niklaus Staus, Zürich)
- 6 Ansicht der Ausstellung im Malereisaal, *Therapies for Venezia, from Placebos & Surrogates*, 2001, insgesamt 7 Colourprints hinter Plexiglas, Holz, Farbe. Davon zu sehen v.l.n.r.: *Therapy – Fortune*, *Therapy – Satisfaction*, *Therapy – Success*, *Therapy – Happiness*, *Therapy – Love*, je 220 × 170 × 12 cm
- 7 Urs Lüthi, *Therapy – Happiness. Therapies for Venezia*, 2001, Fotografie hinter Plexiglas, Holz, Farbe, 220 × 170 × 9 cm
- 8 Siehe Abb. 11
- 9 Ansicht der Ausstellung im Grafikkabinett, *Sculpture, from Placebos & Surrogates*, 1998/1999, Installation aus 150 bedruckten Keramiktassen, Holz, Glas, Farbe, Licht, 210 × 800 × 40 cm
- 10 Ansicht der Ausstellung in der Skulpturenhalle, *Run for your life*, 2000, 2 Bilder, je 150 × 120 × 12 cm, Ilfochrome hinter Plexiglas, Holz, Farbe, 4 Monitore, DVD-Player, DVD, Sound, Kabelkanäle, Holz, Wandfarbe; *Frisbeeskulptur, from Placebos & Surrogates*, 1999, 2200 bedruckte Frisbees, D. je 22 cm, auf zwei Europaletten, Masse variabel
- 11 Ansicht der Ausstellung im Malereisaal, *Trademarks for Venezia, from Placebos & Surrogates*, 2001, insgesamt 9 Ilfochromes hinter Plexiglas, Holz, Farbe, je 150 × 110 × 12 cm. Zu sehen v.l.n.r.: *Trademark – Selfportrait*, 1972/2001; *Trademark – I'll be your mirror*, 1972/2001; *Trademark – Champion I*, 1974/2001; *Trademark – Lüthi weint auch für sie*, 1970/2001; *Trademark – You are not the only...*, 1974/2001  
(Fotos 6–11: Renate Neder)



6



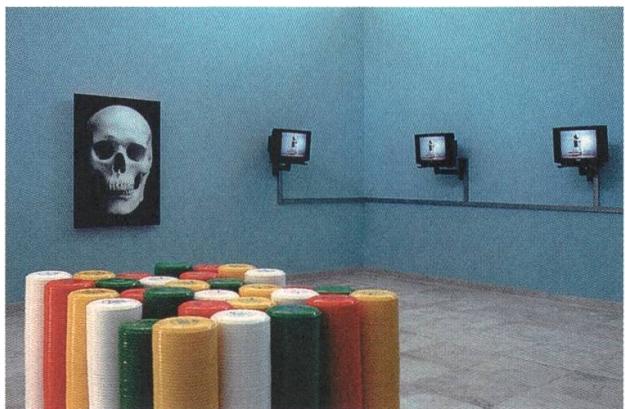
7



8



9



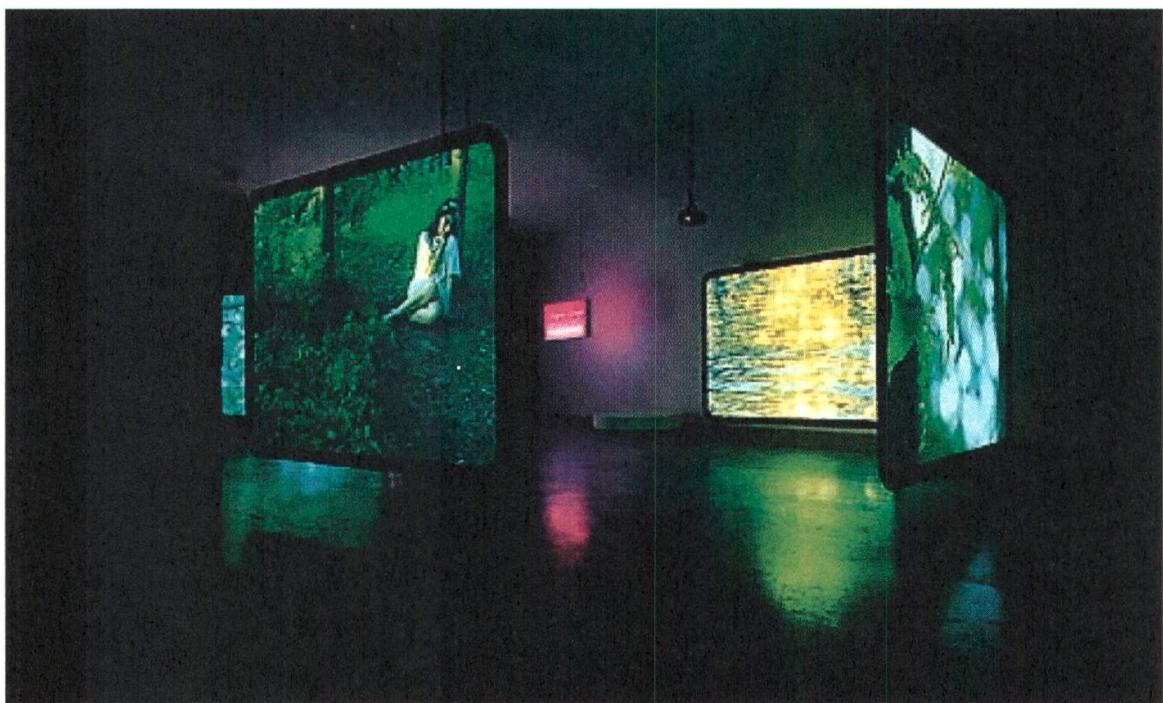
10



11



1 Ansicht der Installation *Fallender Garten* von Steiner/Lenzlinger, 2003, diverse Materialien und Masse, gezeigt als *Fallender Garten* (Foto: Gerda Steiner/Jörg Lenzlinger)



2–4 Ansichten der Installation *Angels Camp* von Emmanuelle Antille, 2001–2003, Videoinstallation im Malereisaal, Fotoserie im Grafikkabinett und Toninstallation im Skulpturenhof, gezeigt als *Campo degli angeli/Falling Angels* (Fotos: Georg Rehsteiner, Vufflens-le-Château)

# 50. Biennale von Venedig, 2003

15. Juni bis 2. November

*Sogni e Conflitti – La dittatura dello spettatore*

Präsident: Franco Bernabè

Künstlerischer Direktor: Francesco Bonami

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissär: Urs Staub

Vizekommissär: Andreas Münch

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und Design,

Bundesamt für Kultur; Andreas Münch, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Stefan Banz, Künstler und Kunstkritiker, Luzern

Mariapia Borgnini, Künstlerin, Lugano

Silvie Defraoui, Künstlerin, Vufflens-le-Château

Alex Hanimann, Künstler, St. Gallen

Simon Lamunière, Künstler und Kurator, Genf

Claudio Moser, Künstler, Basel

Chantal Prod'Hom, Kunsthistorikerin, Lausanne

Philip Ursprung, Kunsthistoriker, Zürich

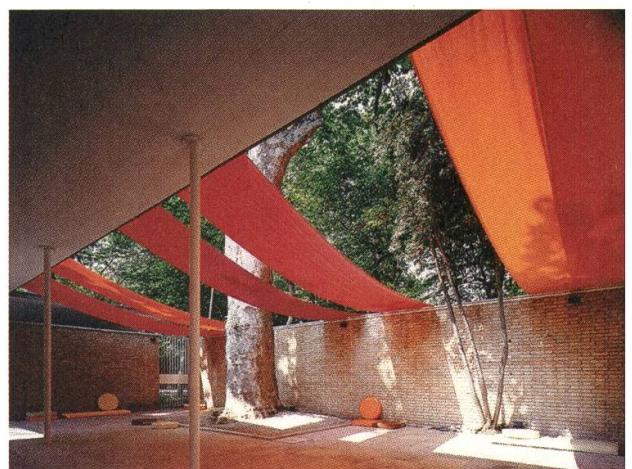
## ROMANDIE (Schweizer Pavillon)

Antille, Emmanuelle (\* 1972), Installation, Abb. 2–11

## DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

Steiner/Lenzlinger (Zusammenarbeit seit 1997): Steiner, Gerda (\* 1967) und Lenzlinger, Jörg (\* 1964),

Installation, Abb. 1, 12–14





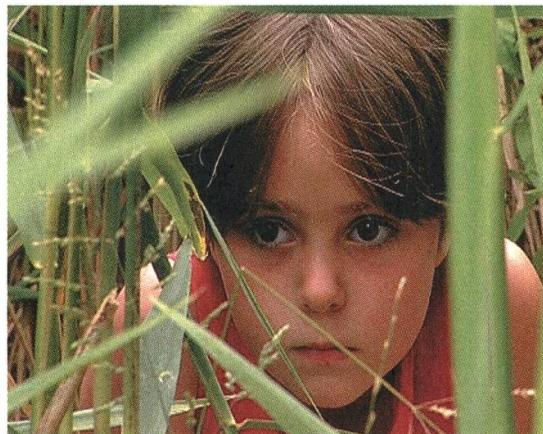
5



6



7



8



9



10



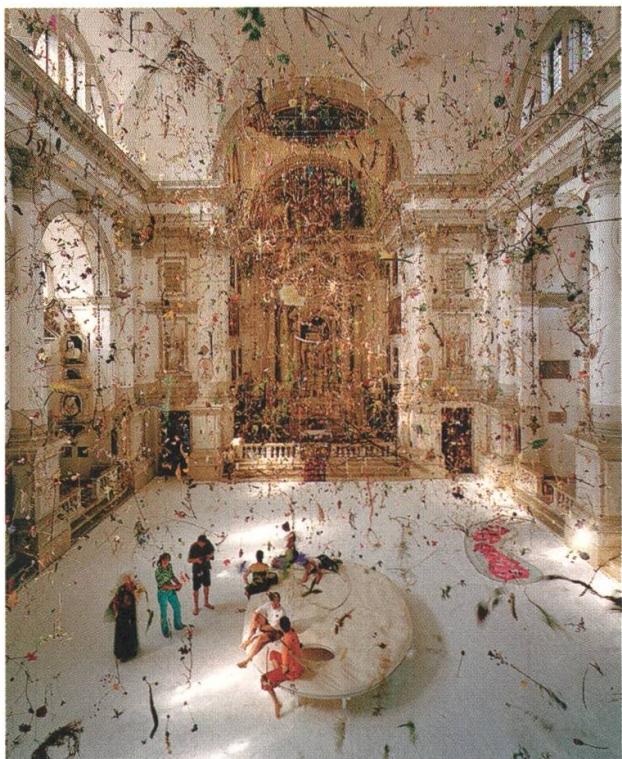
11

5–7 Emmanuelle Antille, *Dani and Chico, Julie and Arantxal, The River Girl*, Teile der Fotoserie *Angels and Landscapes*, 2001–2003, Fotografien, ausgestellt als *Campo degli angeli/Falling Angels*

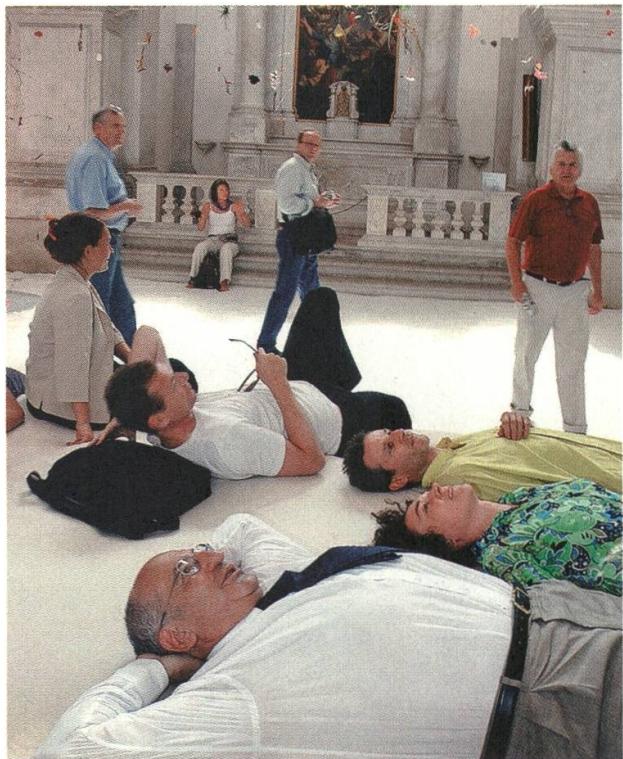
8–11 Emmanuelle Antille, Videostills aus der Installation *Angels Camp*, 2009, Masse variabel, gezeigt als *Campo degli angeli/Falling Angels*

12,14 Ansichten der Installation *Fallender Garten* von Steiner/Lenzlinger, 2003, diverse Materialien und Techniken, gezeigt als *Fallender Garten* (Fotos: Gerda Steiner/Jörg Lenzlinger)

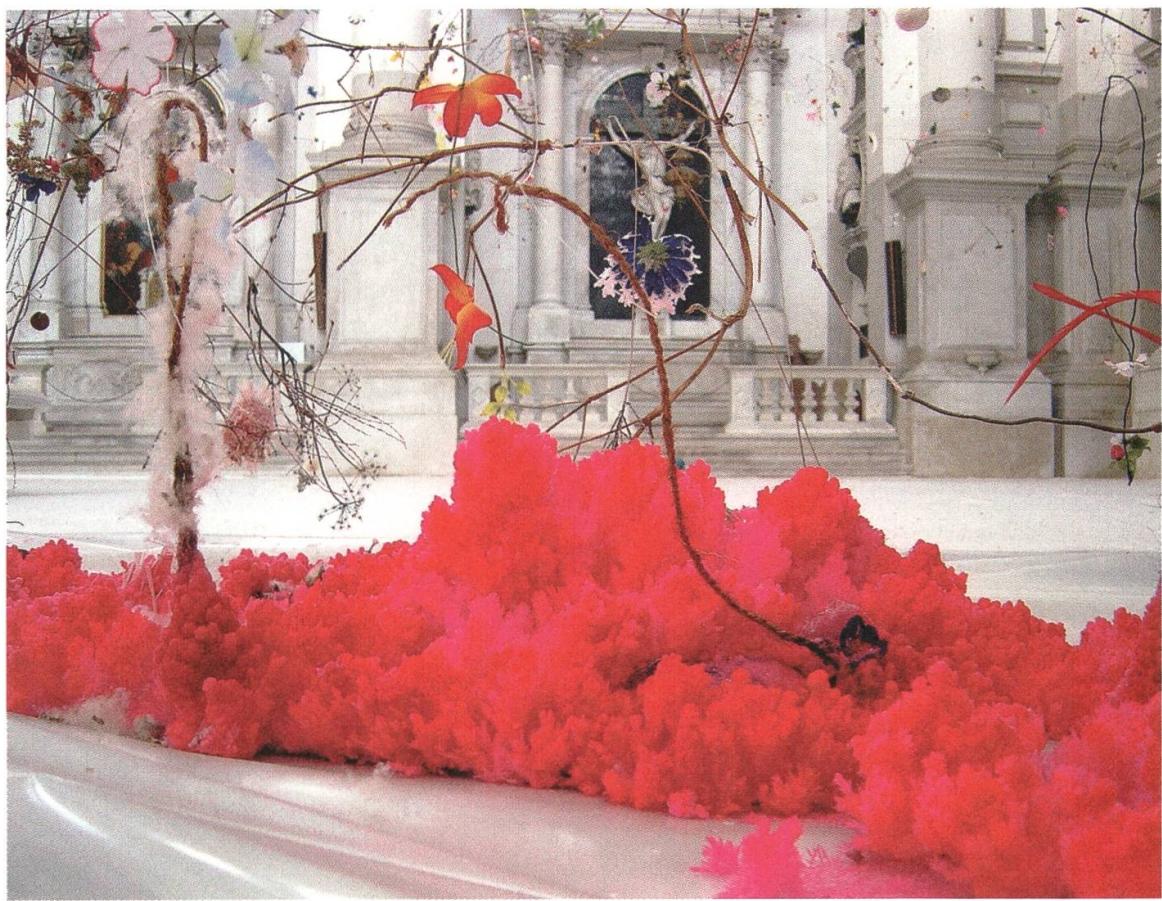
13 Bundespräsident Pascal Couchepin mit Gerda Steiner und Jörg Lenzlinger in San Staë (Foto: Keystone/Gaëtan Bally)



12



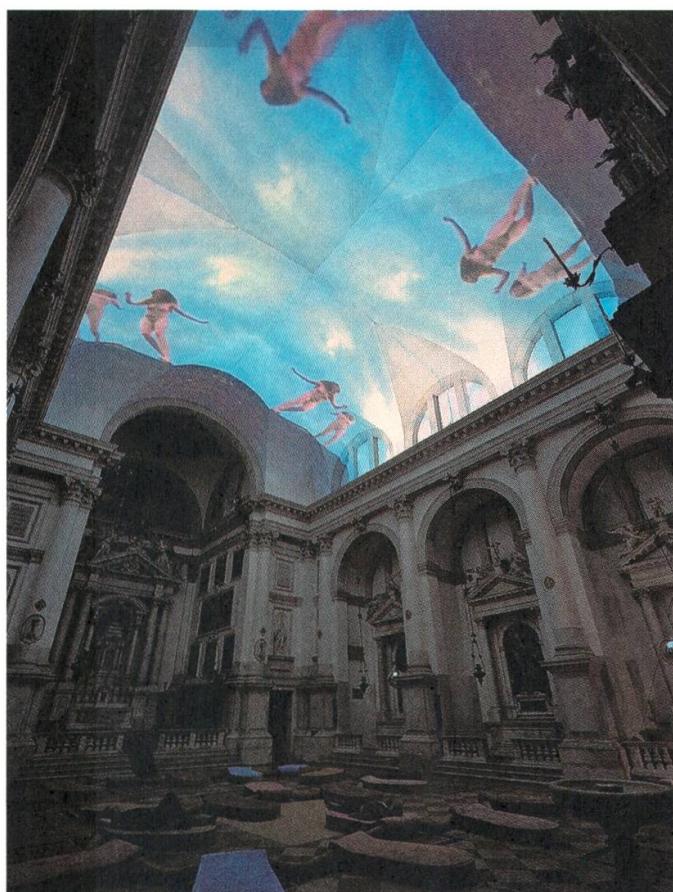
13



14



1



2

- 1 Ansicht der Installation *Big Crunch Clock* von Gianni Motti am Eingang, 1999, digitale Uhr, LCD, L. 500 cm, Schweizerische Eidgenossenschaft, Bundesamt für Kultur, Bern, gezeigt als *The Big Crunch Clock – 5 billion year count down till the explosion of the sun*
- 2 Ansicht der Video- und Audio-installation *Homo sapiens sapiens* von Pipilotti Rist, 2005, 4 Projektoren in Spiegelhalbkugel-abdeckungen, 4 Abspielgeräte, 1 Synchronisiergerät, 3 Audio-verstärker mit 10 Lautsprechern (4 Spuren auf 2 DVDs), 20 Liegen, Teppich und Schuhgestell, Sound: Anders Guggisberg, gezeigt als *Homo Sapiens Sapiens* (Foto: Stefan Altenburger Photography Zürich)

# 51. Biennale von Venedig, 2005

12. Juni bis 6. November

*L'esperienza dell'arte / Sempre un po' più lontano*

Präsident: Davide Croff

Künstlerische Direktorinnen: Maria de Corral, Rosa Martinez

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissäre: Urs Staub, Andreas Münch

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und Design, Bundesamt für Kultur; Andreas Münch, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Stefan Banz, Künstler und Kunstkritiker, Luzern

Mariapia Borgnini, Künstlerin, Lugano

Silvie Defraoui, Künstlerin, Vufflens-le-Château

Alex Hanimann, Künstler, St. Gallen

Simon Lamunière, Künstler und Kurator, Genf

Claudio Moser, Künstler, Basel

Chantal Prod'Hom, Kunsthistorikerin, Lausanne

Philip Ursprung, Kunsthistoriker, Zürich

## *Shadows Collide With People* (Schweizer Pavillon)

Kurator: Stefan Banz

**Motti, Gianni** (\* 1958), 2 Installationen, Abb. 1, 3

**Nashat, Shahryar** (\* 1975), Videoinstallation, Abb. 10, 11

**Poloni, Marco** (\* 1962), Fotoinstallation, Abb. 6–9

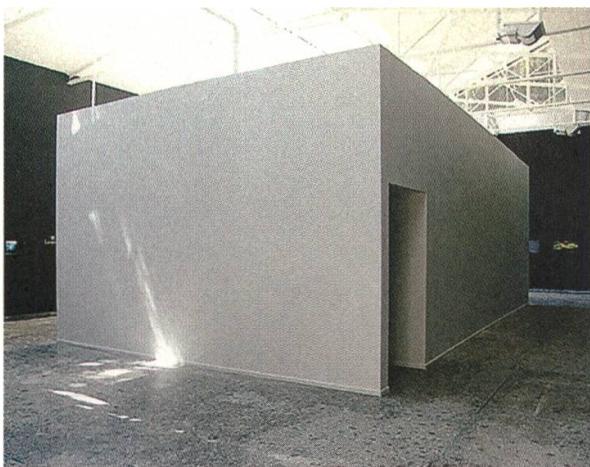
**Wildi, Ingrid** (\* 1963), Videoinstallation, Abb. 4, 5

## DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

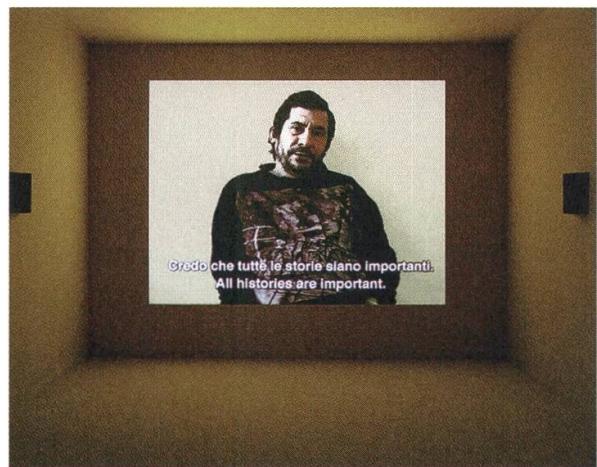
**Rist, Pipilotti** (\* 1962), Video- und Audioinstallation, Abb. 2, 12–15



3 Ansicht der Installation *Viale Harald Szeemann* von Gianni Motti an der Gartenhofmauer des Schweizer Pavillons, 2005, im Gesamtkatalog der Biennale von Venedig nicht verzeichnet



4



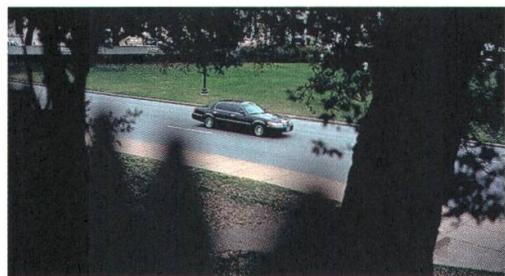
5



6



7



8



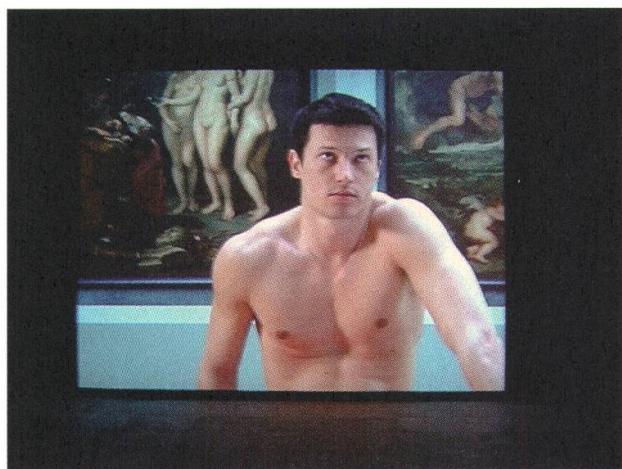
9

4–5 Aussen- und Innenansicht der Videoinstallation *Portrait Oblique* von Ingrid Wildi im Malereisaal, 2005, digitales Video, 14 Minuten; Sprache: Spanisch, Untertitel: Italienisch/Englisch, gezeigt als *Portrait Oblique – Molecules of Listening*

6–9 Marco Poloni, *Permutit – Scenes from a Film*, Fotoinstallation, 40 Lambda Prints, je 38 × 70 cm, ausgestellt im Malereisaal als *Permutit – Storyboard for a Film*

10, 11 Ansicht und Videostill der Videoinstallation *The Regulating Line* von Shahryar Nashat in der Skulpturenhalle, 2005, digitales Video, 3 Minuten 40 Sekunden, Darsteller: Frédéric Dessains, produziert für die Biennale von Venedig, ermöglicht durch eine Zusammenarbeit mit dem Musée du Louvre, Paris, gezeigt als *The Regulating Line*

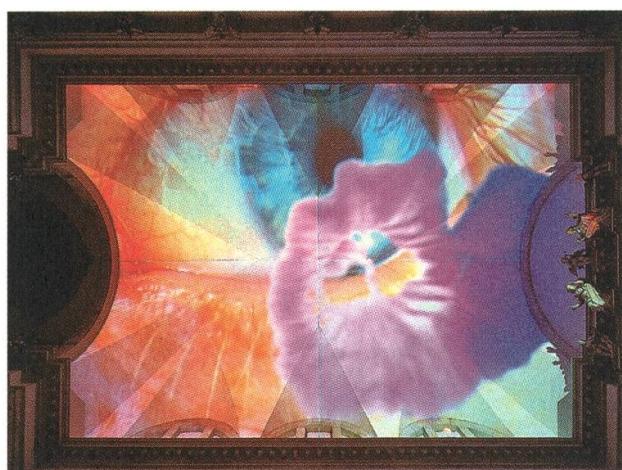
12–15 Ansichten der Video- und Audioinstallation *Homo sapiens sapiens* von Pipilotti Rist, 2005, 4 Projektoren in Spiegelhalbkulabdeckungen, 4 Abspielgeräte, 1 Synchronisiergerät, 3 Audioverstärker mit 10 Lautsprechern (4 Spuren auf 2 DVDs), 20 Liegen, Teppich und Schuhgestell, Sound: Anders Guggisberg, gezeigt als *Homo Sapiens Sapiens* (Fotos: Stefan Altenburger Photography, Zürich)



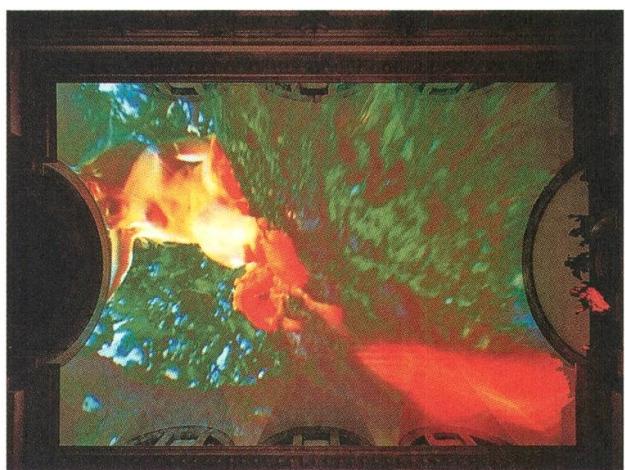
10



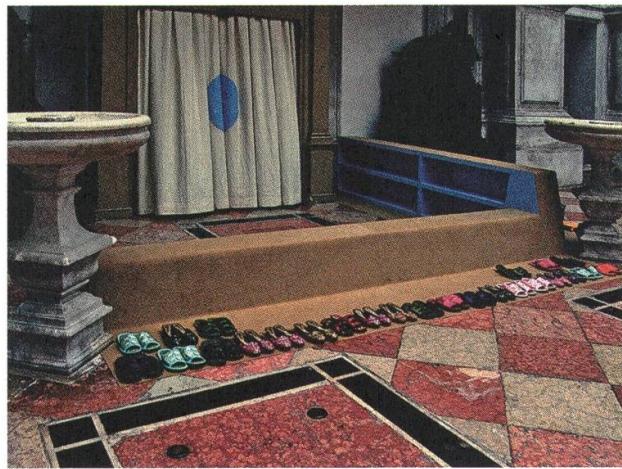
11



12



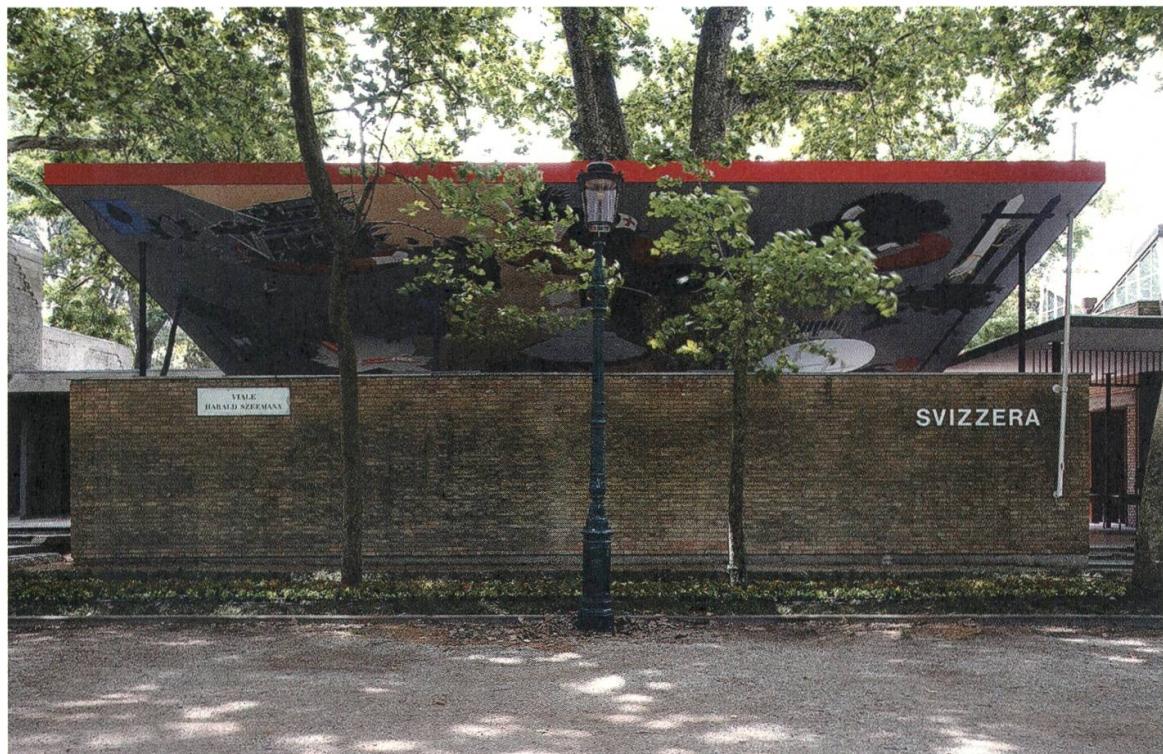
13



14



15



1



2

## 52. Biennale von Venedig, 2007

10. Juni bis 21. November

*Pensa con i sensi – senti con la mente. L’arte al presente*

Präsident: Davide Croff

Künstlerischer Direktor: Robert Storr

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissäre: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und Design, Bundesamt für Kultur, Bern (Schweizer Pavillon); Andreas Münch (San Staë)

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsidentin: Jacqueline Burckhardt, Kunsthistorikerin, Zürich

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Andreas Münch, Sekretär, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Stefan Banz, Künstler, Cully

Mariapia Borgnini, Künstlerin, Lugano

Silvie Defraoui, Künstlerin, Vufflens-le-Château

Peter Hubacher, Architekt, Herisau

Simon Lamunière, Künstler und Kurator, Genf

Hans Rudolf Reust, Kunstkritiker und Dozent an der Hochschule der Künste Bern

Hinrich Sachs, Künstler, Basel

Sarah Zürcher, Direktorin Centre d’art contemporain Fri-Art, Fribourg

### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Netzhammer, Yves (\* 1970): Installation, Abb. 1, 6–8

Streuli, Christine (\* 1975): Installation mit 20 Gemälden, Abb. 3, 5

### DEUTSCHSCHWEIZ (San Staë)

Fischer, Urs (\* 1973): 3 Gemälde, Abb. 2, 4

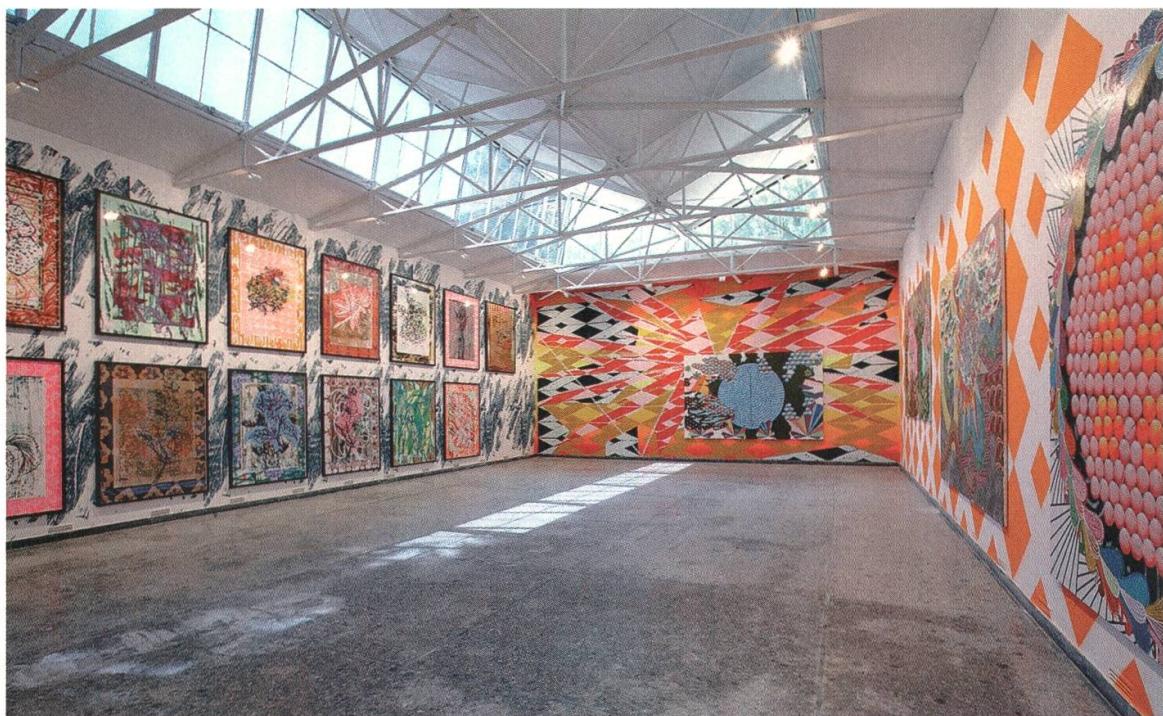
Rondinone, Ugo (\* 1962): 4 Plastiken, Abb. 2, 4

- 1 Ansicht der Installation *Die Subjektivierung der Wiederholung / The subjectivisation of repetition*, Projekt A, von Yves Netzhammer im Skulpturenhof, 2007, gezeigt als *Untitled*, Angaben zum Werk im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaffenden (Foto: Stefan Altenburger Photography Zürich)
- 2 Ansicht der Installation von Urs Fischer und Ugo Rondinone (Angaben zu den Werken im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaffenden)
- 3 Christine Streuli, *Colour\_Distance*, 2007, Lackfarbe auf Aluminium, 200 × 240 cm, ausgestellt an der Fassade des Malereisaals als *Colour Distance* (Foto: Christine Streuli, Berlin)





4



5

- 4 Ansicht der Installation von Urs Fischer und Ugo Rondinone (Angaben zu den Werken im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaeffenden)
- 5 Ansicht der Installation *Colour\_Distance* von Christine Streuli im Malereisaal, 2007, 20 Gemälde, Acryl und Lackfarbe auf diversen Trägermaterialien, verschiedene Masse, gezeigt als *Colour Distance*, Angaben zu den Werken im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaeffenden (Foto: Christine Streuli, Berlin)
- 6-8 Ansichten und eine Zeichnung der Installation *Die Subjektivierung der Wiederholung / The subjectivisation of repetition*, Projekt A, von Yves Netzhammer im Skulpturenhof, 2007, gezeigt als *Untitled*, Angaben zum Werk im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaeffenden (Fotos: Stefan Altenburger Photography Zürich)



6



7



8



1 Ansicht der Installation *das (to Inger Christensen)* von Silvia Bächli im Malereisaal, 2008–2009, 33-teilig, Zeichnungen und Fotografien, verschiedene Masse, gezeigt als *das (To Inger Christensen)* (Foto: Silvia Bächli)



2 Ansichten der Installation *Economat* von Fabrice Gygi, 2009, 2 vergitterte Metallregale aus 32 mit Vorhängeschlössern versehenen Gitterschränken, je  $255 \times 160 \times 40$  cm; auf dem Boden Gitterrost *Protection*,  $15 \times 400 \times 300$  cm; am Eingang Glasperlenvorhang, gezeigt als *Pneuma* (Foto: Dominique Uldry, Bern)

# 53. Biennale von Venedig, 2009

7. Juni bis 22. November

*Fare Mondi*

Präsident: Paolo Baratta

Künstlerischer Direktor: Daniel Birnbaum

Schweizer Pavillon in den Giardini und Kirche San Staë

Kommissäre: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und Design, Bundesamt für Kultur, Bern (Schweizer Pavillon); Andreas Münch (San Staë)

## EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Hans Rudolf Reust, Kunstkritiker und Dozent an der Hochschule der Künste Bern

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Andreas Münch, Sekretär, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Mariapia Borgnini, Künstlerin, Lugano

Marie-Antoinette Chiarenza, Künstlerin, Zürich

Peter Hubacher, Architekt, Herisau

Jean-Luc Manz, Künstler, Lausanne

Hinrich Sachs, Künstler, Basel

Nadia Schneider, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Nika Spalinger, Künstlerin, Zürich

Sarah Zürcher, Kuratorin und Kunstkritikerin, Freiburg

## DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

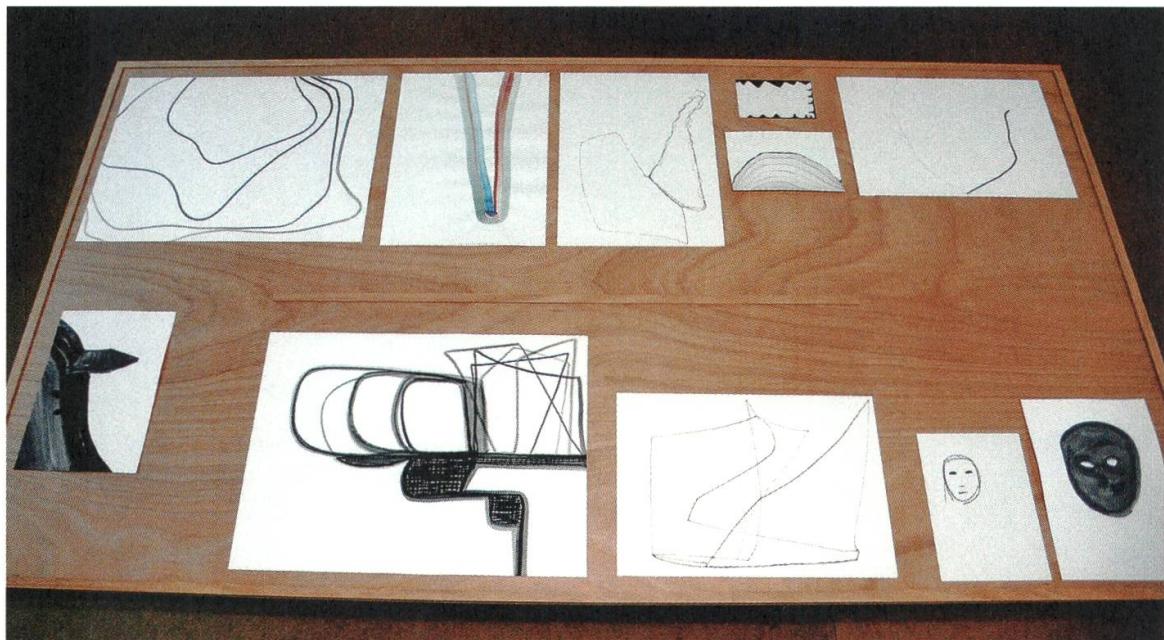
Bächli, Silvia (\* 1956): 2 Installationen, Abb. 1, 4–8

## ROMANDIE (San Staë)

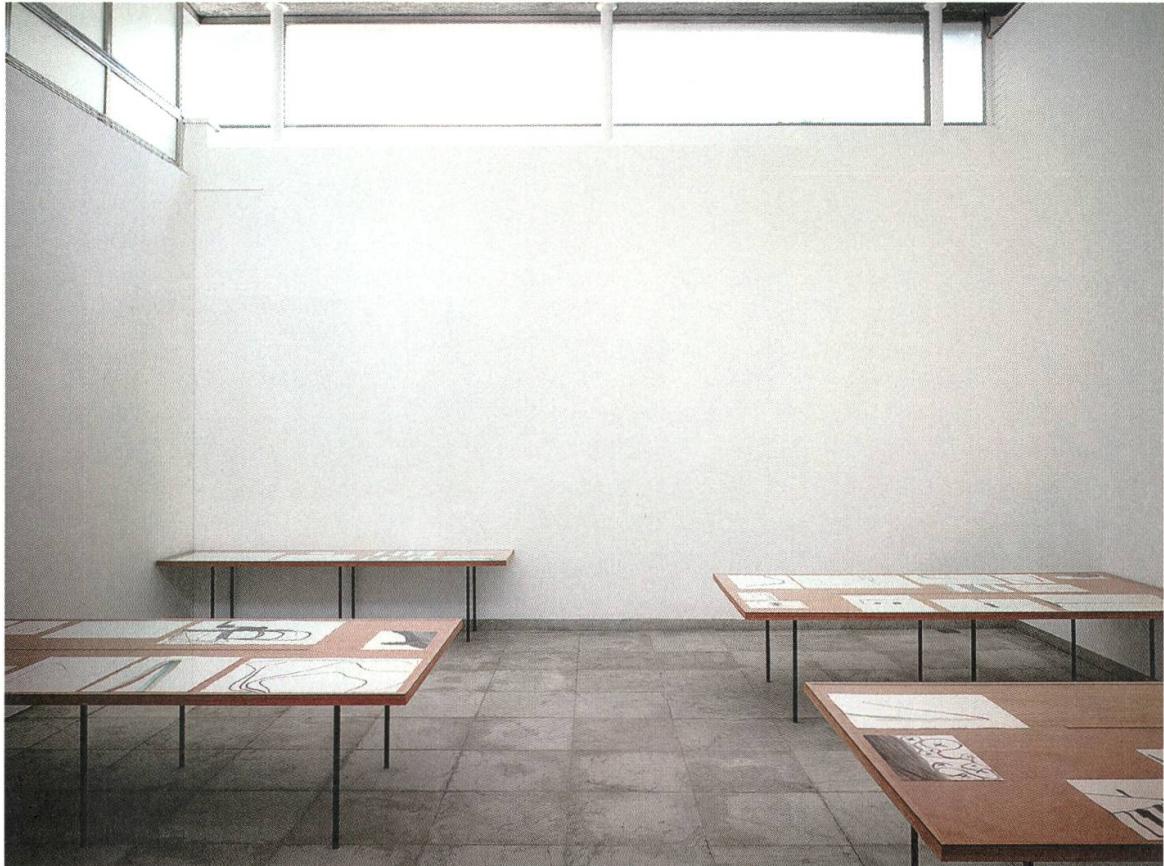
Gygi, Fabrice (\* 1965), Installation Abb. 2, 3



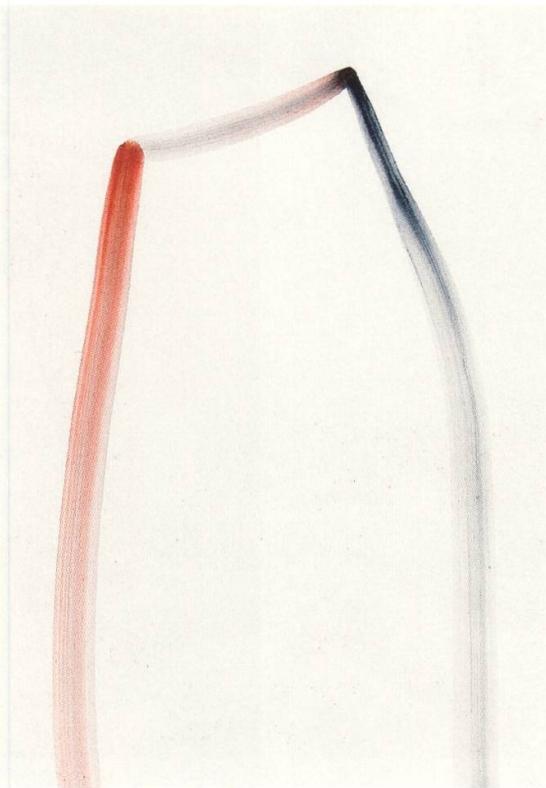
3 Fabrice Gygi präsentiert seine Installation *Economat* in Anwesenheit der Kommissäre Urs Staub und Andreas Münch (Foto: Niklaus Stauss, Zürich)



4



5



6

unvorhergesch-  
enes  
Schönes

7



8

- 4 Ansicht der Installation *auslegen* von Silvia Bächli in der Skulpturenhalle, 2008–2009, Tisch C mit 11 ausgelegten Zeichnungen, gezeigt als *auslegen* (Foto: Silvia Bächli)
- 5 Ansicht der Installation *auslegen* von Silvia Bächli in der Skulpturenhalle, 2008–2009, 4 Tische mit ausgelegten Zeichnungen, Tisch A: 12 Zeichnungen; Tisch B: 12 Zeichnungen; Tisch C: 11 Zeichnungen; Tisch D: 8 Zeichnungen, gezeigt als *auslegen* (Foto: Silvia Bächli)
- 6 Silvia Bächli, *Ohne Titel*, 2008–2009, Gouache auf Papier, 44 × 31 cm, Teil der Installation *auslegen*, Tisch B, gezeigt als *auslegen*
- 7 Silvia Bächli, *Ohne Titel*, 2008, Gouache auf Papier, 22 × 31 cm, Teil der Installation *auslegen*, Tisch B, gezeigt als *auslegen*
- 8 Silvia Bächli, *Ohne Titel*, 2008–2009, Gouache auf Papier, 44 × 31 cm, Teil der 33-teiligen Installation *das (to Inger Christensen)*, gezeigt als *das (To Inger Christensen)*



1–3 Ansichten der Installation *Crystal of resistance* von Thomas Hirschhorn, 2011, Mixed Media, gezeigt als *Crystal of resistance*

## 54. Biennale von Venedig, 2011

4. Juni bis 27. November

### *ILLUMInazioni*

Präsident: Paolo Baratta

Künstlerische Direktorin: Bice Curiger

Schweizer Pavillon in den Giardini und Teatro Fondamenta Nuove

Kommissäre: Urs Staub, Leiter Sektion Kunst und Design, Bundesamt für Kultur, Bern (Schweizer Pavillon); Andreas Münch (Teatro Fondamenta Nuove)

### EIDGENÖSSISCHE KUNSTKOMMISSION

Präsident: Hans Rudolf Reust, Kunstkritiker und Dozent an der Hochschule der Künste Bern

Vertreter Eidgenössisches Departement des Innern, Bern: Andreas Münch, Sekretär, Leiter Dienst Kunst, Bundesamt für Kultur

Marie-Antoinette Chiarenza, Künstlerin, Zürich

Peter Hubacher, Architekt, Herisau

Jean-Luc Manz, Künstler, Lausanne

Hinrich Sachs, Künstler, Basel

Nadia Schneider, Konservatorin Musée d'art et d'histoire, Genf

Nika Spalinger, Künstlerin, Zürich

Noah Stoltz, Künstler und Kurator, Avegno

Sarah Zürcher, Kuratorin und Kunstkritikerin, Freiburg

### DEUTSCHSCHWEIZ (Schweizer Pavillon)

Hirschhorn, Thomas (\* 1957), Installation, Abb. 1–3

#### *Chewing the Scenery (Teatro Fondamenta Nuove)*

Kuratorin: Andrea Thal, Leiterin des Kunstraums «Les Complices», Zürich

Boudry, Pauline (\* 1972) und Lorenz, Renate (\* 1963),

Zusammenarbeit seit 2004, Abb. 8

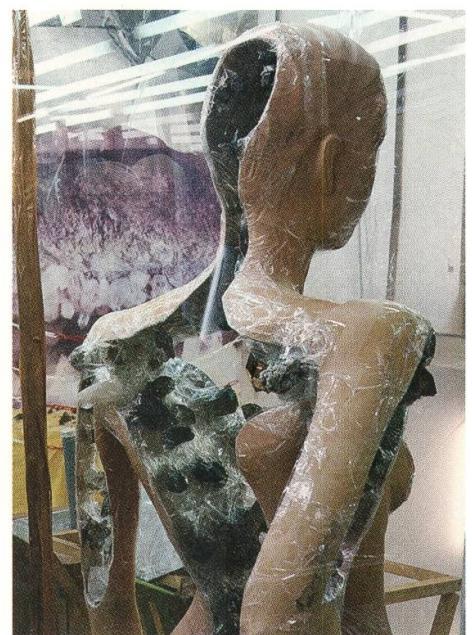
Zulauf, Tim (\* 1973)/KMUProduktionen, Abb. 4, 5

Iorio, Maria (\* 1975) und Cuomo, Raphaël (\* 1977)

Orlow, Uriel (\* 1973), Abb. 7

Schaerf, Eran (\* 1962), Abb. 6

Unter dem Titel «Chewing the Scenery» kuratierte Andrea Thal innerhalb der Räumlichkeiten des Teatro Fondamenta Nuove und in dessen direkter Umgebung ein Projekt, das aus mehreren künstlerischen Beiträgen bestand. Dazu gehörten: Eine Filminstallation von Pauline Boudry und Renate Lorenz, eine installative Dramatisierung von Tim Zulauf und KMUProduktionen sowie Performances, Vorträge, Screenings, Konzerte und eine Publikation mit zahlreichen Beiträgen der Kunstschauffenden. Zusätzliche Informationen zu den einzelnen Beiträgen und Aktionen liefert die für die Ausstellung eingerichtete Website [www.chewing-the-scenery.net](http://www.chewing-the-scenery.net) sowie <http://zulauf.it/content/view/64/121/> und [www.parallelhistories.org](http://www.parallelhistories.org).

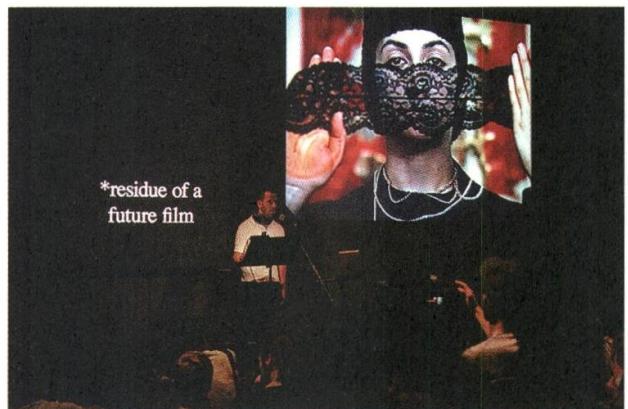




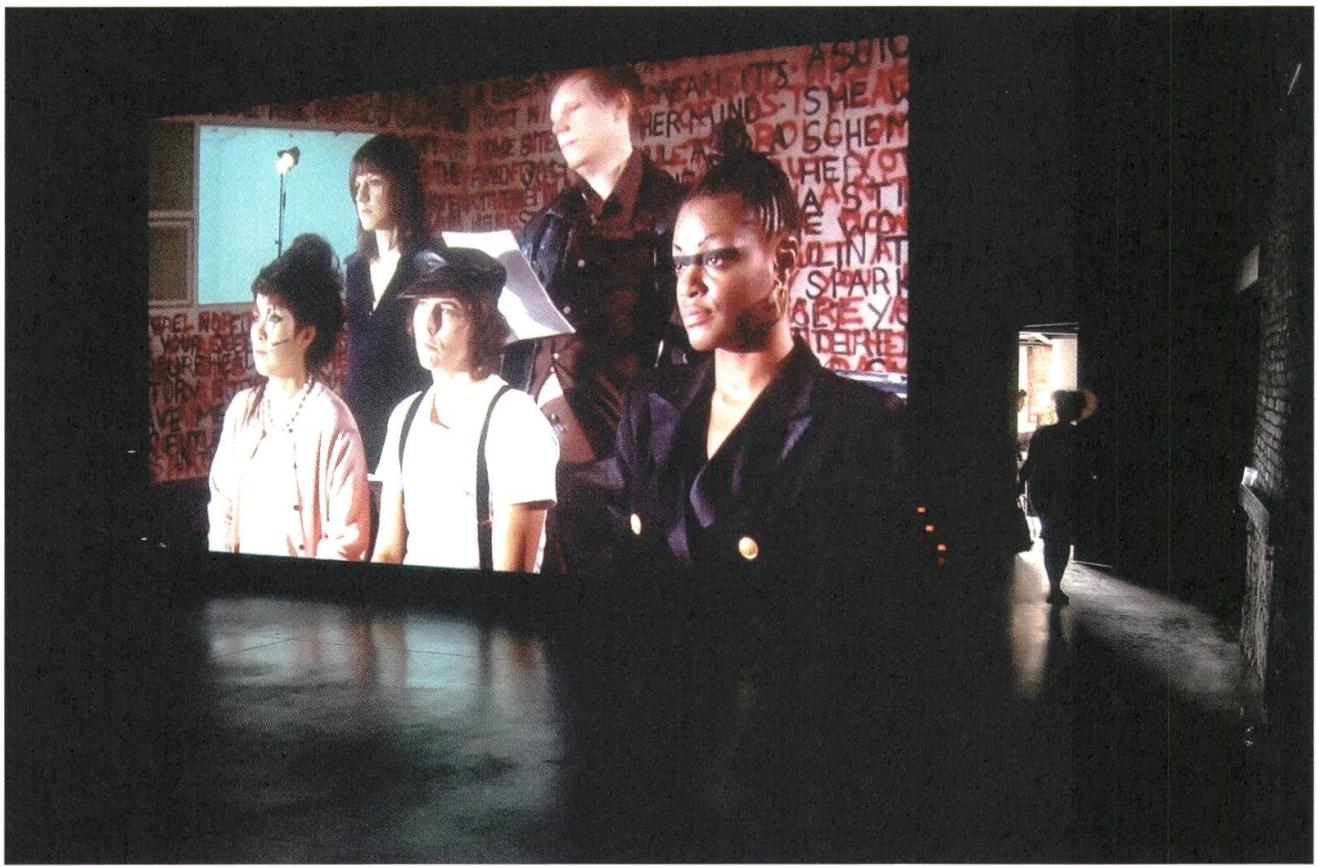
4, 5 Ansichten der installativen Dramatisierung *Deviare – Vier Agenten – Part of a Movie* von Tim Zulauf / KMUProduktionen, präsentiert als *Chewing the Scenery, progetto multidisciplinare: Deviare – Vier Agenten – Part of a Movie*, performance (Fotos: Andrea Thal und Tim Zulauf)



6



7



8

- 6 Ansicht der Performance *Continuity* von Eran Schaerf, im Hintergrund projiziert ein Sequel aus seinem *Wanderblog* (Foto: Andrea Thal)
- 7 Ansicht der Lecture Performance *Aide-Mémoire* von Uriel Orlow (Foto: Andrea Thal)
- 8 Pauline Boudry/Renate Lorenz, *No Future/No Past*, 2011, Filminstallation mit 2 Super-16-Filmen, HD-Video, je 15 Minuten, Darsteller: Ginger Brooks Takahashi, Fruity Franky, Werner Hirsch, Olivia Anna Livki, G. Rizo (Foto: Andrea Thal)

Sämtliche Interventionen präsentierte als *Chewing the Scenery, progetto multidisciplinare*



1



2

- 1 Der Kurator Giovanni Carmine, der Künstler Valentin Carron und die Kommissärin Marianne Burki im Skulpturenhof anlässlich der Eröffnung der Ausstellung
- 2, 3 Ansicht der Ausstellung von Valentin Carron im Malereisaal und im Skulpturenhof (Angaben zu den Werken im alphabetischen Verzeichnis der Kunstschaaffenden)

# 55. Biennale von Venedig, 2013

1. Juni bis 24. November

## *Il Palazzo Enciclopedico*

Präsident: Paolo Baratta

Künstlerischer Direktor: Massimiliano Gioni

Schweizer Pavillon in den Giardini und Palazzo Trevisan degli Ulivi, Fondamenta Zattere ai Gesuati

Kommissäre Pro Helvetia: Marianne Burki, Sandi Paucic

Vizekommissär Pro Helvetia: Rachele Giudici Legittimo

### BIENNALE-JURY PRO HELVETIA

Vorsitz: Philippe Rahm, Architekt, Paris

Peter Fischli, Künstler, Zürich

Beatrice Galilee, Kuratorin, Autorin und Kritikerin, London

Katya García-Antón, Kuratorin, Zürich

Simona Martinoli, Kunst- und Architekturhistorikerin, Lugano

Arthur de Pury, Kurator Centre d'art Neuchâtel

Peter J. Schneemann, Direktor Institut für Kunstgeschichte, Universität Bern

### ROMANDIE (Schweizer Pavillon)

Kurator: Giovanni Carmine, Direktor Kunst Halle St. Gallen

Carron, Valentin (\* 1977), 10 Werke, Abb. 2, 3

### «SALON SUISSE» (Palazzo Trevisan degli Ulivi)

Kurator: Jörg Scheller, Kunsthistoriker und Dozent für Kunstgeschichte und Kulturtheorie an der Zürcher Hochschule der Künste

«Salon Suisse», Abb. 4–6

Initiiert von Pro Helvetia anlässlich der 13. Architekturbiennale von Venedig 2012, findet 2013 die zweite Ausgabe des «Salon Suisse» als Teil der offiziellen Schweizer Beteiligung statt. Kurator Jörg Scheller widmet den diesjährigen Salon dem Erbe der europäischen Aufklärung in der globalisierten Kunstwelt – etwa den Beziehungen zwischen Religion und Politik, der Freiheit in Rede und Kritik oder der Rolle der Kunst in Wissenschaft und Gesellschaft. Der «Salon Suisse» soll als Plattform und Treffpunkt dem Austausch über aktuelle Fragen und Trends im zeitgenössischen Kunstbetrieb zwischen Künstlern, Fachleuten, Schülern, Studierenden und anderen interessierten Besuchern aus aller Welt dienen. Weitere Informationen finden sich auf der von Pro Helvetia eingerichteten Website <<http://www.biennials.ch/home/BiennaleEvents.aspx>>



## «Salon Suisse»: Vortrags- und Diskussionsprogramm

### Opening Weekend

- 1. Juni – «The Loss and Gain of Place. Contemporary Art in a Translocal Perspective»  
Panel Talk von Monica Juneja und Jörg Scheller mit Valentin Carron und Giovanni Carmine
- 2. Juni – «Shifting Views. Art Beyond the Anthropic Principle»  
Panel Talk mit Wolfgang Welsch und Jörg Scheller

### Salon 1 – New Aesthetics and Research

- 13. Juni – «Go with the Flow or: Digital Fluxus. The CAMP Festival for Visual Music»  
Mit Fried Dähn, Maria Fernandez, Rodolfo Lillo, Thomas Maos, Claudia Robles Angel
- 14. Juni – «Talk Was Cheap! The Rise of Performance Lectures»  
Mit Lecture Performances von Bazon Brock, Armin Chodzinski, Daniel Ladhar, Falke Pisano  
Moderation: Jörg Scheller, Marianne Wagner
- 15. Juni – «Artistic Research – A Spark for Re-Enlightenment through the Arts?»  
Panel-Diskussion mit Henk Borgdorff, Hans-Jörg Rheinberger, Gertrud Sandqvist, Giaco Schiesser

### Salon 2 – Power and Economy

- 12. September – «Low is the New High or Trash! Goes the Establishment»  
Input Lectures, Panel-Diskussion, Film-Screening mit Ken Hollings, Joseph Imorde, Jason Pine
- 13. September – «The Economy of Creativity. How Capitalism Saved Art from Saving Us from Capitalism»  
Panel-Diskussion mit Johannes M. Hedinger, Kornelia Imesch Oechslin, Pier Luigi Sacco, Giovanni Schiuma
- 14. September – «Time Slice 1. A Year in the Life of the Venice Biennale: 1932»  
Roundtable mit Kinga Bódi, Jan Andreas May, Jörg Scheller, Joachim Sieber

### Salon 3 – History and Contemporaneity

- 17. Oktober – «The Ongoing Birth of the Art System from the Spirit of Enlightenment»  
Panel-Diskussion mit Raphael Chikukwa, Beat Wyss
- 18. Oktober – «A Wicked Company. The Forgotten Radicalism of the European Enlightenment»  
Lesung und Panel-Diskussion mit Philipp Blom und Jörg Scheller
- 19. Oktober – «Time Slice 2. A Year in the Life of the Venice Biennale: 1954»  
Roundtable mit Annika Hossain, Franz Müller, Jörg Scheller, Veronika Wolf, Beat Wyss

### Salon 4 – Criticism and Dissent

- 21. November – «Time Slice 3. A Year in the Life of the Venice Biennale: 2005»  
Roundtable mit Daria Ghiu, Edith Krebs, Agnes Kohlmeyer, Jörg Scheller
- 22. November – «Art Criticism in Times of Re-Creativity»  
Mit Magda Cârneci, Magdalena Moskalewicz, Hanno Rauterberg
- 23. November – «1977 Re-Enacted: La nuova arte sovietica»  
Organisiert von Matteo Bertelé und Sandra Frimmel

4, 5 Panel Talk von Monica Juneja und Jörg Scheller, «Salon Suisse», 1.6.2013  
6 Palazzo Trevisan degli Ulivi, Fondamenta Zattere ai Gesuati, Dorsoduro, Veranstaltungsort des «Salon Suisse»



4



5



6

